ITALO CALVINO

Büyüülü Kuş

Çeviren: Meryem Mine Çilingiroğlu

YKY
Yapı Kredi Yayınları
Büyülü Kuş


Italo Calvino’nun
YKY’deki kitapları:

Görünmez Kentler (2002)
Palomar (2003)
Marcovaldo ya da Kentte Mevsimler (2004)
Paris’te Münzevi (2005)
Sandık Gözlemcisinin Uzun Günü (2005)
Öyküler - Arjantinkarınçasi, Emlak Vurgunu,
Kirli Hava Buludu ve diğerleri (2007)
Jaguar Güneş Altında (2007)
Amerika Dersleri (2007)
Bütün Kozmokomik Öyküler -
Sıfır Zaman ve Yayınlanmış Yayınlanmamış
Bütün Kozmokomikler (2007)
Kesişen Yazgılar Şatosu (2007)
Örümcékerin Yuvalandığı Patika (2007)
Bir Kış Gecesi Eğer Bir Yolcu (2008)
Atalarımız (2008)
San Giovanni Yolu (2008)
Kum Koleksiyonu (2008)
Yeni Bir Sayfa (2008)

Doğan Kardeş serisinden çıkan kitapları:

Dere Tepe Ters (2009)
İkiye Bölünen Vikont (2009)
Ağaca Tüneyen Baron (2009)
Varolmayan Şövalye (2009)
Afacan Resimler (2013)
Ejderha ile Kelebekler (2013)
Büyülü Kuş (2014)
ITALO CALVINO

Büyüülü Kuş

Çeviren
Meryem Mine Çilingiroğlu

Resimleyen
Emanuele Luzzati

YKY
Yapı Kredi Yayınları
İÇİNDEKİLER

KÜÇÜKLERE MASALLAR
Kristal Horoz • 11
Küçük Kazlar • 16
Çuvaldaki Çocuk • 26
Nohutçuk ile Öküz • 33
İki Kambur Adam • 41

KIZ ÇOCUKLARA MASALLAR
Armutlarla Birlikte Satılan Kız • 49
Altın Minik Buzağı • 55
Elbebek • 61
Sepetteki Su • 66
Biberiye • 72
Kral'ın Oğlu Kümeste • 78

KORKU MASALLARI
Kurt Amca • 89
Korkusuz Gençirisi • 92
Gümüş Burun • 96
Bir Kraliçe ile Bir Haydutun Evliliği • 105
Floransağı • 111
Ölü Kolu • 117

GÜLDÜREN MASALLAR
Napolili Asker • 125
Maymunlarının Sarayı • 134
Beş Haylaz • 141
Krik, Krok ve Kanca • 150
Giufa ve Alçidan Heykel • 153
Giufa, Ay, Hırsızlar ve Gözcüler • 155
Giufa ve Kırmızı Beresi • 157
Giufa ve Tulum • 160

AZICIK ACIKLI MASALLAR
Uğursuzluk • 167
Bellinda ile Dev • 176
Büyülü Kuş • 188
Elmanın İçi ile Elmanın Kabuğu • 204
Kanarya Prens • 212

KURNAZLARIN KAZANDIĞI MASALLAR
Beş Yüz Cana Kıyımış Pek Güçlü Giuanni • 227
Kambur Tabanakuvvet • 232
Tüylü Dev • 242
Kontun Sakalı • 251

Bilgilendirme Notu • 263
Çevirmenin Notu • 265
Elbebek, Napolili Asker, Biberiye, Beş Haylaz, Elmanın İçi ile Elmanın Kabuğu, Gümüş Burun, Gısfâ, Nohutçuk, Korkusuz Yiğiter ve Kambur Tabanakuvvet Pamuk Prenses'in, Mavi Sakal'ın, Hänsel ile Gretel'in alayına katılıyor.
KÜÇÜKLERE
MASALLAR
Kristal Horoz
Marche Masalı

Bir varmış bir yokmüş, dünyayı dolaşan bir horoz varmış. Yolda giderken bir mektup bulmuş, gagasıyla almış, okmuş; mektup şöyle diyormuş:

Kristal Horoz, Billur Tavuk, Kontes Kaz, Yönetici Ördek, Minik Saka Kuşu, haydi hep birlikte Parmak Çocuk’un düğününe gidelim.

Horoz düğüne gitmek için yola koyulmuş, bir iki adım attıktan sonra tavuğa rastlamış: “Nereye gidiyorsun horoz kardeş?”

“Parmak Çocuk’un düğününe.”

“Ben de gelebilir miyim?”

“Mektupta adın geçiyorsa, tabii gelirsin, —bakmış, okmuş— Kristal Horoz, Billur Tavuk... Tamam, mektupta varsin. Haydi, gidelim o halde.”

İkisi birden yola koyulmuş. Kısa süre sonra kaza rastlamışlar: “Tavuk abla, horoz kardeş, nereye böyle?”

“Parmak Çocuk’un düğününe gidiyoruz.”

“Ben de gelebilir miyim?”
“Mektupta adın geçiyorsa, elbette gelirsin –horoz mektubu yeniden açmış, okumuş– Kristal Horoz, Billur Tavuk, Kontes Kaz... Mektupta varınsın, gidelim!”

Üçü birden yürümiş de yürümiş, derken ördeğe rastlamışlar.

“Nereye böyle kaz abla, tavuk abla, horoz kardeşim?”

“Parmak Çocuk’un düğününe gidiyoruz.”

“Ben de gelebilir miyim?”

“Adın geçiyorsa, elbette gelirsin –okumaya koyulmuş– Kristal Horoz, Billur Tavuk, Kontes Kaz, Yönetici Ördek... Mektupta varınsın. Haydi, sen de gel!”

Aradan biraz daha geçtikten sonra Minik Saka Kuşu’na rastlamışlar. “Nereye gidiyorsunuz ördek abla, kaz abla, tavuk abla ve horoz kardeşim?”

“Parmak Çocuk’un düğününe gidiyoruz.”

“Ben de gelebilir miyim?”

“Adın geçiyorsa, tabii ki gelirsin!” Mektubu yeniden açmış bakmış. Kristal Horoz, Billur Tavuk, Kontes Kaz, Yönetici Ördek, Minik Saka Kuşu... Mektupta sen de varınsın.”

Beş birde yola koyulmuş.

Derken kurda rastlamışlar, kurda onlara nereye gittiklerini sormuş.

“Parmak Çocuk’un düğününe gidiyoruz” diye yanıtlanmış horoz.

“Ben de gelebilir miyim?”

“Adın geçiyorsa, elbette gelirsin!” diyen horoz mektubu yeniden okumuş ama kurdun adı yokmuş.

“Ama ben gelmek istiyorum!” demiş kurt.
Onlar da, korkudan, "... Öyleyse gidelim!" diye karşılık vermiş.

Birkaç adım attıktan sonra, kurt aniden, "Karnım açıktı!" demiş.

Horoz karşılık vermiş: "Benim sana verebilecek hiç bir şeyim yok..."

"O zaman ben de seni yerim!" Kurt ağzını kocaman açmış ve horozu diiri diiri yutuvermiş.

Biraz daha yol yürükten sonra, kurt tekrar, "Karnım açıktı!" demiş.

Tavuk, ona horozun verdiği yanıtın aynısını vermiş ve kurt, onu da yutuvermiş. Kazla da, ördekle de aynısı olmuş.


"Sana verebilecek neyim var ki?"

"O zaman ben de seni yerim!" Kurt ağzını kocaman açmış... ama kuş uçmuş, kurduğun başına konmuş. Kurt onu yakalamaya çalışmış ama minik kuş bir oraya bir buraya uçmuş, kâh o dala kâh şu dala, kâh kurduğun başına, kâh kuşruğuna konmuş, kurdu deli etmiş. Kurt iyice yorulduktan sonra, uzaklardan, başında sepet, ekincilere yemek götüren bir kadının geldiğini görmüş. Minik kuş, kurda seslenmiş: "Hayatımı bağışlarsan, o kadının ekincilere götürüdüğü makarnaları, etleri yerсин. Beni görür görmez yakalamaya çalışacak, ben de uçtuğum gibi bir daldan bir dala konacağım. Kadın sepeti yere bırakacak, sen de içindeki her şeyi yiyebi- leceksin."
Tam dediği gibi olmuş, kadın gelmiş, öylesine güzel minik kuşu görünece yakalamak için hemen ellerini uzattıvermiş ama minik kuş azıcık havalanmış. Kadın sepeti yere bırakıp kuşun ardından koşmuş. İşte o zaman kurt sepete yanaşıp içindeki her şeyi yiyivermiş.

Küçük Kazlar
Siena Masalı

Bir varmış bir yokmuş, yumurtlamak için Maremma’ya giden küçük bir kaz sürüsü varmış. Yolun ortasında dayken, içlerinden biri durmuş: “Kardeşlerim, benim hemen yumurtlamam lazım, Maremma’ya kadar bekleyemem, siz bensiz gidin!” demiş.

“Bekle!”
“Şimdi yumurtlama!”
“Bizi bırakma!”


Gün batarken yuvaya dönmuş ama yumurta yerinde değilmiş. Küçük kaz çaresizmiş. Ertesi gün meşeye çıkıp ağaç dallarında yumurtlamaya karar vermiş, bu sayede yumurtası güvende olacaktırmış. Ardından da mutlulukla ağaçtan inmiş ve önceki günkü gibi yemek aramaya koşulmuş. Döndüğünde bir de bakmış ki, yumurta yerinde

Yakınlardaki köye gitti ve demirci dükkanının kapısını çalmış.

“Demirci Bey, bana demirden bir ev yapar mısınız?”
“Elbette, benim için iki yüz yumurta yumurtlarsan yaparım.”

“Olur, buraya bir sepet koyun, siz evimi yaparken, ben de sizin için yumurtlayacağım.”


“Küçük Kaz Hanım, İşte sana evin.”


“Kim o?”

“Benim, tilki.”

“Kapıyı açamam, kuluçkaya yattım.”
“Küçük kaz, aç kapıyı.”
“Hayır, açırsam beni yersin.
“Hayır, yemem küçük kaz, aç kapıyı. Bak küçük kaz, kapıyı hemen açmazsan...

Çatıya atlarım,
Zip zip ziplarım,
Bir öyle, bir böyle sıçrarım,
Evini de, her şeyini de yıkarım.”

Küçük kaz:

“Çatıya atla,
Zip zip zipla,
Bir öyle, bir böyle sıçra,
Evim de, hiçbir şeyim de uğramaz zarara.”

Tilki çatıya atlamış, gum gum gum, hop oraya, hop bu-raya atlamış. Amma ne kadar sıçrasa, ne kadar ziplasa ev de o kadar sağlamlaştıyor mus. Tilki sinir olmuş, yere atlamış, koşmuş gitmiş, küçük kaz da arkasından kıkır kıkır gülmüş.

Birkaç gün boyunca tilkiden ses seda çıkmamış, küçük kaz gene de evden çıkarken temkini elden bırakma-mış. Yumurtaları çatlamış ve bir dolu küçük kaz doğurmuş.

Günün birinde kapısı çalıncıms.
“Kim o?”
“Benim, tilki.”
“Ne istiyorsun?”
“Yarın panayır var, haber vereyim dedim. Beraber gidelim ister misin?”
“Seve seve. Kaçta gelirsin beni almaya?”
“Ne zaman istersen.”
“O halde dokuzda gel. Daha erken çıkamam, yavru-larına bakmam lazım.”
Ve iki iyi dost gibi vedalaşmışlar. Kazı da yavruları da bir lokmada yutacağından emin olan tilkiinin ağzı daha şimdiden sulanıyordu.

Gelgelelim kaz ertesi sabah gün doğarken kalkmış, yavru kazları beslemiş, öpmüş, kapıyı kimseye açmama-larını tembihleyerek panayıra gitmiş.

Saat daha sekiz bile olmadan, tilki demirden evin kapıını çalmış.

“Annemiz evde değil” demiş yavru kazlar.
“Açıp kapıyı!” diye buyurmuş tilki.
“Annemiz açamamızı istemiyor.”


“Sabah erkenden çıktı.”


Tilki durmuş. “Ne güzel bir anıt! Bir çiçek biraka-

Bu sıradı tilki panayırı dolaşıyor, masaların altına bakıyor ama küçük kazi bir türlü bulamıyordu. “Yolda ona rastlamadığımı göre, buralarda olmalı!” deyip, panayırı tekrar tekrar dolaşıyormuş. Derken panayır bitmiş, saticılar kalan eşyaları toplayıp masaları kaldırmaya koyulmuş ama tilki, küçük kazı dönem izine rastlayamamış. “Bu sefer de yapacağını yaptı!”

Açılıktan perişan halde, demirden eve gidip kapıyı çalmış.

“Kim o?”

“Benim, tilki. Beni niye beklemedin?”

“Hava sıaktı. Hem yolda karşılaşırız diye düşün-düm.”

“Peki, hangi yoldan gittin?”

“Bir tek yol var.”

“Nasıl oldu da birbirimizi görmedik o halde?”

“Ben seni gördüm. Anıtsın içindeydim...”

Öfkelimiş tilki. “Küçük kaz, aç kapıyı.”

“Hayır, açarsam beni yersin.”

“Bak, küçük kaz,

Çatıyla atlarım,
Zıp zıp ziplarım,
Bir öyle, bir böyle sıçrarım,
Evini de, her şeyini de yıkarım.”
Küçük kaz da şöyle demiş:

“Çatıya atla,
Zip zip zipla,
Bir öyle, bir böyle sıçra,
Evim de, hiçbir şeyim de uğramaz zarara.”

Güm güm güm, kurt hop oraya, hop buraya ziplamış, sıçramış ama demirden ev gitgide daha çok sağlamlaşıyormuş.

Tilki günlerce ortaya çıkmamış. Derken bir gün küçük kazın kapısı çalınmış.

“Kim o?”

“Benim, tilki. Kapıyı aç.”

“Açamam, meşgulüm.”

“Cumartesi günü pazar kurulacak, sana haber vermek istedim. Benimle gelmek ister misin?

“Seve seve. Beni almaya gel.”

“Bana tam saat söyle, panayır seferindeki gibi olmasın.”

“Yedi diyelim, daha önce çıkamam.”

“Tamam!” İki iyi dost gibi vedalaşmışlar.

Cumartesi sabahı kaz, daha gün doğmadan yavrularının tüylerini parlatmış, onlara taze ot vermiş, kapıyı kimseye açmamalarını tembihleyerek yola çıkmış. Tilki geldiğinde saat daha altmış. Yavru kazlar annelerinin çıktığını söylemiş, tilki de bunun üzerine ona yetişmek için koşmaya koyulmuş.

Küçük kaz, tilkinin uzaklardan geldiğini gördüğü


Gün batana dek pazarı dolaşan tilki, sonunda gitmiş demirden evin kapısını çalmış. “Küçük kaz, sözünde durmadın, pazar a gelmedin.”

“Geldim tabii. O kocaman kavunun içindeydim.”
“Ah! Yapacağını yaptın yine! Aç kapıyı şimdi!”
“Hayır, açarsam beni yersin.”
“Bak küçük kaz,

Çatiya atlarım,
Zip zip ziplarım,
Bir öyle, bir böyle sıçrarım,
Evini de, her şeyini de yıkarım.”

23
Küçük kaz da şöyle demiş:

“Çatıya atla,
Zip zip zipla,
Bir öyle, bir böyle sıçra,
Evim de, hiçbir şeyim de uğramaz zarara.”

Güm güm güm ama ev azıcık olsun sarsılmamış.
Aradan zaman geçmiş. Derken günlerden bir gün til-
ki, küçük kazın kapısını yeniden çalmış. “Küçük kaz,
haydi gel, barışalım. Olanları unutmak için beraberce
güzel bir akşam yemeği yiyelim...” demiş.
“Seve seve ama evde sana ikram edebileceğim hiçbir
şeyim yok.”
“Dert etme, ben getiririm. Sen yemeği pişirir, sof-
rayı kurarsın yeter.” Tilki gidip gelmiş, bir oradan, bir
büradan çalmış, kâh salam, kâh jambon, kâh peynir,
kâh tavuk getirmiş. Demirden ev yiyecekle Dolmuş taş-
miş.
Derken, akşam yemeği için saptanmış zaman gel-
miş çatmış. Tilki, daha çok istahı olsun diye iki gündür
yemek yemiyormuş, ama akli salamlarda, peynirlerde
değilmiş tabii, kazla yavru kazları nasıl da keyifle yiye-
ceğini düşünüyormuş o. Demirden eve gidip seslenmiş:
“Küçük kaz, hazır mısın?”
“Evet, ne zaman istersen gel, her şey hazır. Ama pen-
cereden geçmen gerek. Kurduğum sofra kapıya kadar ge-
liyor, kapıyi açamıyorum.”
“Fark etmez. Mesele pencereye ulaşmakta.”
“Aşağıya halat uzatacağım. Sen kuyruğunuzu halata bağla, ben de seni kuyruğundan yukarı çekeyim.”


“Gelin, yavru larım,” demiş küçük kazi kapağı açarak, “gelin de taze ot yiyan, derede yıkanın.” Yavru kizlar nihayet evden hoplaya ziplaya, güle oynaya çıkmışlar.

Çuvaldaki Çocuk
Friuli Masalı

Afacan Can okula giden, boyu işte bu kadar olan bir çocukmuş. Okul yolunda bir bostan, bostanda bir armut ağacı varmış ve Afacan Can armut yemek için bu ağaca tirmanmıştır. Armut ağacının oradan Cadi Çokcadı geçmiş ve şöyle demiş:

“Afacan Can koparıp ver bana
O bembeyaz ellerinle armutları,
Görünce onları, inan bana,
Akıyör ağızımın suları!”


Cadi Çokcadı aynı sözleri tekrarlamış:

“Afacan Can koparıp ver bana
O bembeyaz ellerinle armutları,
Görünce onları, inan bana,
Akıyör ağızımın suları!”
Ama Afacan Can ağacdan inmemiş, yukarıdan bir armut daha atmış, armut da Cadi Çokcadının gözüne düşmüş, oradan uzaklara sekmış.


“Ay ay Afacan Can
Taş gibi ağırısin, aman aman!”

demiş ve evine gitmiş. Kapı kapalıymış, Cadi Çokcadı kızına seslenmiş:

“Papatya Gülpatpatya,
Gel aşağı, bak kapıya,
Hazırla çabuk kazanı
Pişirelim Afacan Can’ı.”

Papatya Gülpatpatya inmiş açmış kapıyı, sonra da ocağa koymuş su dolu kazanı. Su kaynar kaynamaz, Cadi Çokcadı çuvalı içine boşaltmış. “Küt!” diye düşünce taş,
delmiş kazanı; su ateşin üzerinde dökülmüş, her yere sapılmış ve Cadi Çokcadı’nın bacakları yanmış.

“Anneciğim, anneciğim, nedir bu yaptığın? Taş pişer mi hiç, yandı bak bacakları!”

demiş Papatya Gülpapatya. Cadi Çokcadı acıyla kivranaarak yanıt vermiş kızına:

“Kızım, yak sen yeniden ateşi, Çok almaz annenin gelişi.”

Cadi Çokcadı gidip kıyafetini değiştirmiş, başına sarı peruk takmış ve omzunda çuvalla yola çıkmış.

Afacan Can okula gitmek yerine, armut ağacına tırmanmış gene. Farklı bir kilığa bürünmüş olan Cadi Çokcadı oradan geçince, tanınmayacağıını umarak şöyle demiş:

“Afacan Can koparıp ver bana
O bembeyaz ellerinle armutları,
Görünce onları, inan bana,
Akıyorum ağzımın suları!”

Ama Afacan Can onu tanımış ve inmekten sakırmış:

“Armut vermem ben Cadi Çokcadı’ya,
Yakalayıp atar beni çuvala, güle oynaya.”
Cadi Çokcadı onu ikna etmeye çalışmış:

“Ben o değilim, inan bana,
Sabahtan geldim, bilmem buraları,
Afacan Can koparıp ver bana
O bembeyaz ellerinle armutları.”

Öyle yalvarmış, öyle yakarmış ki, Afacan Can en sonunda ikna olmuş, armut vermek için ağaçtan inmiş. Cadi Çokcadı onu hemen çuvala sokmuş.


“Afacan Can, ister havla, ister tepin
Bil ki midemdir senin tek yerin.”

Evinin kapısına varmış ve kizına seslenmiş:

“Papatya Gülşapatya,
Gel aşağı, bak kapıya,
Hazırla çabuk kazanı
Pişirelim Afacan Can’ı.”
Ama çuvalı ters çevirip kaynar suya attığı sırada, hidetli köpek dışarı fırlamış, Cadi Çokcadı’nın baldrını isirmış, avluya koşup tavukları yemeye koyulmuş.

“Annecigim, annecigim, ne der ne edersin? Akşam yemeğinde sen köpek de mi yersin?”

Cadi Çokcadı da şu karşılığı vermiş:

“Kızım, yak sen yeniden ateşi, Çok almaz annenin geldiği.”

Cadi Çokcadı kıyafet değiştirmiş, kızıl peruk takmış ve tekrar armut ağacının oraya gitmiş ve ne yapımiş ne etmiş, Afacan Can’ı yine yakalayıvermiş. Bu defasında hiçbir yerde durmamış ve çuvalı eve götürmüş, kızı onu kapıda bekliyormuş.

“Al buunu kümese kapat; yarın ben dışaridayken, erkenden mantar soslu tas kebabi olarak pişir.”

Papatya Gülpatapya, ertesi gün, mutfak tahtasını ve kıyma biçağını alıp kümeste bir delik açmış.

“Afacan Can, bir ricam var senden Uzat başımı tahtanın üstünden.”

Afacan Can da şöyle demiş:

“Nasil? ıyısı mi bir göster sen.”
Papatya Gülpatya boyununu tahtanın üstüne dayamış, Afacan Can da kıyıma biçağını eline alması, kızın başını kesmiş ve tavada kızartmaya koyulmuş.

Cadi Çokcadı eve gelmiş ve başlamış haykırmaya:

"Güzel kızım Gülpatya, Kim attı seni tavaya?"

"Ben!" diye seslenmiş Afacan Can, bacanın tepesinden.

"Sen oraya kadar nasıl çıktın?" diye sormuş Cadi Çokcadı.

"Tuğlaları üst üsteye yiğip çıktım."

Bunun üzerine Cadi Çokcadı kendine tuğlalardan bir merdiven yapmaya koyulmuş, çıkıp Afacan Can’ı yakalamakmiş ama tam merdivenden çıkarken, yıkılmış tuğlalar, Cadi Çokcadı tavanın üstüne düşmüş, yanmış kül olmuş.
Nohutçuk ile Öküz
Floransa Masalı

Çocuğu olmayan bir kalayıcı varmış. Günlerden bir gün kalayıcının karısı evde yalnız başına nohut pişirirken, fakir bir kadın gelip sadaka olarak tava istemiş.

“Fazla yiyeceğimiz yok,” demiş kalayıcının karısı, “ama iki kişinin yediğini, üç kişi de yiyebilir. İşte size bir tava, nohutlar pişer pişmez içine bir kepçe dolusu nohut da koyacağım.”

“Nihayet iyi kalpli bir insana rastladım!” demiş fakir kadın. “Biliniz ki ben bir periyim ve sizi cómertliğinizden dolayı ödüllendirmek istiyorum. Dileyin benden ne dilerseniz.”

“Ne dileyebilirim ki?” demiş kadın. “Tek derdim var, o da çocuğumun olmaması.”

Peri ellerini çırparak, “Madem öyle, tenceredeki bütün nohutlar çocuk olsun!” demiş.

şimdi ne yapacağım, ah zavallı ben, bütün bu yavruları nasıl doyuracağım? Bana ne de güzel bir ödül verdiniz! Önceden çocukum yok diye üzgünüm belki ama şimdi yüz çocuğu olan çaresiz bir kadının!"

"Ben memnun olursunuz sanmıştığım ama madem değilsiniz, çocuklarınız tekrar nohut olsun!" diyen peri tekrar ellerini çırpmış.

Sesler duylulmaz olmuş ve etrafta çocuk yerine, oraya buraya dağılmış bir dolu nohut kalmış sadece. Kadın, perinin yardımıyla nohutları toplayıp tekrar tencereye koymuş; doksan dokuş taneymişler.

"Ne garip! Yüz tane olduklarına bahse girerdim!" demiş peri.

Sonra peri yemeğini yemiş, kadınına vedalaşıp gitmiş.

Kadın, yalnız kalınca derin bir hüzne kapılmış; ağlamaklı olmuş, "Ah keşke bari biri kalmış olsaydı! Bana yardımcı eder, dükkâna, babasına yemek götürürdü!"

İşte o zaman incecek bir ses duyulmuş: "Anneciğim, ağlamanı nyiz, ben varım!" Konuşan ses, sürahi kulpunun arkasına saklanmış minik çocuklardan biriymiş.

Kadın çok sevinmiş. "Ah sevgili yavrum, gel göster kendini, adın ne senin?"

Sürahiden aşağı kayıp masanın üzerinde doğrulan çocuk, "Nohutçuk..." demiş.

"Aferin Nohutçüğum!" demiş kadın. "Şimdi dükkâna gidip babana yemek götürmen lazım." Yemek sepetini hazırlamış ve Nohutçuk’un başına yerleştirmiş.

Nohutçuk yola koyulmuş, dışarıdan bakınca sadece sepet görünüyormuş, hani sepet yalnız başına yüreýyor


Baba, Nohutçuk’u cebine koymuş ve beraberce yola koyulmuşlar. Yol boyunca hep sohbet etmişler, yoldan geçenler de yalnız başına konuşur gibi görüündüğünden adami deli sanmış.

Baba evlere gidip, “Kalaylanacak bir şeyler var mı?” diye sormuş.

“Evet, var ama size vermeyiz çünkü siz delisiniz!” karşılığını almış.

“Ne delisi! Ben sizden daha kendimdeyim! Neler diyorsunuz siz?”

“Yol boyunca kendi kendinize konuşup durmaktan başka bir şey yaptığınız yok.”

“Kendi kendimeymiş. Oğlumla konuşuyordum ben.”

“Haydi canım, oglunuz nerede peki?”

“Cebimde.”

“İste, aynen dediğimiz gibi, delisiniz siz.”
“İşte, bakın bakalım!” demiş ve parmağının üstüne çıkmış Nohutçu'k'u göstermiş.
“Ay, nasıl da güzel bir oğul! Bırakın da bizde çalış-sın, öküzümüze bekçilik eder.”
“Ne dersin, Nohutçu, kalmak ister misin?”
“Evet, isterim.”
“Tamam o zaman, seni burada bırakıyorum, akş-ama gelip alacağım.”


Hırsızlar Nohutçu'k'a bakıp köylüye: “Onu birkaç günliğüne bize verirseniz, sizi zengin ederiz!” demiş; köylü de Nohutçu'k'un onlarla gitmesine izin vermiş.


Nohutçuk yem torbalarını atlara takmaya koyulmuş ama uykudan gözleri kapanıyormuş, derken yem torbalarının birinde uyuyakalmış. Onu fark etmeyen at, yemle birlikte onu da yiyivermiş.

Nohutçuk’un geri dönmediğini gören hırsızlar, ahıra inip bakımış. “Nohutçuk, neredesin?”

“Buradayım,” diye karşılık vermiş incecek bir ses, “atlardan birinin karnıdayım!”

“Hangi at?”

“İşte bu at!”

Hırsızlar bir atın karnını yarmışlar ama Nohutçuk’u bulamamışlar. “Bu değilmiş. Hangi atın karnıdasın?”

“Bunun!” Hırsızlar bir başka atın karnını daha deşmiş.


“Tamam, artık midemde hava kalmamıştır,” diye düşünmüş, “gidip bir kuzu yiyeim.”

Ama kuzunun bulunduğu ahır'a yaklaştığında, Nohutçuk kurdun karnından bağırına koyulmuş yeni-den: “Kurt var! Kurt var!” Boylelikle de kuzunun sahibi uyanmış.


Nohutçuk da ardından: “Bir, iki, üç, dört, beş...”


Nohutçuk da ardından, “Bir, iki, üç, dört, beş...” diye yinelemiş.
Diğer hırsız, “İnan ki ben konuşmuyorum, yemin ederim ki konuşan ben değilim...” demiş.


Nohutçuk da ardından: “Bir, iki, üç, dört, beş...”


İki Kambur Adam
Floransa Masali


“Ben ne yapacağım şimdi? Ya buraya katiller gelirse... İyisi mi ağaca çıkayım.” Ağaca çıktığında bir ses duymuş. “Eyvah geldiler, imdat!”

Oysa yerdeki çukurdan yaşlı bir kadın çıkmış, ardından yaşlı bir kadın daha çıkmış, ardından bir daha. Yaşlı kadınlar sıra olmuş, ağacın etrafında dönüp dolaşarak şarki söylemeye koyulmuş:

“Cumartesi ve pazar!
Cumartesi ve pazar!”

Çember şeklinde döne döne, aynı şeyi yineleyip durmuşlar:

“Cumartesi ve Pazar!”
Kambur adam, ağacın tepesinden, şöyle demiş:

"Ve Pazartesi!"

Yaşlı kadınlar sessiz kalakalmış, yukarı bakmışlar ve iç-lerinden biri, "Bize bu güzel şeyi söyleyen iyi kalpli kişi de kim! Biz bunu hiç akıl edemezdik!" demiş.

Ve gene ağacın etrafında dönmeye başlamışlar, mutlu mutlu şarkı söylemeye koyulmuşlar:

"Cumartesi, Pazar!
Ve Pazartesi!
Cumartesi, Pazar!
Ve Pazartesi!"


"Aksine, ağaçtan in, biz seni ödüllendiremekte istiyoruz. Dile bizden ne dilerse, dileğini yerine getireceğiz."

Kambur adam ağaçtan inmiş.
"Dileğini söyle bakalım!"

"Ben zavallıçık bir adamım, ne isteyebilirim ki? Kamburumdan kurtulmak isterim çünkü bütün çocuklar beni alaya alıyor."

"Kamburunu alacağız."

Yaşlı kadınlar tereyağından bir testere almışlar, adamin kamburunu testereyle kesmiş, sırtını merhemle ov-
muşlar. Adamın sırtı sapasağlam olmuş, bir şeycgi kal-
mamış, kamburu ise yaşılı kadınlar ağaca aşmışlar.

Kambur adaman evine dönmüş, artık kambur değil-
миш, köydekilerin hiçbir onu tanıyamıyormuş. “Ama
nasıl olur? Bu sen değilsin!” demiş ağabeyi.

“Tabii ki benim! Bak nasıl da yakışıklı oldum, gör-
dün mü?”

“Peki, ama bunu nasıl başardın?”

“Bak, dinle!” demiş ve ona ağacı, yaşılı kadınları,
söyledikleri şarkıyı anlatmış.

“Ben de oraya gitmek istiyorum!” demiş ağabey.

Yola çıkmış, ormana dalıp o ağaca tırmanmış. Yaşı-
lı kadınlar, aynı saatte şarkı söyleye söyleye gene aynı çu-
kurdan çıkmış:

“Cumartesi, Pazar
Ve Pazartesi!
Cumartesi, Pazar
Ve Pazartesi!”

Kambur adaman ağacın tepesinden seslenmiş:

“Ve Salı!”

Yaşılı kadınlar tekrar şarkı söylemeye koyulmuş:

“Cumartesi, Pazar
Ve Pazartesi!
Ve Salı!”
Ama kulağa hoş gelmiyormuş, güzel bir tini çıkmıyor mus.

Kambur adam çok korkmuş, “Hayır, inmeyeceğim! Öldürürsünüz beni siz!” demiş.

“İn aşağı! Seni öldürmeyeceğiz!”
Kambur adam ağacın inmiş, yaşlı kadınlar adamin kardeşinin kamburunu ağacın ağızına alıp adamin göğsüne yapıştırmış. “Hak ettiği cezayı buldu!”

Böylelikle de zavallı kambur adam, eve bir yerine iki kamburla dönmuş.
KIZ ÇOCUKLARA
MASALLAR
Armutlarla Birlikte Satılan Kız

Monferrato Masalı

Bir varmış bir yokmuş, bir adamın bir armut ağacı varmış, bu ağac senede dört küfe armut verirmiş. Ama senelerden bir sene, ağac sadece üç büyük küfe dolusu armut vermiş, oysa Kral’a dört küfe dolusu götürülmesi lazım-miştir. Dördüncü küfeyi nasıl dolduracağını bilemeyen adam, içine kızlarından en küçüğünü koymuş, üzerini de armutlarla, yapraklarla örtmüştür.


“Ne işin var burada senin? Bizimle gel, Kral’ın mut-fağında çalışacaksın...” demişler.

Ona Armutçuk adını vermişler. Armutçuk o kadar be cerikliyঐ ki, kısa zamanda Kral’ın hizmetkârlarından daha güzel işler çıkarmaya başlamış ve o kadar da zarif-
miş ki, herkesin sevgisini kazanmış. Armutçuk, Kral'ın kendisyle yaşıt oğluyla birlikteymiş hep, ikisinin arasında büyük bir yakınlık doğmuş.

Küçük kız büyüdükçe, hizmetkâr kadınların ona duygularını kıskançlık da artmış; bir süre sessiz kalsalar da sonra fesatlıklar yapmaya başlamışlar. Armutçuk'un gidip cadıların hazinesini almakla övündüğünü söyleme-ye koyulmuşlar. Söylenenler Kral'ın kulağına gitmiş, o da Armutçuk'u çağırıp sormuş: "Gidip cadıların hazinesini alırım diye övündüğün doğru mu?"

Armutçuk, "Doğru değil, Yüce Kralım, hiçbir bilgim yok."

Ama Kral ısrar etmiş: "Sen bunu söylediğin, madem söyledin yapman da lazım!" diyerek kızı saraydan kovmuş, hazineyi getirene dek de içeri almayacağımı söylemiş.

Armutçuk yürümüş de yürümemiş, derken gece olmuş. Bir elma ağacını görmüş ama durmuş. Şeftali ağacını da görmüş ama yine durmuş. Bir armut ağacını görünce tırmanıp dalında uyuyuvermiş.

Ertesi sabah ağacın dibinde yaşlı bir kadın duruyor-muş. "Güzel kızım, ne yapıyorsun orada?" diye sormuş yaşlı kadın.


Fırın bulunan bir yere gelmiş. Orada saçlarını yola, üç kadın varmış, saçlarıyla fırını süpürüyorlardı. Armutçuk onlara üç ölçü süpürge darısı vermiş, bunun
üzere kadınlar firını süpürge darısıyla süpürmeye koyulmuş, bırakmışlar kız da kendi yoluna gitmiş.

Armutçuk yürümüş, yürümüş ve üç beşci köpeğinin olduğu bir yere gelmiş, köpeklere yoldan geçenlere havlayıp saldıryormuş. Armutçuk onlara üç ölçü ekmek atmış, köpeklere de bırakmış kız kendi yoluna gitmiş.

Armutçuk yürümüş de yürümüş, içinden kan akıyor gibi görünen kırmızı bir ırmaga varmış, ırmagı nasıl geçeceğini bilmiyormuş. Ama yaşlı kadın ona önceden şöyle söylemesini tembihlemiş:

_Su, hem güzel hem bir içim,_
_Olsaydı vaktim,_
_Seni kana kana içerik._

O sözlerin üzerine sular çekilmiş ve ırmak Armutçuk’un geçmesine izin vermiş.

Armutçuk, ırmagın diğer kıyısına geçince dünyanın en güzel ve en büyük saraylarından birini görmüş. Ama kapısı öyle hızlı açılıp kapanıyormuş ki, içeri kimsecikler giremiyormuş. Bunun üzerine Armutçuk elindeki üç ölçü domuz yağıyla kapının menteşesini yağlamış, kapı da tatlı tatlı açılır kapanır olmuş.

Armutçuk, saraya girince, sehpanın üzerinde duran hazine kutusunu görmüş. Kutuyu almış, dönüş yolunu tutturuyormuş ki, kutu konuşmaya başlamış.

Armutçuk ırmak'a varmış, kutu, "Ey ırmak, bırak borçulsun; ey ırmak, bırak borçulsun!" demiş.

ırmak, "Hayır, borçulmasına izin vermem, o bana güzel dedi, bir içim su dedi!" diye karşılık vermiş.

Armutçuk köpeklere oraya gelmiş, kutu, "Ey köpeklere, yiyin onu; ey köpeklere, yiyin onu!" demiş. Köpeklere ise, "Hayır, yemeyiz, o bize üç ölçü ekmek verdi!" diye karşılık vermiş.

Armutçuk fırından geçmiş, kutu, "Ey fırın, yak onu; ey fırın yak onu!" demiş.

Kadınlar ise, "Hayır, onu yakmayız, o bize üç ölçü süpürge darısı verdi, bizi saçlarınızı yolkaktan kurtardı!" diye karşılık vermiş.

Her küçük kız gibi meraklı olduğundan, Armutçuk eve yaklaşır yaklaşmaz, kutunun içinde ne olduğunu görmek istemiş. Açıncaya, içinden altından civcivleri olan bir tavuk fırlamış. Tavuk ve civcivler öyle hızlı hareket ediyorlarmış ki, onları tutmak mümkün değilmiş. Armutçuk arkalarından koşmaya koyulmuş. Elma ağacının yanından geçmiş ama orada değişmişler; şeftali ağacının yanından geçmiş ama orada da değişmişler; armut ağacının orada, elinde değnekle altın civcivlerle tavuğu oltatan yaşlı kadın duruyormuş. "Haydi içeri, haydi içeri!" demiş yaşlı kadın ve altın civcivlerle tavuk yeniden kutuya girmiş.

Armutçuk eve dönerken, Kral'ın oglunun kendisine doğru geldiğiğini görmüş. "Babam ödül olarak ne istediğini sorduğu zaman, sen kilerdeki kömür sandığını iste ondan..." demiş.

Altın Boynuzlu Minik Buzağı
Agrigento Masalı

Bir varmış bir yokmuş, bir kari koca varmış, onların da biri kız biri erkek iki çocukları varmış. Çocukların annesi ölmüş, baba ikinci kez evlenmiş; babanın yeni eşinin bir gözü görmeyen bir kızı varmış.

Baba köylüymuş ve çalışmak için köylerden bir köye gitmiş. Karısı, eşinin iki çocuğunun yüzünü bile görmek istemiyormuş; günlerden bir gün ekmek yapmış ve balarına götürmelerini söylemiş; ama yolda kaybolsunlar diye onları başka bir köye, ters yöne göndermiş. Çocuklar dağa varınca babalarına seslenmiş: “Babacığım! Babacığım!” Ama karşılık olarak sadece kendi seslerinin yankısını duymuşlar.

Kaybolmuşlar, bunun üzerine köye gelişigüzel yürümeye koyulmuşlar, erkek kardeș susmuş. Bir çeşmeye rastlamışlar, çocuk içmek istemiş ama sihirden anlayan ve çeşmelerin hikmetini bilen kız kardeș sormuş:

Çeşme, çeşme, güzel çeşme,
Senden bir kâse içene,
Neler ola, neler bite?
Çeşme cevap vermiş:

_Her kim ki suyumu içe,_
_Eşege dönüse._

Erkek kardeş susuz kalmayı tercih etmiş ve iki kardeş yola devam etmişler. Bir başka çeşmeye rastlamışlar, erkek kardeş koşup su içmek istemiş. Ama kız kardeşi sormuş:

Çeşme, çeşme, güzel çeşme,
Senden bir kâse içene,
Neler ola, neler bite?

Ve çeşme cevap vermiş:

_Her kim ki suyumu içe,_
_Kurda dönüse._

Erkek kardeş çeşmenin suyundan içmemiş ve iki kardeş yola devam etmişler. Karşılara bir çeşme daha çıkmış ve kız kardeş sormuş:

Çeşme, çeşme, güzel çeşme,
Senden bir kâse içene,
Neler ola, neler bite?

Çeşme cevap vermiş:

_Her kim ki suyumu içe,_
_Minik bir buzağıya dönüse._
Kız kardeşe, onun su içmesine izin vermek istemiyormuş ama erkek kardeşe o kadar susamış ki, "Susuzluktan ölmektense, minik bir buzağıya dönüşmeye tercih ederim!" demiş ve kana kana suyu içmiş. İçer içmez de altın boyunluğu minik bir buzağıya dönüşmüş.


"Yukarı, yanıma gel!" demiş.

"Gelirim ama minik buzağını da getirmeme izin verirsen!" diye karşılık vermiş kız.

Kral'ın oglu, "Onu neden bu kadar önemiyorsun?" diye sormuş.

"Ona bağlandım çünkü onu kendi ellerimle besledim ve bir dakika olsun ayrı kalalım istemiyorum."

Genç Kral, kiza aşık olmuş ve onu kendine eş almış. İkisi ve altın boyunuzu minik buzağı hep beraber yaşiyorlarmış.


"Yukarı geliniz, beyefendi!" demiş kız ve babası yukarı çıkmış. "Beni tanımıyor musunuz?" diye sormuş kız.
“Aslına bakarsanız simanız bana yabancı gelmiyor.”
“Ben sizin kızınızım!”

Hemen birbirlerini kucaklamışlar; kız babasına kardeşinin minik bir bızı프로그 ile dönüştüğünü, kendisinin Kral’ın oğluyla evlendiğini söylemiş ve baba kaybettiğini sandığı kızının böyle mesut bir evlilik yapmasına da, bu şekilde değişmiş olmasına karşı oğlunun hayatatta olmasına da çok sevinmiş.

“Babaciğim, siz rezene dolumu çuvalı boşaltınız, onu parayla dolduracağım.”

Baba, “Ah, üvey annen nasıl da sevinecek kim bilir!” diye karşılık vermiş.

Kızı, “Neden ona bir gözü kör kızıyla birlikte buraya gelip yaşamasını söylemiyorsunuz?” demiş.

Babası bunu kabul etmiş ve eve dönmüş.

Çuvalı açar açmaz eş yerüşmüş kalmış, “Bütün bu paraları sana kim verdi?” diye sormuş.

“Karciğim! Kızımı buldum, genç bir Kral’ın eşı olmuş ve hepimiz, sen, ben ve bir gözü kör kızın hep birlikte yaşayalım istiyor.”

Üvey kızının hayatta olduğunu öğrenince, kadının içinde öfkeyle dolmuş ama, “Bu ne güzel bir haber! Onu görmek için sabırsızlanıyorum!” diye karşılık vermiş.

Baba kendi işlerini düzenlemeye koyulunca, eşin ve eşinin bir gözü kör kızı genç Kral’ın küçük evine gitmiş. Genç Kral orada Decompiled, üvey anne, kızı görür görmek yakaladığı gibi denize bakan pencereden aşağı atmış. Ardından da, bir gözü kör kızına üvey evladının elbiselerinden giydirmiş, “Genç Kral geldiğinde, ağlama-
ya koyul ve ona, ‘Altın boynuzlu minik buzağı bir gözümü çıkardı, kör oldum’ de” diye tembihlemiş. Ona bu talimatları verdikten sonra, kızını orada yalnız bırakıp evine geri dönmüş.


“Minik buzağı boynuzuyla gözümü çıkardı! Ah! Ah!”
Kral, “Kasabı çağırın, buzağıyi öldürsun!” diye bağırmış.
Minik buzağı bu sözleri duyunca kaçmış, bir koşu denize bakan pencerenin önüne geçip şöyle demiş:

Ah kız kardeşim, vah kız kardeşim,
Bıçaklar bilendi, deşilecek etim,
Hazırlıklar yapıldı, alınacak canım,
Akitılacak benim soylu canım!

Denizden bir ses yükselmiştir:

Gözyaşın, yakarışın boşuna,
Yem oldum ben köpekbalığına!

Kasap bunları duyunca minik buzağıyi öldürmeye cesaret edememiş ve genç Kral’a gidip, “Yüce Kralım, baktınız minik buzağı neler diyor!” demiş.
Genç Kral yaklaşıp kulak kabartmış:
Ah kız kardeşim, vah kız kardeşim,
Bıçaklar bilendi, deşilecek etim,
Hazırlıklar yapıldı, alınacak canım,
Akitılacak benim soylu kanım!

Denizden şu ses yükselmış:

Gözyaşın, yakarışın boşuna,
Yem oldum ben köpekbaliğına!

Genç Kral hemen iki denizci çağırılmış, onları köpekbaliğini avlamaya göndermiş. Denizciler köpekbaliğini avlamış, ağzını açıp Kral’ın eşini sağ salim çıkarivermişler.

Üvey anne ve bir gözü kör üvey kardeş hapse atılmış. Minik buzağı için bir Peri getirtilmiş, o da buzağıyı güzel bir delikanlıya dönüştürmüş. Çocuk artık delikanlıymiş, zira aradan geçen zamanda büyümüş.
Elbebek
Bologna Masali


Kızlar düşünmüş taşınmış; eğrilecek altın, gümüş ve ipek istemişler. Babaları altın, gümüş ve ipek almış, uslu durmalarını tembihleyerek yola çıkmış.

Aralarından en ufak ve en güzel olanı Elbebek’miş, abaları onu hep kışkırtmış. Babaları yola çıktıktan sonra, aralarından en büyük olanı eğrilecek altını almış, ortanca olanı gümüşü almış, ipeği de en küçük kardeşlerine bırakmışlar. Öğleyin, yemek yedikten sonra üçü de pencerenin önüne geçip eğirmeye koyulmuşlar, yoldan geçenler bu üç güzel kiza bakıyormuş ama gözleri hep en ufak olanına takılı kalıyormuş. Derken akşam olmuş, gökyüzünde Ay belirmiş; Ay pencereye bakmış ve şöyle demiş:

*Altın eğireni güzel,*
*Gümüş eğireni daha güzel,*
*Ama ipek eğireni hepsini geçer,*
*Güzeller ve çırkınlere hepinize iyi geceler.*
Bunu duyan iki abla öfkeye kapılmış ve ipleri değiştirmeye karar vermiş. Ertesi gün Elbebek’e gümüş ipi vermişler, öğle yemeğinden sonra pencerenin önüne geçip ip eğirmeye koyulmuşlar. Ay akşamda doğru belirdiğinde şöyle demiş:

**Altın eğireni güzel,**
**İpek eğireni daha güzel,**
**Ama gümüş eğireni hepsini geçer,**
**Güzeller ve çirkinler hepinize iyi geceler.**

İyice öfkelenen ablalar, Elbebek’e türlü türlü kabalıktan koyulmuş, bütün bunlara ancak onun gibi sabırlı biri katlanabilirmiş. Ertesi gün, öğle vakti pencerenin önüne geçip de ip eğirecekleri zaman, bakalım Ay ne diyecek diye, Elbebek’e altın ipi vermişler. Ama Ay, çıkar çıkmaz, şöyle demiş:

**Gümüş eğireni güzel,**
**İpek eğireni daha güzel,**
**Ama altın eğireni hepsini geçer,**
**Güzeller ve çirkinler hepinize iyi geceler.**

Artık ablaları Elbebek’i görmek ye bile tahammül edemiyormuş; Onu alıp ambara hapsetmişler. Zavallı kızcağız orada ağlayıp duruyormuş, derken Ay gelmiş ve işığıyla minik bir pencere açmış: “Gel!” demiş, kızı elinden tutup beraberinde götürmüşt.
Ertesi gün öğle vakti ablalar pencerenin önünde yalnız başlarına ip eğirmeye koyulmuşlar. Akşamleyin Ay çıkagelmış ve şöyle demiş:

*Altın eğirenı güzel,*

*Gümüş eğirenı daha güzel,*

*Ama evinde olanı hepsini geçer,*

*Güzeller ve çirkinler hepinize iyi geceler.*


“Onun ömesini nasıl sağlayabiliriz?” diye sormuş ablar.

“Bu işi bana bırakın!” demiş yıldız falcısı. Falcı kadın Çingene kılığına girmiş ve gidip Ay'ın pencereleinin altında neler sattığını yüksek sesle haykırmaya koyulmuş.


Ay dünyanın etrafındaki turunu sona erdirip de eve dönünce, genç kızın heykele dönüştüğünü görmüş. “Sana kapıyı kimseye açma demiştim, gel gör ki sözüümü dinlemedin, seni böyle bırakırsam yeridir!” demiş, demiş ama gönlü buna razı olmamış ve igneyi genç kızın bağından çekip almış. Elbebek önceki hayatına geri dönmüş ve kapıyı bir daha kimseye açmayacağına dair söz vermiş.


Ama ablalar ile yıldız falcişi kadın pes eder mi hiç! Falcı elinde nakışlı bir gömlek, geri gelmiş. Gömlek eşi benzeri olmayan bir güzellikteymiş. Elbebek o kadar beğenmiş ki, giyip danemek istemiş, giyer giymez de heykele dönüşüvermiş. Ancak Ay bu defasında duruma müda-
hale etmek istememiş. Genç kızı, o heykel haliyle, baca temizleyicisine üç kuruşa satmış.


Sepetteki Su
Marche Masalı

Bir zamanlar, dul bir adamla evlenmiş dul bir kadın varmiş, her ikisinin de birer kızı varmış. Anne kendi kızını seviyor ama diğerini hiç sevmiyormuş. Su taşımaya kendii kızını sürahiyle, diğerini ise sepetle gönderiyormuş. Ama su sepetten dışarı akıyormuş, bunun üzerine üvey anne de zavallı kızçağızı her gün dövüyormuş.


“Buraya gel,” demiş yaşlı kadın, “sepetini buldum ben. Şimdi bana bir iyiilik yap da, omzumu ne ısışıyor bak. Ne varmış orada?”

Genç kız bir dolu pire öldürmeye koyulmuş ama yaşlı kadını incitmemek için ona: “İnci var, elmas var...” demiş.

“Güller de yaseminler de senin olacak. Bana bir iyilik daha yapiver, evimi süpür. Evimde süpürülecek ne var?”

Genç kız, “Yakut var, zümrut var!” demiş.

“Yakutlar da, zümrutler de senin olacak.” Sonra çeşitli çeşit elbiseyle dolu dolabı açmış ve genç kíza, “İpek bir elbise mi istersin, sık dokunmuş bezden elbise mi istersin?” diye sormuş.

Genç kız, “Ben fakirim, biliyorsunuz, bana sık dokunmuş bezden elbise veriniz!” diye karşılık vermiş.


Yaşlı kadın, “Ben sana altın vereceğim!” diye karşılık vererek genç kızın boynuna altın bir kolye takmış. “Kristal küpe mi istersin, elmas küpe mi?”

“Kristal.”

Yaşlı kadın, “Ben sana elmas küpe vereceğim!” diyerek kıza elmas küpe takmuş. Sonra ona, “Güzel olsun, saçların altın olsun ve saçını tarafındansa saçının bir yanından güller ve yaseminler, diğer yanından inciler
ve yakutlar saçılsın. Şimdi evine git, eşekin aniğini duydughunda arkana bakma, horoz öttüğünde ise bak..." demiş.

Kız evine doğru yol almış; eşek anılmış ama kız arkasına bakmamış; horoz ötünce kız arkasını dönmiş; döner dönmez de önünde bir yıldız belirivermiş.

Üvey annesi ona, "Sana bütün bunları kim verdi?" diye sormuş.

"Annciğim, bana bunları sepetimi bulan yaşlı bir kadın, pirelerini öldürdüm diye verdi."


Üvey kardeş yola çıkmış, sepeti suya atmış, sonra da peşinden koşmuş. Aşağıda yaşlı kadma rastlamış. "Sepetimi gördünüz mü?"

"Gel buraya, sepetin bende. Bak bakalım omzumu ne ısırıyor." Kız pireleri öldürmeye koyulmuş. "Ne var-miş?"

Kız, "Pire ve uyuz!" diye karşılık vermiş. "Pire ve uyuz sahibi olacaksın."

Kızı yatağı yapmaya götürmüş, "Yatağında ne var?" "Tahtakuru ve bit."

"Tahtakuru ve bit bulacaksın." Evini süpürtmüş, "Yerde ne var?"

"İğrenç bir pislik!" "İğrenç bir pislik bulacaksın."
 Ardından da, "Çuvaldan elbise mi istsen, ipek elbise mi?" diye sormuş. "İpek elbise isterim!"
"Ben sana çuvaldan elbise vereceğim."
"İnci kolye mi istsen, ipten kolye mi?"
"İnci!"
"Ben sana ipten kolye vereceğim."
"Altın küpe mi istsen, sahte küpe mi?"
"Altın!"
"Ben sana sahtesinden vereceğim. Şimdi evine git, eşeğin anırdığını duyunca arkana bak, horoz öttüğünde ise bakma."

Kız evin yolunu tutmuş, eşek anırdığında bakmış ve altında eşek kuyruğu belirmiş. Kuyruğu kesmenin faydası yokmuş, kesilse bile yeniden bitiveriyormuş çünkü. Kız ağlayıp duruyor, şarkı söylüyormuş:

**Anneciğim, anneciğim, vah vah,**
Ben kesiyorum, o büyüyor, ah ah.


Kız fiçiya girince, üvey anne fiçinin kapağını kapatmış: Fiçiyi da, kızı da alıp denize atmak niyetindeyim. Çirkin kızına da gelin elbisesini giydirdip onu tüller içinde Kral'ın ogluna vermek istiyormuş ki, gelin olarak alınc-
sm. Üvey anne çekicİ almaya gittiğinde, kendi kızı fiçinin yanından geçmiş. “Ne yapıyorsun orada?” diye seslenmiş kardeşine.

“Kral’ın oğluyla evleneceğim için buradayım.”

“Bırak da ben gireyim, böylece onunla ben evlenirim.”

Güzell kİz gene itaatkâr davranmış, fiçidan çıkmış, fiçinin içine de çirkin kız girmiş.

Üvey anne elinde çekicİle gelmiş, fiçiyi kapatmış, sonra da gitmiş denize atmış. Kadın, üvey kızından kurtulduğunu sanıyormuş ama fiçinin içinde kendi kızının olduğunu öğrenir öğrenmez, ağlamaya, bağırip çağırma koyulmuş. Derken kocası gelmiş, kendi kızı ona her şeyi anlattığından adam kadını sopalamış.

Güzell kız Kral’ın oğluyla evlenmiş ve memnun mesut yaşamış.

Onlar ermiş muradına, biz çıkalım kerevetine.
Biberiye
*Palermo Masalı*

Bir varmış bir yokmuş, çocukları olmayan bir Kral ile bir Kraliçe varmış. Kraliçe, bahçede gezinirken bir biberiye görmüş, etrafında da bir dolu küçük biberiye varmış. İçinden şöyle demiş: “Bak işte, şu biberiyanın bile bir dolu yavrusu var, bir kraliçe olmama rağmen benim bir tek yavrum bile yok!”

Kısa zaman sonra, Kraliçe de anne olmuş. Ama bir bebek doğuracağına, bir biberiye bitkisi doğurmuş. Bitkiyi güzel bir vazoya yerleştirmiş, su yerine süt vermiş.

İspanya Kralı olan yeşenleri Kral ile Kraliçe’yi ziyarette geldiğinde, “Majesteleri teyzem, bu bitki de ne?” diye sormuş.

Teyze şöyle yanıtlanmış: “Majesteleri yeğenim, o benim kızımındır, günde dört kez sütle suluyorum.”

Bu genç İspanya Kralı kaval çalmayı çok seviyormuş, her gün bahçeye inip kaval çalıp dans ediyormuş. Bir gün kaval çalıp dans ederken, biberiyenin dallarından uzun saçı güzel bir kız çıkmış, Kral’ın yanında dans etmeye koyulmuş.

“Nereden geldiniz?” diye sormuş Kral.

“Biberiyeden...” demiş genç kız.

Dans biter bitmez de biberiyenin dallarının arasına karışmış, görünmez olmuş. O günden sonra Kral devlet işlerini acele acele yapmaya koyulmuş, elinde kaval bahçeye iniyor, kavalları çalınca da güzel kız yaprakların arasından süzülüyor, beraberde dans ediyor, el ele tutuşup sohbet ediyorlarmış.


Bahçivanı çağırılmış, ona biberiyenin günde dört kere sütle sultanması gerektiğini söylemiş; geri döndüğünde onu kurmuş görürse, kellesinin gideceğini de eklemiş. Ve yola çıkmış.


Bahçivan geldiğinde, bitkinin kuru olduğunu, yapraklarının yere bakıp sarardığını görmüş. "Vay halime! Kral geldiğinde ne yapacağım ben!" Eve koşmuş, eşine, "Elveda, benim kaçış gitmem lazım, biberiye bitkisini sütle sen sula!" diyerek uzaklaşmış.


Anne-Ejderha, Baba-Ejderha'ya, "Bir havadis var mı?" diye sormuş.

"Ne olsun ki!"

"Bir kere de anlataçak yeni bir şeyin olsa!"

"Yeni bir şey var aslında, Kral'ın biberiye bitkisi kurudu."

"Nasıl oldu peki?"

"Şöyle oldu, Kral'ın savaşta olmasından faydalanın kız kardeşleri kaval çalmaya koyuldular, biberiyeden
büyüye uğramış güzeller güzeli bir kız çıktı, Kral’ın kız kardeşleri onu o kadar dövdüler ki kızçağız neredeyse ölecekti. Haliyle bitki de gitgide soluyor.”

“Onu kurtarmanın bir yolu yok mu?”

“Var aslında...”

“E niye söyleneyorsun o halde?”

“Söylenecek bir şey değil: Ağaçların dili kulağı var.”

“Haydi canım, ormanın ortasında seni duyan mı olur!”

“Peki o zaman sana bu sırrı vereceğim: Benim gerdanımından kan, senin ense derinden yağ alıp bunları tencerede kaynatarak biberiyeye sürmek lazım. Bitki tümden solacak ama böylece kız onun içinden sapasağlam çıkar.”


Kral savaştan dönmuş, ilk işi kavşunu alıp bahçeye inmek olmuş. Üç nota çalmış, ardından üç nota daha çalmış, evet, çalmış da çalmış! İçinden ışık çalmak, ça-
hp oynamak geliyormuş! Biberiyeye yaklaştığında tamamen kurumuş halde bulmuş, tek bir yaprağının bile kalmadığını görmüş.

Aslan gibi kükreyerek bahçeşivanın evine koşmuş.

“Hemen bugün kellen uçurulacak, alçak adam!”

“Majesteleri sakin olunuz, evime buyurunuz, size güzel bir şey göstereyim!”

“Güzel şeymiş! Kellen uçacak senin!”

“Lütfen giriniz, sonra bana ne arzu ediyorsanız onu yaparsınız!”


Kral'ın Oğlu Kümeste

*Palermo Masali*


Çorba için ot toplamaya tarlaya gitmişler. Büyük bir araziye varmışlar, derken Nunzia ot ararken, öyle büyük bir rezene bulmuş ki bütün gücüyle çekmesine rağmen bir türlü sökememiş, bunun üzerine babasını çağırması: “Peder Bey! Peder Bey! Bakınız ne bulдум! Ama bir türlü söküp alamıyorum!”


“Ne arayalım! Açılıktan ölüyoruz ve çorba için ot topluyoruz.”
“Eğer fakirseniz, ben sizi zengin kılabilirim...” demiş delikanlı kunduracıya. “Kızınızı bana bırakın, ben de size bir çuval dolusu para vereyim.”


Yeraltında o kadar gökemli bir ev varmış ki, genç kız kendini adeta Cennet’te hissetmiş. Nunzia mutlu debilecek bir hayat sürüyormuş ama babasından ve abalarından hiç haber alamadığı için üzüntülüymuş de.


“Bilmiyorum, oraya ben de hiç girdim. Eşim girmemi yasakladı.”

Odada pek çok kadın varmış: Kimisi nakış işliyor, kimisi dikiş dikiyor kimisi de kumaş kesiormuş. Bir yandan da şarkı söylüyorlarmış:

**Bezler, patikler, tulumlar yapıyoruz,**

**Hepsini Kral’ın doğacak ogluna hazırlıyoruz!**


Nunzia onları alt üst olmuş halde görmüş. “Neyiniz var sevgili ablalarım?”

“Hiç, seninle vedalaşmak istedik, bize müsaade.”

“Bu kadar erken mi gidiyorunuz?”

“Evet, eve dönmemiz lazım.”

“Size ne oldu böyle?”

“Olan oldu, örgündeki anahtarı aldık ve kapıyı açtık...”

“Ah, ablalarım! Bu benim sonum olacak!”

Zira gerçekte peri olan kadınlar yeraltında hapis tuttukları delikanlıya gidip şöyle demişler: “Karını evden kovmalısın. Hem de hemen.”

“Peki ama niye?” demiş delikanlı gözünde yaşlarla.

“Onu derhal kovmalısın. Emir emirdir, anlaşıldığımı?”

Zavalli genç damat da, genç kıza gitmiş, yüreği parçalanarak şöyle demiş: “Evi hemen terk etmelisin, periler böyle buyurdu, gitmezsen mahvolurum!”

80


Hizmetkârlar koşup durumu Kristal Kral’a ve Kraliçe’ye iletmış, onlar da kapılarını tanımadıkları, bil-medikleri kişilere açamayacaklarını dile getirmiş. Şu-nu söylememiz gerekir ki, uzun yıllar evvel periler oğullarını alıp kaçmıştır, Kral ile Kraliçe de evlatlarından hiçbir haber alamamış. Bu nedenle de, yabancı kadınlara hiç mi hiç güvenleri yokmuş.


Hizmetkârlar kızı merhamet etmişler ve Kral ile Kraliçe’ye öyle yalvarmış, öyle yakarışlar ki, kızı kümeste ağırlama iznini alabilmişler, açıktan ölmesin diye ona ekmek de vermişler. Genç kızın başından geçenle- ri bilmek istiyorlarımış ama kız başını iki yana sallayıp,
“Ah, bir bilseniz! Ah, bir bilseniz!” demekten başka söz etmiyormuş.


Bu sıradada, periler de yeraltındaki delikanlıya:

“Keşke görebilsem. Beni onun yanına götürür müsünüz?”

Geceleyin kümesin kapısı çalıınınmış:
“Kim o?”

“Kapıyı aç, benim, bebeğin babası.” Nunzia karşısında eşini, periler tarafından çarşısı Kral’ın oğlunu bulmuş, bebeği görmesi için periler ona eşlik ediyormuş. Kral’ın oğlu içeri girmiş, periler onu izlemiş ve kümes aniden altına kaplanmış, bebeğin yatağı altına işlenmiş battaniyeyle örtülmüş, yatak altın beşiğe dönüştümüş, her şey gün gibi parlamış ve bir ezgi çalmaya başlamış, periler şarkılar söylemiş, danslar etmiş, genç Kral bebeğini sallayarak şöyle demiş:

_Babam bir bilse_
_Oğlunun oğlu olduğunu_
_Seni Altın bezlere sarar,_
_Altın beşiklerde sallar,_
_Ben gece gündüz başında dururum,_
_Uyu, uyu, benim canım oğlum._
Periler bir yandan dans edip bir yandan pencereden bakıp şarki söylemiş:

Horozlar henüz ötmüyor,
Saatler henüz çalmıyor,
Zaman henüz dolmuyor.


Kraliçe kümesin kapısına gidip dinlemeye koyulmuş ama İşte tam o an horoz ötmüş, ses gelmez, kapıdan ışık geçmez olmuş.

Sabahleyin, Kraliçe yabancı kadına kahveyi kendi götürmek istemiş. “Gece burada kim vardı, söyler misiniz?”

Genç kız: “Bunu söyleyemem ama söyleyebilecek olması bile, ne diyebilirdim ki? Ah! Ben bir bilsem gelenin kim olduğunu!”


Kraliçe, “O halde siz oğlumun eşi misiniz?” diye sormuş, genç kızı öpüp kucaklamış. Ve ona, “Oğlumun kur-
tulmak için neye ihtiyacı olduğunu sorunuz bu gece!” demiş.

Gece vakti, gene aynı saatte Kral'ın ogluyla periler gelmiş. Periler dans etmeye, Kral'ın oğlu da evladını sal- lamaya koyulmuş, bir yandan da hep aynı şarkıyı söylü- yormuş:

_Babam bir bilse_
_Oğlunun oğlu olduğunu_
_Seni Altın bezlere sarar,_
_Altın beşiklerde sallar,_
_Ben gece gündüz başında dururum,_
_Uyu, uyu, benim canım oğlum._

Periler dans ederken, genç kız eşi ne, “Seni kurtarmak için ne yapmamız lazım söyle!” demiş.

Eşi de cevap vermiş: “Horozların ötmemesi, saatlerin ve çanların çalışması, ay ve yıldız işi mavi bir kumaşla yolların üstünün örtülmesi lazım, öyle ki gün doğduğu belli olmasın. Güneş tepeye çıktığında, kumaş çekip alınırsa, periler çeşitli çeşitli kertenkeleye dönüşüp kaçiverirler. Ertesi sabah, Kral bir emir göndermiş:

_Ne çanlar ne de saatler çalıncak ve bütün horozlar kesilecek._

Her şey hazırlanmış ve periler geceleyin, gene aynı sa- atte çalıp oynamaya koyulmuş, Kral'ın oğlu da şarkı söylemiş:
Babam bir bilse
Oğlunun oğlu olduğunu
Seni altını bezlere sarar,
Altını beşiklerde sallar,
Ben gece gündüz başında dururum,
Uyu, uyu, benim canım oğlum.

Periler de pencereden bakıp şarkı söylemiş:

Horozlar henüz ötmüyor,
Saatler henüz çalmıyor,
Zaman henüz dolmuyor.

Periler bütün gece şarkılar söylemiş, danslar etmiş, pencereye yanıtanklarda henüz gece olduğunu gördüp tekrar tekrar şunu söylemişler:

Horozlar henüz ötmiyor,
Saatler henüz çalmıyor,
Zaman henüz dolmuyor.

Güneş tepeye çıktığında, kumaş çekilip alınmış; perilerden kimisi yılana, kimisi yeşil kertenkeleye dönüşmüş ve hepsi birden kaçışivermiş.

Kral'ın oğlu ve eşi, Kral ve Kraliçe ile kucaklaşmışlar.

Onlar ermişler muradına, biz çıkalım kerevetine.
KORKU MASALLARI
(AMA AZICIK KORKUTANINDAN)
Kurt Amca
Romagna Masali

Bir varmış bir yokmuş, obur bir kız çocuğunu varmış. Bir Karnaval günü öğretmen, kız öğrencilere, "Kazak örmeyi bitirirseniz, size yağda kızartılmış börek veririm!" demiş.


Küçük kız Kurt Amca'nın evine gitmiş. Kapıyı çalmış: Tak, tak.
"Kim o?"
"Benim!"
"Aylar var ki, yıllar var ki bu kapıyı çalan olmadı! Ne istiyorsun?"
"Beni annem gönderdi, börek kızartmak için tavanız var mı diye sormamı söyledi."
“Bekle de gömleğimi giyeyim.”

_Tak tak._

“Bekle de paçalı donumu giyeyim.”

_Tak tak._

“Bekle de pantolonumu giyeyim.”

_Tak tak._

“Bekle de ceketimi giyeyim.”

Nihayet Kurt Amca kapıyı açıp tavayı vermiş. “Ben bunu size ödünç veriyorum ama annene söyle, tavayı bana geri getirdiğinde çünkü kıзванış börekle doldursun, yanına da bir somun ekmek, bir şişe de şarap koysun.”

“Peki, peki, size hepsini getireceğim.”


Kurt Amca böreklerden birini tatmış. “Bu da ne! Bu resmen toprak!” Ağızındaki kötü tat gitsin diye hemen
şarap şişesine sarılmış. "Bu da ne! Bu resmen çamuru su!" Ekmemiği dışlemiş, "Bu da ne! Bu resmen yapı harcı!" Çakmak çakmak gözlerle küçük kıza bakmış ve "Bu gece seni yemeye geleceğim!" demiş.

Küçük kız eve, annesine koşmuş: "Kurt Amca gece gelip beni yiyecerkmiş!"

Anne, Kurt Amca içeri giremesin diye, kapıları, pen-cereleri, evdeki bütün delikleri kapatmaya koyulmuş ama şömineyi kapatmayı unutmuş.

Gece olup da küçük kız yatağa yattığında, dışarıdan Kurt Amca’nın sesi duyulmuş: "Şimdi seni yiyeceğini! Evinin hemen yakınındayım!" Ardından kıremitlerden ayak sesleri gelmiş: "Seni şimdi yiyeceğim! Çatıdayım!"

Ardından şömineden bir gümbürtü duyulmuş: "Şimdi seni yiyeceğini! Şöminedeyim!"

"Anne, anjęcığım, kurt geldi!"
"Örtülerin altına saklan!"
"Şimdi yiyeceğini seni! Ocağın oradayım!"
Çocuk yatağa kivrılivermiş, yaprak gibi tir tir titriyormuş.

"Şimdi seni yiyeceğini! Odandayım!"
Küçük kız nefesini tutmuş.
"Şimdi seni yiyeceğini! Yatağın ucundayım! Ham! Yerim ben seni!" demiş ve yemiş de.

İşte o zamandan beri Kurt Amca obur küçük kızları yiyip dururmuş.
Korkusuz Gençirisi
Toscan Masalı

Bir varmış bir yokmuş, hiçbir şeyden korkmadığı için Korkusuz Yiğiter diye anılan bir delikanlı varmış. Bu delikanlı dünyayı dolaşıp dururmuş, derken bir gün ka-lacak yer var mı diye sormak için bir pansiyona girmiş.
“Burada yer kalmadı!” demiş pansiyon sahibi.
“Korkmuyorsan seni bir saraya gönderebilirim.”
“Niye korkmayı ki?”
“Çünkü oradan korkulur, oradan sağ çıkan olmadı. Sabahleyin askerler ellerinde tabutla, geceyi orada geçir-me cesaretini göstermiş kişiyyi almaya gider.”
Yiğiter korkar mı hiç! Yanına bir kandil, bir şişe, bir de sosis almış ve çıkmış yola.
Gece yarısı sarayda sofraya oturmuş, derken şömine-nin tepesinden bir ses geldiğini duymuş: “Atayım mı?”
Yiğiter de cevap vermiş: “At bakalım!”
Şömineden bir insan bacağı düşünmüş. Yiğiter bir bardak şarap içmiş.
Sonra ses bir kez daha: “Atayım mı?” demiş.
Yiğiter, “At bakalım!” deyince, aşağı bir bacak daha düşünmüş. Yiğiter sosisinden bir lokma almış.
“Atayım mı?”
“At bakalım!” Bu defasında aşağı bir kol düşüvermiş. Yiğiter ışlık çalmaya koyulmuş.

“Atayım mı?”

“At bakalım!” Bir kol daha düşmüş.

“Atayım mı?”

“At bakalım!”

Aşağı bacaklarla ve kollarla yeniden birleşiveren bir gövde düşmüş, ayakta duran başsız bir adam meydana gelmiş.

“Atayım mı?”

“At bakalım!”

Bir baş düşmüş ve gövdenin üstüne zıplayıcıvermiş. Ortaya çıkan devasa bir adammış, Yiğiter kadeh kaldırılmış, “Şerefinize!” demiş.


Yiğiter kandili almış ama yerinden kırırdamamış.

“Önden geç!” demiş adam.

“Sen geç!” demiş Yiğiter.

“Hayır, sen!” demiş adam.

“Hayır, sen!” demiş Yiğiter.

Bunun üzerine adam önden geçmiş ve odaları bir bir geçerek sarayın diğer tarafına varmıştı, Yiğiter ise onu arkadan izlemiş, ışık tutmuş. Bir merdivenin altında küçük bir kapı varmıştı.

Adam Yiğiter’e, “Aç!” demiş.

Yiğiter: “Sen aç!”

Bunun üzerine adam omuz atarak kapıyi açmış. İçeride sarmal bir merdiven varmıştı.

“İn!” demiş adam.
“Önce sen in!” demiş Yiğiter.
Yeraltına inmişler, adam yerdeki sacı göstermiş. “Kaldır şunu!”

“Sen kaldır!” demiş Yiğiter, adam da sanki bir çakıl taşı kadar hasifмесesine sacı kaldırırmış.
Sacın altında altın dolu üç kalan varmış. “Şunları yukarı taşı!” demiş adam.

“Sen taşı!” demiş Yiğiter. Adam da onları birer birer yukarı taşımış.

Gün ışımaya başlar başlamaz,ölülerin ardından söylediren bir ilahi duyulu olmuştur, ilahiyyi söyleyenler ölü sandıkları Yiğiter’i almak için ellerinde tabutla yola çıkmiş askerlermiş. Bir de bakanmışlar ki Yiğiter pencerenin önünde pipo içiyor.

Korkusuz Yiğiter o altın paralarla zengin oluvermiş ve sarayda memnun mesut yaşamış. Derken bir gün, arkasına dönüp kendi gölgesini görmüş ve gölgesinden öyle korkmuş, öyle korkmuş ki oracıkta oluvermiş.
Gümüş Burun
Piemonte Masalı


“Kızım, böyle sözler söyleme,” demiş annesi, “başına ne geleceği belli olmaz.”

Aradan çok zaman geçmeden siyahlar giymiş, nazik, gümüş burunlu bir bey evlerini ziyaret etmiş.

“Üç kızınız olduğunu biliyorum...” demiş anneye.
“Kızlarınızdan birinin bana hizmet etmeye gelmesine izin verir misiniz?”


Evden gitmek için sabırlıslanan kızı, bu uyarlıya rağmen hemen o gün adamlı yola çıkmış. Epey yol yürümüşler, ormanlardan geçmiş, dağları aşmışlar, derken uzakta,
yangına benzer bir aynılık görünmüşt. Kız birazçık da korkmaya başlayarak, "Orada ne var?" diye sormuş.

"Orası benim evim. Oraya gidiyoruz!" demiş Gümüş Burun.

Kız yola devam etmiş, tir tir titremesine engel olamiyormuş. Büyük bir saraya varmışlar, Gümüş Burun ona hepsi birbirinden güzel bütün odaları gezdirmiş, kiza her bir odanın anahtarını da vermiş. Son odanın önüne geldiklerinde, Gümüş Burun oranın da anahtarını vermiş ama, "Bu kapıyı, asla, hiçbir nedenle açmamalısın, yoksa yanarsın! Geri kalan her yerin efendisişin ama bu odanın değil!" demiş.

Kız içinden, "Bu İşte bir iş var!" diye düşünmüş ve Gümüş Burun kendisini yalnız başına bırakır bırakmaz o kapıyı açacağına dair kendine söz vermiş. Akşamleyin küçük odasında yatıp uyuyormuş ki, Gümüş Burun gizli-ce içeri girmiş, yatağa yaklaşımış ve kızın saçlarının arasına bir gül takmış. Girdiği gibi sessiz sedasız çıkıvermiş.

Ertesi sabah, Gümüş Burun kendi işlerini halletmek için dışarı çıkmış, genç kız da evde bir dolu anahtarla yalnız başına kalınca, hemen koşup yasaklı kapıyı açmayı gitmiş. Kapıyı aralar aralamaz, içeriden ateş ve duman çıkması: Ateşin ve dumanların arasında yanmakta olan lanetli ruhlar varmış. İşte o zaman Gümüş Burun'un Şeytan, o odanın da Cehennem olduğunu anlamış. Bir çılgılık atıp hemen kapıyı kapatmış, o Cehennem odasından olabildiğince uzaklaştırmış ama ateş saçlarının arasındaki gülü ucundan biraz yaklaştırmış.

Gümüş Burun eve dönmüş ve gülün ucunun tutuşmuş olduğunu görmüş, "Bana bu şekilde itaat ettin de-
mek!” demiş. Kızı kaldırdığı gibi Cehennem'in kapısını açıp ateşe atmış.


Ertesi gün, her zamanki gibi, tam bir beyefendi gizimiyle çamaşırcı kadının evine gitmiş. “Evimde iş çok, sizin iki kızınızı yeterli geliyor. Bana üçüncü kızınızı da verir misiniz?” diye sormuş. Böylelikle üçüncü kız kardeșle yola çıkmış, kızın adı Lucia'ymış ve ablalarından


“Tabii, niye taze olmasın ki? İnsan başına kuru çiçek takar mı hiç?”

“Hiç, öylesine diyordum...” demiş Gümüş Burun. “Sen iyi bir kıza benziyorsun, böyle devam edersen aramızda hiçbir anlaşmazlık çıkmaz. Hayatından memnun musun?”

“Evet, burada kendimi iyi hissediyorum ama bir derdim var, o olmasaydı daha da iyi olurdum.”

“Derdin nedir?”

“Evdende ayrıldıgımda annem kendini pek iyi hissetmiyordu. Şimdi de ondan hiçbir haber alamıyorum.”
“Sorun buyşa hallederim,” demiş Şeytan, “ben anne-ne uğrar, sana haberlerini getiririm.”

“Teşekkür ederim, gerçekten de iyi kalplisiniz. Yarın anneme uğrayabilirseniz, ben de yıkanacak öteberiyle dolu bir çuval hazırlarımı, böylelikle annemin sağlığı iyiysе ona bohçayı da verirsiniz. Size yük olmaz, değil mi?”

“Olma tabii!” demiş Şeytan. “Ben her yükü kaldırirım.”


Gümüş Burun geldiğinde, Lucia ona “Burada yıkanacak çamaşır çuvalı var. Onu anneme gerçekten de götürür müsünüz?” demiş.

“Bana güvenmiyor musun?” demiş Şeytan.

“Tabii ki güveniyorum, hem zaten benim bir yetenekim de var: Ben uzağı görebiliyorum ve çuvalı yere bırakacak olursanız ben bunu görürüm.”


“Bahse girerim uzun yıllardan beri yıkamaya hiçbir şey vermemiştiniz!” demiş kız.

Gümüş Burun yürümeye koyulmuş. Yarı yola varındığında, kendi kendine söylenmişti: “Çamaşır olmasına çamaşırdır da, şu kızın, yıkanacak çamaşır bahanesiye-
le evimi boşaltıp boşaltmadığından emin olmak istiyorum..." demiş ve içini açmak için çuvalı yere bırakmış.

Abla çuvalın içinden, "Seni görüyorum! Seni görüyorum!" diye haykırmış hemen.

"İşe bak, doğruymuş! Uzağı görüyormuş!" demiş Gümüş Burun ve çuvalı tekrar sırtına atıp doğru Lucia’nın annesinin evine gitmiş. "Kızınızı yıkamanız için bu çamaşırıları gönderiyor ve nasıl olduğunuzu bilmek istiyor...

Çamaşircı kadın, yalnız kalır kalmaz çuvalı açmış, büyük kızını gördüğü zamanki mutluluğunu da varın siz düşünün.

Aradan bir hafta geçtikten sonra, Lucia, Gümüş Burun’a gene dert yanmış ve ona annesinden haber almak istediğini söylemiş.

Bir başka kirli çamaşır çuvalıyla onu eve göndermiş. Gümüş Burun ikinci kız kardeşi alıp götürmüş, çuvalın içine bakamamış çünkü tam bakacakken, "Seni görüyorum! Seni görüyorum!" diye bir bağırtı duymuş.

Artık Gümüş Burun’un Şeytan olduğunu bilen çamaşircı kadın, onun geri geldiğini gördüğünde pek korkmuş çünkü geçen sefer yıkansın diye getirdiği çamaşırıları geri isteyeceğini sanmış ama Gümüş Burun yeni çuvalı yere bırakmış, "Temizlerini bir dahaki seferse alırım. Bunu taşımaktan belim kırıldı, eve elimi kolumu sallayarak gitmek istiyorum!" demiş.

Gümüş Burun gittiğinde çamaşircı kadın çuvalı sâbirsizlikla açmış, içinden çıkan ikinci kızını kucaklamış. Ama Şeytan’ın elinde yapayalnız kalmış Lucia için hiç olmadığı kadar üzgünmuş şimdi.

Pekiyi Lucia ne yapmış? Aradan kısa bir süre geçtik-


Bir Kraliçe ile
Bir Haydutun Evliliği
*Sicilya Masali*


Takatı kalmayan askerler, “O halde siz yolunuza devam edin!” demiş.


İssiz, her tarafın yabanı bitkilerle dolu olduğu uçurumluk bir yere varmışlar. “Eve geldik!” demiş damat.


Damat elindeki sopayla üç kere yere vurunca, yerin altında bir mağara belirivermiş. “İçeri gir.”

Ama gelin, “Korkuyorum” demiş.

“Gir yoksa seni öldürürüm!”


Gelin de, derhal: “Hemen annemle babamın evinde olmayı buyuruyorum!” demiş.

Bunun üzerine çekmeceli dolaptan beyaz bir güvercin çıkmış ve kızla konuşmuş: “Babana bir mektup yaz, gagama yerleştir.”

Gelin denileni yapmış, güvercin de mektubu Kral'a götürmüş ve onun yanıt yazmasını beklemiş. Kral şunu yazmış:

\[ \text{Kızım, içinde bulunduğun mağaradan nasıl çıkabileceğini bir an evvel öğren ve sana yardım edeceğimden emin ol.} \]

Güvercin genç kıza babasının yanıtını götürmuş, kız da akşamleyin esini güler yüzle karşılamaya karar vermiş, bu sayede onun sırrını öğrenmeye çalışacakmış. Sabahleyin rüya görmüş gibi yapmış. “Rüyamda ne gördüm, biliyor musun?” demiş. “Mağaradan çıktığımı...”

“Daha neler!” demiş eşi.

“Niye? Çıkmanın için ne lazım ki?” demiş kız masum bir edayla.

“Öncelikle tıpkı benim gibi, yedi aylık doğmuş biri lazım, sonra onun bastonla üç kez sarp kayalıklara vurması gerek, mağara ancak bu şekilde açılır.”
Güvercin yedi aylık doğmuş kişiyle ilgili sırı Kral’a bildirir bildirmez, Kral yedi aylık doğmuş birilerini arayıp bulmaları için askerlerini kentlere, köylere göndermiş. Çamaşırları asan çamaşırcı bir kadın, asker birliklerini görünce, “Çarşaflarımı çalarlar!” diye düşünüp hızla çamaşırları toplamaya koyulmuş.


Yolda, bostanda yaşlı bir kadına rastlamışlar, “Ni neciğim, buradan bir adam geçer de bizi sorarsa, bizi görmединizini söyleyen, olur mu?” demişler.

“Ne dediniz?” diye sormuş yaşlı teyze. “Damdan reçel akarsa, size de kokarsa ne yapayım?”

“Çok iyi, tam istedğiniz gibi!” demişler.

Bir süre sonra, mağaranın ağzının açık olduğunu ve karısının kaçtığıni gören haydut aynı yerden geçmiş. Íhtiyar kadına, “Askeri birlikle giden bir kadın gördünüz mü?” diye sormuş.

“Ne? Bir iplikle bir katır mı istiyorsunuz?”

108
“Ne ipliği, ne katırı! Yedi aylık doğmuş birini, Kral’ı ve kızını arıyorım.”

“Ha! Kınalı kuzu arıyorsunuz siz!”

“Hi! Yarım olan kadını arıyorum!”

“Ha! Hıyar yok!”


Yatmaya gitmişler. Onlar uyur uyumaz, haydut tablonun çıkırmak için ilk sürgüyü açmış. Kraliçe sesten uyandı ve kulak kabartmış diye kocasına bir çımdık atmış ama Kral uyuyormuş, yastığının altında öyle bir büyük varmış ki, uykusundan uyanamayormuş. Haydut ikinci sürgüyü de açmış: Kral bir türlü uyanamayormuş,
Kraliçe korkudan buz kesmiş. Haydut üçüncü sürgüyü açmış, tablodan çıkmış ve Kraliçe'ye: "Şimdi kelleni alacağım, boynunu yastığa güzelce yasla!" demiş.

Floransalı
Pisa Masalı

Bir varmış bir yokmuş, her akşam sohbete gidip de dünya gezip dolaşmış insanların hikâyelerini dinleyen bir Floransalı varmış. Ömrü boyunca hep Floransa'da kaldığından, onun anlataacağı hiçbir şey yokmuş, bu yüzden de kendini budala gibi hissediyormuş.


“O nasıl söz!” diye karşılık vermiş Floransalı. “Bir yol arkadaşımın olması beni çok sevindirir!”

Ertesi sabah Floransalı ile noter beraberce yola çıkmışlar.


Noter bu durumdan memnuniyet duymuş, Floransalı ise onunla birlikte dolaylı bir saygı duymuştu. Bu yüzden de yolculuk sevinci içinde oldu.
niz?” diye sormuş. Sebebini öğrenince onun da canı seyahat etmek istemiş ve gün doğarken hep birlikte yola çıkmışlar.


Dev bizzat kapıyı açmış, onları buyur etmiş. “Benimle kalmak isterseniz, noterlikte bir notere, çiftlikte de bir çiftçiye ihtiyacım var. Floransalıyla gelince... Floransalıyla ihtiyacım yok ama ona da bir iş bulurum...” demiş.

Üçü kendi aralarında, “Bir Dev için çalışırsak, olağanı bir dolu şey görürüz; kim bilir anlatacak ne çok hikâyemiz olur!” diye konuşarak teklifi kabul etmişler. Dev onları yataçakları yere götürmüş, ertesi sabah her şeyi ayarlayacaklarına dair sözleşmişler.

Ertesi sabah Dev, notere: “Benimle geliniz, size noterlik belgelerini göstereyim...” demiş ve onu bir odaya götürmüş. Çok meraklı biri olan ve ilginc şeyler görme fırsatını kaçırmak istemeyen Floransalı, anahtar deliğine gözünü dayamış; noter belgelere bakmak için eğildiğinde, Dev’in eline bir kılıç alıp noterin başını kestiğini, başı da görevdeyi de yerdeki bir kapaktan aşağı attığını görmüş.

“Bu gerçekten de Floransa’da anlatılmaya değer bir olay!” diye düşünmüşt Floransalı. “Mesele şu ki kimse bana inanmayaçak.”

“Noter iş başında,” demiş Dev, “şimdi çiftçiyle ilgilenecigim; geliniz size çiftlik belgelerini göstereyim.”

Çiftçi de, hiçbir şeyden şüphelenmeyip Dev’in peşinden odaya girmiş.
Floransalı anahtar deliğinden bakınca, çiftçinin belgelere doğru eğildiğini, ardından da Dev’in kılıcinin adamin boynuna indiğini, başı kesilmiş çiftçinin de yerdeki kapaktan aşağı atıldığını görmüş.

Geri döndüğünde anlayacağı olağandışı seylere sevinirken, noter ve çiftçinin ardından sıranın kendisine geldiğini anlamsız, bu durumda hiçbir şey anlatamayacaktı. İçinde büyük bir kaçma arzusu duyar olmuş, derken Dev odadan çıkmış ve onu yerleştirmeden önce öğlen yemeği yemek istediğini söylemiş. Sofraya oturmuşlar ama Floransalının boğazından bir tek lokma bile geçmiyormuş, Dev’in elinden kaçmak için plan yapıyormuş.

Dev’in bir gözü iyi görmüyormuş. öğle yemeğinin bitiminde Floransalı söyle demiş: “Ne yazık! Siz çok yakınlisiertiniz ama şu gözünüz...”

Gözüne bakılmamasından rahatsız olan Dev, sandalyede kırırdanmaya, gözlerini kırpma, kaşlarını çatmaya başlamış.

“Biliyor musunuz? Benim bildiğim bir ot var, göz sorunları için birebir; bu otu bahçenizde gördüm yanlış yorsam...” demiş.


Bahçeye çıkmışlar; Floransalı nasıl kaçacağını zihninde netleştirmek için, çıkarken kapı ve kilitlere ikiye bakımış. Bahçeden sıradan bir ot toplamış, Dev’le bera-ber eve dönünce otu, yağ dolu bir tencerenin içinde karnamaya atmış.
“Sizi şimdienden uyarayım, canınız çok yanacak!” demiş Dev’e. “Hiç kipirdamadan acıya dayanabilir misiniz?”

“Tabii ki... tabii ki dayanırım!” diye karşılık vermiş Dev.

“Bakınız, hiç kipirdamamanızı sağlamak için sizi bu mermer masaya bağlamam daha iyi olur; kipirdayacak olursanız, yaptığım işlem başarısızlıkla sonuçlanır.”


biçak çıkarıp parmağını kesmiş: Bu sayede kaçabilmış, Dev de onu bir daha bulamamış.

Floransalı doğduğu kente dili dışında varmış, içindeki dünyayı dolaşma isteğinden de, yolculuklarını anlatma isteğinden de eser kalmamış. Parmağını soranlarra, çimleri biçerken kestiğini söylemiş.
Ölü Kolu
Trentino Masali


“Ben bir denemek isterim!” demiş delikanlı ve hemen Kral’ın huzuruna çıkmış. “Majesteleri, ben şatoya yalnız


“İyi ama, lobutlar nerede?” Ölüler kemiklerden alıp yere dikmiş.
“Bunlar bizim lobutlarımız.”
“Parasına oynamaya var misin?”
“Tabii ki varım!”

zandin ve bizim sana verecek bir şeyimiz kalmadı. Oyun borcu hemen ödenmelidir, bu nedenle sana beş yüz yıldır burada bulunan bir öльнünün kolunu vereceğiz. Biraz kuru ama iyi korunmuş ve bir kılictan bile daha iyi iş görür. Bu kolla hangi düşmana dokunursan dokun, bir dev bile olsa, göğsünden tuttuğu gibi ölü olarak yere serebilir.”

Ölüler delikanlıyı elinde kolla bıraktııp gitmiş.

Yoluna devam eden delikanlı, kara şatoya pelerinin altında ölü koluya varmış. Merdivenlerden çıkmış, bir salona girmiş. İçeride yemekle dolu, kocaman, kurulu bir sofra varmış ama sandalyelerin sırtı masaya dönük-müş. Delikanlı her şeyi olduğu gibi bıraktııp, mutfaga gitmiş, ateş yakıp şöminenin yanına geçmiş, elinde öльнünün kolunu tutuyormuş. Gece yanısı olunca şömineden bağırsıma sesleri geldiğini duymuş:

**Pek çoklarını öldürdük,**
**Şimdi de sıra sende!**

**Pek çoklarını öldürdük,**
**Şimdi de sıra sende!**

Ölü koluyla büyücülerden birinin göğsüne dokunmuş ama hiçbir şey olmamış. Diğerinin başına dokunmuş ama hiçbir şey olmamış. Üçüncüsünün burnuna dokunmuş ve ölü kolu, burnu yakalayıp öyle bir itmiş ki, büyücü ölüvermiş. Delikanlı büyücülerin en tehlikeli ama aynı zamanda en zayıf noktalarının burnuları olduğunu anlamış, bunun üzerine burnularını hedef almaya koyulmuş. Ölü kolu ikinci büyünün burnunu da yakalayıp onu öldürmüş; üçüncü büyünün de başına aynı iş gelmiş. Delikanlı ellerini ovuşturmuş ve yatmaya gitmiş.

Sabahleyin şatonun surundan top atmış: Güm! Aşağıda heyecan içinde bekleyen köy halkı, şeritli yas mendillerini sevinçle iki yana sallama koyulmuş.

Delikanlı aksamleyin salona tekrar girdiğinde, bazı sandalyelerin sofraya dönük olduğunu, doğru şekilde yerleştirildiğini görmüş. Diğer kapılardan içeri soylu kız ve kadınlar girmiş, hüzünlülermiş ve üzerinde matem elbiseleri varmış, delikanlıya: "Ne olursunuz dayanın! Bizi kurtarın!" demişler. Sonra sofraya oturup yemek yemişler. Yemekten sonra, büyük bir saygıyla eğilerek geri çekilmişler. Delikanlı mutfağa gitmiş, şöminenin yanına geçip oturmuş ve gece yarısını beklemiş. Saat on ikiyi vuruğunda, şöminenin tepesinden yeniden sesler gelmiş:

**Üç kardeşimizi öldürdün,**
**Şimdi de sıra sende!**

**Üç kardeşimizi öldürdün,**
**Şimdi de sıra sende!**
Güm, güm, güm! Şömineden aşağı uzun burunlu üç büyüğün invermiş. Delikanlı,ölü kolunu sallayarak, üçünü de kısa zamanda burunlarından yakalayıp yere sermiş.

Ertesi sabah iki top atışı yapılmuş: Güm, güm! Köyde beyaz mendillerin sallandığını görmüş, köylüler siyah matem kurdelesini takmaz olmuş.

Üçüncü akşam, salonda, masaya bakan sandalye sayısının daha da arttığını görmüş, siyahlar kuşanmış genç kadınlar da sayıca bir önceki akşamdan fazlaymış. Hanımlar, delikanlıya yalvarıp yakarmış: "Bugün de dayan, böylelikle hepimizi kurtarmış olacağым!" Ardından delikanlıyla birlikte yemek iyiip gitmişler. Delikanlı mutfağa, her zamanki yerine geçmiş. Gece yarısında şömineden bir koroyu andıracak kadar kalabalık bir bağlırış sesi duyulmuş:

Altı kardeşimizi öldürdün,
Şimdi de sira sende!
Altı kardeşimizi öldürdün,
Şimdi de sira sende!

Güm, güm, güm güm! Aşağı, uzun burunları öne doğru uzayan dünya kadar büyüğü inmiş, saymak mümkün değilmiş, ama delikanlı ölü kolunu evirip çeviriyor ve ne kadar büyüğü saldırdırsa, o kadarını öldürüyormuş; bunu yapmak ona hiç de zahmet vermiyormuş çünkü o kurmuş elin burnu tutmasıyla, büyüğü yere seriliveriyormuş. Delikanlı gerçekten de durumdan hoşnutmuş, gitmiş yatmış ve horoz öter ötmez, şatodaki her şey ya-

Özgürliklerine kavuşmuş askerler üçer üçer içeri girmiş ve saygı duruşuna geçmişler.

Delikanlı onlara, “Şatonun surlarına çıkıp üç top atışı yapın!” demiş. Topun gürlediği duyulmuş, bunun üzerine köylü halkı sarı, yeşil, kırmızı, mavi mendiller sallamaya koyulmuş, borazanlar, davullar çalmaya başlanmış.

Delikanlı, kurtardığı insanlarla birlikte alay halinde dağdan inmiş ve köye girmiş. Siyah çuhalar kaldırılmış, her yer rüzgarda uçusan renkli bayrak ve kurdelelerle dolmuş. Kral onları orada, elinde çiçeklerle bezenmiş bir taçla bekliyormuş. Hemen o gün düğün olmuş ve öyle bir şenlik yapılmış, öyle bir şenlik yapılmış ki bugün bile hâlâ sözü edilir.
GÜLDÜREN
MASALLAR
Napolili Asker
Roma Masalı


Nöbet tutmaya kendi başlamış, diğer ikisi tulumlarının yere serip örtülerleri açıp uyumaya koyulmuş. Nöbet saati bitmek üzereymiş ki, ormandan bir dev çıkagelmiş.

Askere, “Ne işin var burada?” diye sormuş.

Romalı onun yüzüne bile bakmamış, “Sana hesap verecek değilim!” diye karşılık vermiş.


Floransalı nöbete koyulmuş, tam nöbet saati bitmek üzereyken onun da karşısında diğer gibi bir dev çıkıp Floransalıya, “Buralarda neler yapıyorsun bakalım?” diye sormuş.

O da, “Ne sana ne de başkaşına hesap verecek değilim!” demiş.


Napolili asker yaklaşık bir saat kadar nöbet tutmuş, orman sessiz sakinmiş. Derken, yaprakların oradan ayak sesleri geldiğiini duymuş ve karşısında bir dev bulmuş. “Burada ne işin var?” diye sormuş dev.

“Gece yarısı oldu ama kocalarımızdan hiç ses yok!” demiş yaşlı kadınlardan biri.

“Başlarına bir şey gelmiş olmasın?” demiş diğer.

Üçüncü: “İzlemek, bakmaya mı gitsek, ne dersiniz?”

“Hemen gidelim!” demiş ilk. “Ben yüzden ötesini bile gösteren feneri yanıma alayım.”

İkinci, “Ben de tek sallayışta bir orduyu yere seren kılıcı alayım!” demiş.

Üçüncü: “Ben de Kral'ın sarayındaki dişi kurdu öldürmeye yarayan tüfegi.”

“Gidelim!” deyip kapıyı açmışlar.

Napolili, kapının kenarında, elinde kılıç, yaşlı kadınların çıkmasını bekliyormuş. Elinde fenerle ilk çıkmiş ve asker, şak diye darbeyi indirmiş, yaşlı kadın son duasını bile edememiş. İkinci çıkmış ve o da şak diye ölüvermiş. Üçüncü çıkmış, o da şak diye gidivermiş.


“Şimdi bir de yakından bakmak istiyorum...” demiş asker.
Yürümiş de yürümiş, sonunda şatoya varmış. Kapıyı çalmış, seslenmiş ama açan olmamış. İçeri girmiş, bütün odaları dolaşmış, içerde in cin top oynuyormuş. Derken en güzel odaya girmiş, içerde kadife bir koltuğun üzerine oturmuş, uyuyan güzel bir genç kız varmış.

Asker ona yaklaştı ama kız uyumaya devam ediçãormüş. Terliğin teki kızın ayağından düşmüş, yerde duruyormuş. Asker terliği alıp cebine koymuş. Sonra kıza bir öpücük kondurmuş ve sessiz sedasız, parmak ucuna basa basa gitmiş.


“Çabuk!” demiş Prens, “Birileri var mı hemen camdan bakın.”


Memnun mesut olan Kral, bütün ülkeye ilanlar astırmış:
Kızımın kurtarıcısı olarak gelene, ister prens ister dilenci olsun, kızımı gelin olarak vereceğim.


Napolili başından geçenleri anlatmak istememiş ve “Nasılsa uykum yoktu, nöbete ben kaldım!” deyip geçiştirmiş.


Arkadaşları da: “Haydi canım! İnsanları kandırmak için böyle yazılmışlardır!”

Ama pansiyonculuk yapan Prenses kapiya çıkmış, içeri buyurmalarını, yazılanın doğru olduğunu söyle-

“Ne anlatalım ki, hânimcığım?” demiş Romali. Ve mütevazı edasiyla, nöbetten başından gelip geçenleri, karşısına bir dev çıktığini ve onun başınıkestiğini an-latmış.

“Evet, benim de başına aynıı geldi!” demiş Floran-salı ve o da, devle başından geçenleri anlatmış.


Napolilinin arkadaşları gülmeye koyulmuş: “Onun başına ne gelebilir ki? Bizim bu arkadaşımız ödlektir, yaprak kımlıdalı korkar kaçar, bir hafta boyunca izine bile rastlamazsınız.”

“Zavallıcık, ona niye böyle davranıyorsunuz?” demiş genç kız ve Napolilinin de başından geçenleri anlatması için ısrar etmiş.

İste o zaman Napolili: “İlle de bilmek istiyorsanız söyleyeyim, sizler uyunken benim de karşıma bir dev çiktı ve onu öldürdüm!” demiş.


Pansiyoncu genç kız Napolilıyı içiriyor, böylelikle de onun anlatmaya devam etmesini sağlıyormuş. Bunun
üzere, Napolili yavaş yavaş her şeyi, üç yaşlı kadını, feneri, tüfeği, kılıcı ve kendisinin öpüp terliğiğini aldığı güzel kızı anlatmış.

"Peki terlik hâlâ yanınızda mı?"

"İşte burada!" demiş asker terliği cebinden çıkararak. İşte o zaman, sevinç içindeki Prens, askeri uyuyakalanıra dek içirmiş. Prens ses yamağa, "Onu, özel olarak hazırlattığım odaya yerleştirin; üzerindeki kıyafetleri çıkarıp sandalyede duran Kral kıyafetini giydirin!" demiş.

Napolili ertesi sabah uyanmış ve altın kaplamalı, işlemeli bir odada olduğunu görmüş. Kıyafetlerini armış ama onların yerinde Kral kıyafeti olduğunu görmüş. Bunların rüya olmadıklından emin olmak için kendini çimdiklemiş, olup bitenlere hâlâ akıl sır erdiremediğinden de orada duran zili çılmış.

İçeri üniformalı dört hizmetkâr girmiş, askerin önünde eğilmiş: "Emrediniz ekselansları. İyi dinlendiriniz mi, ekselansları?"


"Sakin olunuz, ekselansları, izin veriniz de sizi tıraş edelim, saçınızı tarayalım."

"Arkadaşlarınırm yerde? Eşyalarınızı nereye koydunuz?"

"Arkadaşlarınınız şimdi gelecek, şimdi her şeyinizi yerceğiz ama izin veriniz de sizi giydirelim ekselansları."

Asker, adamları başında atmanın tek yolunun onlara izin vermek olduğunu anması. Adamlar da askeri tıraş etmiş, saçlarını taramış ve ona Kral kıyafeti giydirc-

“Derhal, ekselansları.”

Romali ile Floransalıyı içeri almışlar. Arkadaşlarının giyimini gören iki askerin ağzı bir karış açık kalmış. “Söylesene, ne kılığına girdin sen?”

“Sizin bir bilginiz var mı? Benim de sizin gibi hiçbir şeyden haberim yok.”

“Kim bilir ne işler çevirdin!” demiş arkadaşları. “Kim bilir dün akşam hanıma ne hikâyeler anlattın!”

O da, “Ben kimseye hikâye mikâye anlatmadım!” demiş.

“İyi de bu olanlar ne o halde?”


Bir dolu soru cevabin ardından, olup bitenlerin hepsi açıklayla kavuşmuş.

“İşte bu nedenle, ben onu kızımın eşi ve mirasçım kıltıyorum. İkinize gelince, hiç endişelenmemeyin. Sizler de düz olacağınız çünkü o iki devi öldürmemiş olsaydınız, kızım kurtulmayacaktı.”

Düğün yapılmış, herkes sevincle dolmuş.

Onlar ermiş muradına, biz çıkalım kerevetine.
Maymunların Sarayı
Toscana Masali


İkizler ata binmiş, biri bir yoldan, diğeri de diğer yoldan gitmiş.


Antonio at üstünde ilerledikçe ilerliyormuş ama önünde hiçbir kent belirlemiymış. İçinden yol geçmeyen, uçsuz bucaksız gibi görünen gür bir ormana varmış, yolda ancak dalları kılıçla keserek ilerleyebiliyormuş, derken ağaçsız, düz bir alana çıkmış, hemen ileride

Antonio tedirgin ve şaşkınsa da, öyle yorgunmuş ki uyuyakalmış. Ama uykusunun en tatlı ánında karanlıktan gelen bir ses onu çağırıp uyandırılmış:

“Antonio!”

Yatağın içinde kivrılarak, “Kim çağırıyor beni?” demiş.

“Antonio, buraya ne aramaya geldin?”

“Kral’a Giovanni’nin gelinden daha güzel bir hediye sunacak bir gelin arıyorum, böylelikle tahta ben geçerim.”


Ertesi gün Antonio babasına mektup yazmış, iyi olduğunu ve eve geliniyleöneceğini söylemiş. Mektubu bir maymunu vermiş, maymun da ağaçtan ağaca ziplayarak krallığa varmiş. Kral, bu sira dışı ulak karşısında hayrete düşmüşse de oğlunun iyi haberlerini aldığı için çok sev所做的 ve maymunu sarayında misafir etmiş.

Ertesi akşam Antonio karanlıktan gelen ses tarafından gene uyardılmış: “Antonio! Fikrin değiştmedi değil mi?”

O: “Elbette değiştmedi!”

Ses: “Tamam o zaman! Yarın babana bir başka mektup daha gönder.”

Ertesi gün Antonio babasına bir mektup daha yazmış, iyi olduğunu söylemiş ve mektubu bir maymunla göndermiş. Kral bu maymunu da sarayında ağırlamış.

Ses her gece Antonio’ya fikrini değiştirip değiştirmeyeğini soruyor, babasına mektup yazmasını söyluyormuş ve her gün bir maymun Kral’a yazmış bir mektupla yola çıkıyormuş. Bu, bir ay boyunca böylece devam etmiş ve krallık maymunla dolmuş: Ağaçlarda maymun, çatılarda maymun, anıtlarda maymun varmış. Kunduracılardan, sırtlarında çivi çakma sesini taklit eden maymunlarla çivi çıkıyormuş, cerrahlar bicaklarını ve hastaların yaralarını dikmek için kullanılan ipleri alıp götüren maymunların

136
esliğinde ameliyat yapıyorlarmış, hanımlar dolaşmaya şemsiyelerinin üzerinde maymunla çıkıyormuş. Kral artık ne yapıp ne edeceğini bilemiyormuş.

Aradan bir ay geçtikten sonra, ses karanlığın içinde nihayet şöyle seslenmiş: “Yarın sabah beraberce Kral'a gideceğiz ve evleneceğiz.”

Sabahleyin Antonio aşağı inmiş; kapıda çok güzel bir at arabası varmış, arabayı süren maymunmuş, arabacı-nın arkasında iki maymun daha varmış. Peki arabanın içinde, kadife yastıkların üstünde, süslü saçlarına deve kuşu tüyleri, boynuna mücevherler takmış kim varmış dersiniz? Bir maymun. Antonio onun yanına oturmuş ve at arabası yola çıkmış.


Ertesi gün Antonio gelini almaya gitmiş. İçeri girmiş; maymun, aynının karşısında, gelin elbisesini deniyormuş. “Bir bak bakaalım, beni beğeniyor musun?” diyerek yüzü-

Maymunla evlenen Prens Antonio’yu görmek için saatın etrafına büyük bir kalabalık toplanmış; Prens’in oylesine güzel bir kızla kol kola çıktığını göre kalabalığın ağzı bir karış açık kalmış. Yolun ilerisinde iki yanda, dallarda, damlarda ve evlerin önünde hep maymunlar diziliyimış. Prens ile Prenses önlerinden geçince, her maymun kendi etrafında bir kere dönümüş ve dönerken her biri değişivermiş: Kimi uzun etekli, pelerinli soylu bir hanım, kimi tüylü şapkalı, kılıçlı bir şovalye, kimi rahip, kimi köylü, kimi de soylu oluvermiş. Ve hepsi birden evlenen çiftte alay halinde eşlik etmiş.

Kral hediye kutularını açmış. Giovanni’nin gelininin hediyesini açmış, içinde canlı bir kuş varmış; kuşun orada onca zaman kapalı kalmasına karşın hayatta olması tam bir mucizeyimmiş; kuşun gagasında bir ceviz, cevizin içinde de altından kurdele varmış.

Kral, Antonio’nun eşinin hediyesini açmış, onun içinde de bir kuş varmış, kuşun ağzında oraya nasıl sigmiş bilinmez ama bir kertenkele varmış, kertenkelenin ağzında oraya nasıl sigmiş bilinmez ama bir ceviz varmış, cevizin içinde de iyice katlanmış, yüz kişi tarafından işlenmiş bir tül varmış.

Kral; Antonio’yu mirasçı ilan etmek üzereymiş, Giovanni’nin yüzü karamış, derken Antonio’nun eşi
özü almış: “Antonio’nun babasının krallığına ihtiyacı yok çünkü zaten benim kendisine çeyiz olarak sunduğum krallığa sahip; o benimle evlenerek hepimizi birden maymuna çevirmiş olan büyüyü bozdu!” Artık insana dönüşmüş olan maymun halkının tamamı Antonio’nun kendi kralları olduğunu haykırılmış. Giovanni babasının krallığını miras almış ve iki kardeş barış ve huzur içinde yaşamiş.

*Onlar ermiş muradına, biz çıkalım kerevetine.*
Beş Haylaz
Puglia Masali


Ertesi gün baba, oğluna bir at almış ve yüz dukalıktar borca girmiş. Öğleyin oğlu eve geldiğinde, ona şöyle demiş: “Oğlum, bu şekilde yaşamaya devam edemezsin. Alsana yüz duka ve bir at. Git ekmeğini kazan.”


“Yıldırım.”

“Peki soyadın ne?”

“Ok.”

“Peki adın niye böyle?”
“Çünkü benim işim tavşanların peşinde koşmaktır.” Bunu der de mez oradan bir tavşan geçmiş. Delikanlı şöyle bir hoplayıp onu yakalamış.


“Bu nasıl bir isim?” diye sormuş ki, oradan, bir karga sürüsünün peşinde olan bir şahin geçmiş. “Bakalım, neler yapabiliyorsun?”

“Ben şahinin sol gözünü kör edip onu yere sererim.” Yay çekmiş, şahin sol gözünde bir okla yere serilmiştir.

“Arkadaş, ne dersin? Bizimle gelir misin?”

“Tabii gelirim, gidelim.”

Brindisi’ye varmışlar. Limanda çalışan yüzlerce adam varmış, aralarında olağan bir şeymiş gibi, hani bir eşekmiş gibi sırtına bir dolu yük bindirilmiş bir adam da varmış.

“Adın ne?” diye sormuş Maglieli.

“Güçlüşirt.”

“Hayatında bir değişiklik yapmak ister misin? Bizimle gel, benim yüz dukam var, hepinizi beslerim. Bir şeyim kalmadığında da, siz beni beslersiniz.”

Diğer hamalların, kendilerine yardım eden Güçlüsirt’ın ardından nasıl baktığını varın siz düşünün! Arkaşından bağırına koyulmuşlar: “Sana bir altın para daha veririz, bizimle kalırsan sana bir altın para daha veririz!”
“Hayır, olmaz!” diye karşılık vermiş Güclüsürt. “Kayafa ne demiş: Ekmek elden su golden, dön dolaş dünyayı sen.”


“Başın yerde ne yapıyorsun? Adın ne?”


“Tamam, doğru,” demiş Maglieli, “kesinlikle annem ve babam söz konusu.”

Tekrar yola çıkmışlar, birçok duvarının çalıştığı bir yere varmışlar, kızgin güneşin altında hepsi kan ter içindeymiş.

“Zavalıçıklar, bu saatte nasıl çalışabiliyorsunuz?”


“Adın ne?” diye sormuşlar.

“Tamam, yeter, yeter!” demişler ve kasırga dinmiş.


Yola koyulup gitmişler gitmişler, sonunda Paris’e varmışlar. Şehrin kapısında şöyle bir yazı varmış:

*Koşuda Kral’ın kızını geçen, onunla evlenir. Koşuda kaybedene ise ölüm cezası verilir.*


“Hayır, hayır!” demiş Maglieli. “Sen git ona söyle, tarihi ayarla, ben hazırım.”


Geri dönerken kızın yüzünden düşen bin parçayıms. Kral şöyle demiş: “Kızım, bu bahis fikri senden çıktı, her kim olursa olsun, onunla evlenmek zorunласın.” Ama
“Ben ne güne duruyorum?” demiş Dosdoğruköret. Sen koşmaya koyulmadan önce, elini uzat, ben de bir ok atıp yüzükteki taşın çıkmasını sağlayayım. Bakalım genç Kraliçe o zaman ne yapacak!”
“Aferin! Aferin!” demiş hepsi birden ve meseleyi ka- patmışlar.
Ertesi gün hastaya genç Kraliçe’den bir not gelmiştir; arkadaşının başarısını tebrik etdirmiş ama bir mah- suru yoksa ertesi Pazar günü yarışın tekrar yapılmasını istiyormuş.
Pazar günü cadde boyunca daha da çok kalabalık varmış. Koşu saatı gelmiş ve bacakları bir cambaz gibi açıkta olan kız, yarıştaki yerini almış, İtalyanın yanına geçmiş ve ona bir yüzük uzatmış: “Al bakalım, yakışıklı delikanlı, madem koşuda beni bir tek sen yendin, arka- daşının gelininin anısı olarak bu yüzüğü sana hediye edi- yorum.” Kız delikanlinin parmağına yüzüğü takmış, yü-

Ama en görülmeye değer gösteri halkın ta kendisiymiş! Yaşasın nidaları, tebrikler! Delikanlıyı havaya kaldırdı köy boyunca başlarının üstünde gezdirmişler Çünkü kibirli genç Kraliçe’nin nihayet küçük düşmesine pek sevinmişler.

Sonunda beş haylaz yalnız başlarına kaldıklarında, birbirlerini kucaklamış, birbirlerinin sırtlarını sıvazlamışlar. “Zenginiz!” demiş Maglieli. “Yarın Kral olacağım, hele biri sizi krallık sarayından dışarı atmaya kalksin bakalım! Söyleyen bakalım ne olmak istersiniz?”

İçlerinden biri, “Mabeyinci!” demiş.
“Bakan!” demiş diğeri.
“General!” demiş üçüncüüsü.


“Şimdi sıra bendel!” demiş Güçlüsirt. “Burunlarından getiririm onların.”

147

"Bana söylediğlerin için teşekkür ederim..." demiş Maglieli. "Ama para miktarı söylemek istemiyorum. Şöyle yapalım, ben size bir arkadaşımı göndereyim, o kaç para taşıyabilirse o kadar para alayım."

Boylelikle oraya, her biri bir tonluk elli çuvalla Güclüşirt gitmiş. "Paraları yüklemeniz için beni arkadaşım gönderdi!" demiş.


"Bu da ne ki, tüy gibi hafif!" demiş.


"Ne durumdasın?" diye sormuşlar. 

"Sarayı bile taşıyabileceğime bahse girer misiniz?"
Arkadaşları gelince, karşılarında iki küçük ayağın üzerinde bir başına yürüyen bir dağ görmüşler. Ve sevinç içinde yola koyulmuşlar.


Maglieli, “Sonumuz geldi!” demiş. “Başımıza gelen her şeye bir çare bulduk ama ateş açarlarsa, ona bir çare bulamayız.”


At sesleri duyulur olmuş. Tam ateş açacakları sıradan, Esinti rüzgâr estirmeye başlamış, önce yavaş yavaş esmiş püf püf, sonra daha hızlı püff! Toz, ordunun gözünü kör etmeye başlamış, derken rüzgâr iyice şiddetlenmiş, püffff! Atlılar atlardan düşmüş, ağaçlar kökleriyle sökülüp havalanmış, duvarlar çökmüş, toplar havada uçuşmuş!

Esinti onlara hadlerini bildirdiğine kanaat getirdiğinde, arkadaşlarının yanına gitmiş ve şöyle demiş: “Fransız Kralı bunları hayal bile edemezdi! Bu olanlar kulağına küpe olsun ve nesilden nesile anlatılsın.”

Böylelikle sağsalım Maglie’ye varmışlar, her biri dört milyon almış, bir araya geldiklerinde hep bir ağızdan, “Fransa Kralı’nın ve deli kızının şerefine!” diyorlarmış.
Krik, Krok ve Kanca
Campania Masalı


“Evet. Göster bakalım kendini!”


Krok: “En ustanız benim çünkü sen fark etmeden ayakkabının topluğunu kestim.” Derken topukları göstermek için şapkasını çıkarmış ama içinde topuk yokmuş.

O zaman Kanca şöyle demiﬂ: “En ustanız benim çünkü topukları şapkadan çaldım. Mademki en ustanız benim, sizden ayrılmak istiyorum çünkü sizinle olmak bana kâr değil, zarar getiriyor.”

İçeri girmişler, içeride sadece Kanca’nın karısı varmış: “Değerli hanıme fendi, yiyecek neleriniz var?”

“Ne istersiniz?”

“Bir dilim kaşkaval peyniri.”


İki üçkağıtçı firına gitmiş, domuzu alıp çıkmış. Ön den Krok, ardından da domuzu sırtlamış olan Krik çık-
mış. Şarkütericinin bostanından geçerken, orada sebze çorbası için sebzeler olduğunu gören Krik, Krok’a yetişip: “Kanca’nın bostana dön, biraz sebze al, eve gidin, ce domuz buduyla çorba da pişiririz!” demiş.

Krok bostana dönmüş, Krik de önden gitmiş.

Bu sıradada Kanca uyanmış, fırına bakmaya gidince domuzun orada olmadığını görmüş, bostana bakmış, Krok’un sebze topladığını görmüş. “Şimdi gösteririm ben ona!” diye düşünmüş. Evde bulunan hazır ve güzel sebze demetini aldığı gibi Krok’a görünmeden koşa koşa çıkmış.

Sırtında domuz, ikibüklüm yürüyen Krik’e yetişmiş, yanına gidip domuzu istediğini işaret etmiş. Krik onun elinde sebzelerle gelen Krok olduğunu sanmış, elindeki sebze demetini alıp domuzu vermiş. Domuzu sırtlanan Kanca, arkasını dönmuş, koşa koşa eve gitmiş.

Bir süre sonra, Krok elinde sebze demetiyle Krik’in yanına varmış: “Domuzu nereye koydun?” diye sormuş.
“Domuz sende!”
“Bende mi? Hayır, değil!”
“Az evvel taşımak için domuzu benden aldın ya!”
“Ne zaman? Sen beni sebze toplamaya gönderdiniz ya!”
Nihayet işin içinde Kanca’nın parmağı olduğunu ve en uesta uçkağıtçinin o olduğunu anlamışlar.
Giufâ ve ALCıdan Heykel

Sicilya Masali

Bir zamanlar Giufâ adında, şaşkın, tembel ve üçkâğıtçı bir oğlu olan bir anne varmış. Fakir olan annenin elinde bir dokuma kumaşı varmış, Giufâ’ya: “Bu kumaşı al, git sat; ama geveze birine rastlayacak olursan kumaşı verme, kumaşı az konuşan birine ver!” demiş.

Giufâ kumaşı almış ve köyde yüksek sesle, “Kumaş satın almak isteyen var mı? Kumaş satın almak isteyen var mı?” diye seslenmeye koyulmuş.


Bir köylüye rastlamış: “Kaç para?”
“On para.”
“Olmaz! Çok para istiyorsun!”
“Gevezeliğin ediyor musunuz, gevezeliğin ediyor musunuz... Kumaşı size vermiyorum.”

Ona seslenen ya da yanaşan herkesin çok konuştuğu düşündük kumaş kimseye satmak istememiş. Bir oraya gitmiş, bir buraya, derken bir avluya girmiş. Avlunun ortasında alcıdan bir heykel varmış, Giufâ ona,

Annesi onu görür görmez kumaşı sormuş.

“Sattım.”

“Para nerede?”

“Parayı yarın alacağım.”

“Peki ama güvenilir biri mi?”

“Tam senin istediğin gibi bir kadın. Ağzını açıp tek kelime bile etmedi.”


Giufà, Ay, Hırsızlar ve Gözcüler
*Sicilya Masalı*

Bir sabah Giufà çayıra gitmiş, köye dönmek için yola koyulduğunda artık geceymiş.


Hırsızların kaçtığını duyan Giufà, ne olup ne bitiyor diye bakmaya gittikinde parçalara ayrılmış danayı bulmuş. Bıçağı alıp eti kesmeye koyulmuş, çuvalını doldurup gitmiş.

Eve varınca, “Anne, kapıyı aç!” diye seslenmiş.
“Bu saatte dönülür mü?” demiş annesi.
“Eve et getirirken gece oluvermiş, yarın hepsini satmalıyım çünkü paraya ihtiyacım var.”
Anne: “Yarın tekrar köye gidersin, eti ben satacağım.”

Ertesi akşam Giufa eve döndüğünde, annesine: “Et satıldı mı?” diye sormuş.

“Evet, sineklere veresiye sattım.”

“Parayı ne zaman verecekler?”

“Paraları olduğu zaman.”


Hâkim ona, “Kararım şudur: Bir sinek görür görmez öldürmeye hakkın var!” demiş.

İste tam o sırada Hâkim’in burnuna bir sinek konmuş, Giufa yumruğuyla *bam* diye hem sineği hem de burnu ezmiş geçmiş!
Giufà ve Kırmızı Beresi
Sicilya Masali


Son olarak kendine kırmızı güzel bir bere de almış.

Güzellik güzelliğini görünce de, kendi kendine, "Tamam, annem bana serseri olduğunu söylemeyecek artık!" demiş. Ama sonra tüccarlara borçu olduğunu hatırlamış ve ölmüş taklidi yapmaya karar vermiş.

Kendini yatağa atıp, "Ölüyorum! Ölüyorum! Öldüm ben!" demiş, ellerini göğsünde kavuşturmuş, ayaklarını da iki yana açmış. Annesi saçını başını yolmuş: "Oğlum! Oğlum benim! Ah ne felaket geldi başımıza! Oğlum benim!" Ahali kadının yakarışını duyup gelmiş, zavallı an-


“Aramızda kavgı olmasın diye şöyle yapalım,” demiş hırsızlardan biri, “burada bir ölü var, kim parayı onun ağzına atmayı başarırsa, parayı o alsin.”

“Olur! Olur!” demiş diğerleri.


Hırsızlar paraları bırakıp kaçivermiş.

Giufâ yalanız kaldığını görür görünmez, para tomarlar-la-rına koşmuş ama tam o sıradan bere tüccarı da ortaya
çıkıp o da elini paraya uzatmış. Paraları bölüşmüşler, beş bakır para açıkta kalmış.

Giufâ, “Bunu ben alacağım!” demiş.
“Hayır, ben alacağım.”
Giufâ, “O benim payım!”
“Hayır, git başımdan, o benim!”

Giufâ mum söndürme makasını almış ve bere tüccarına doğru sallamış: “Beş bakır parayı ver! Beş bakır parayı istiyorum!”

Hırsızlar, ölülerin ne yaptığıni görmek için sessiz sessiz kilisenin etrafında dolaşıyorlardı. Orada o kadar yüklü para bırakmış olmayı bir türlü hazmedemiyorlardı. Kapıdan kulak kabartmışlar ve beş bakır para için çıkan büyük tantanayı duymuşlar.


Giufâ ile bere tüccarı evlerine birer güzel para kese-siyle dönmuşler, Giufâ’nın kinase fazladan beş bakır para varmış.
Giufâ ve Tulum
Sicilya Masalı


“Söyleyiniz efendim... Tulumu iyi yıkmış mıyım?”


Giufâ da ağlaya ağlaya, “Ne demem lazım?” diye sormuş.
"Rabbim koşmalarını sağla!" demen lazım. Böylelikle bize kaybettirdiğin zamanı telafi ederiz."

Giufâ dayaktan sızlayan sırtına tumulu alıp köyde yürümeye koyulmuş, yüksek sesle yineliyormuş: "Rabbim koşmalarını sağla, Rabbim koşmalarını sağla, Rabbim koşmalarını sağla."

İki tavşanı hedef alan bir avcıya rastlamış. Giufâ, "Rabbim koşmalarını sağla, Rabbim koşmalarını sağla..." derken, tavşanlar zıplayıp kaçmış.

Avcı: "Vay, it oğlu it! Bir sen eksiktin!" deyip tüfekle Giufâ'nın başına vurmuş.

Giufâ da ağlaya ağlaya, "Ne demem lazımdi?" diye sormuş.

"Rabbim ölülerini sağla!" demen lazım."


Giufâ konuşabilecek hale gelir gelmez hiçbirlikler içinde, "Ne demem lazımdi?" diye sormuş.

"Ne demen mi lazım? 'Rabbim onları ayır!' de."

Giufâ tekrar yola koyulmuş; yolda, "Tamam o zaman, Rabbim onları ayır, Rabbim onları ayır..." diye yineliyormuş.


“Şöyle demeliydın: Rabbim onları güldür! Rabbim onları güldür!”


İste o zaman Giufâ sessiz kalıp meyhaneye dönmenin daha yerinde olacağını anmıştır. Ama sabah erkenden tulum yıkamaya göndermiş olduğu delikanlısının akşam döndüğünü gören meyhanecinin de ona atacak dayağı varmış. Dayağın ardından da işten kovmuş Giufâ’yı.
AZICİK ACIKLI
MASALLAR
Uğursuzluk
Palermo MasALı


“Ah nineşigim,” demiş Kraliçe, “elimden gelse size nasıl yardım ederdim ama ben de fukarayım, elimden bir şey gelmiyor.”

“Nasil olur da fukarasınız?” diye sormuş yaşlı kadın.

“Bilmiyor musunuz? Ben İspanya Kraliçesiyim, ko-cama çıktıkları savaş yüzünden bahtımızd döndü.”

“Zavallı kadıncağız, hakkınız var. Her işinizin ned en ters gittiğini biliyor musunuz? Evde gerçekten de uğursuz bir kızınız var, onu evde tuttuğunuz sürece başınıza iyi bir şey gelmez.”
“Kızlarınızdan birini göndermem gerektiğini mi söylüyorsunuz bana?”

“Evet, hanımfendi.”

“Peki hangi kızım uğursuz?”


Bunu söylediğinde sıraya kızı uyandıran annesini elinde mum, gözlerinde yaşlarla görmüş. “Neyiniz var, annectığım?”

“Yok bir şeyim, kızım. Yaşlı bir kadın geldi, şunlar şunlar oldu ve bana ancak elli çapraz uyuyan uğursuz kızını gönderirsen başına iyi bir şeyler gelecek dedi... Bu uğursuz kız senmişsin!”


Yürümüş de yürümuş, derken sadece bir evin bulunduğu issiz bir yere varmış. Eve yaklaştığında dokuma tezgâhının sesini duymuş ve dokuma dokuyan kadınlar görmüş.

“İçeri girmek ister misin?” demiş dokumacı kadınlardan biri.

168
"Evet, hanımfendi."
"Adın ne?"
"Uğursuzluk."
"Bize hizmet etmek ister misin?"
"Evet, hanımfendi."


UGHURSUZLUK nereye gideceğini bilemeden ağlaya ağlaya koşarak uzaklaşmış. Gün doğunca köye çamaşır yıkayan bir kadına rastlamış.

“Ne bakıyorsun?”

“Yerim yurdum yok benim.”

“Çamaşır yıkamayı biliyor musun?”

“Evet, hanimefendi.”

“O halde sen benimle birlikte çamaşır yıka; ben sabunlayacağım, sen de çalkalayacaksın.”

UGHURSUZLUK çamaşırları çalkalamaya, ardından da asmaya koyulmuş. Çamaşırlar kuruduğça, gidip topluyormuş. Sonra sökükleri dikmiş, çamaşırları kolalamış, en nihayet de ütülemiş.


seslen: Eyy Francisca Hanım’ın Talihiii! Üçüncü seslenişinde Talihim sana bakacak, o zaman ona bir kek verip selamımlı iletceksin. Sonra ona kendi Talihinin nerede olduğunu sor ve kendi Talihine de aynısını yap.”

Uğursuzluk, ağır ağır deniz kıyısına inmiş.


“Dinle, bak... Bu yoldan git, epey bir süre düz devam et, karşısına bir fırın çıkacak; fırını süpürmek için kullanılan süpürgenin arkasında yaşlı bir kadın saklanıyor, sen ona nezakete davranıp keki ver. O, senin Talihin. Göreceksin bak, keki istemeyecek, sana kaba davranışacak ama sen yine de keki bırakıp geri dön.”

Uğursuzluk fırına gitmiş, yaşlı kadını bulmuş, kadın o kadar kirliymiş, o kadar çapakliymış, o kadar kötü koyuormuş ki genç kız ondan neredeyse tıksınmış. “Sevgili Talihim, lütfen kabul buyurunuz!” deyip keki uzatmış.

Yaşlı kadın, “Git, git! Senden kek isteyen mi oldu!” deyip sırtını dönmüş. Uğursuzluk keki oraya bırakmış, Francisca Hanım’ın evine geri dönmüş.

Ertesi gün günlerden pazartesi ve çamaşır yıkama günümüş: Francisca Hanım çamaşırları suya koyuyor, sonra da sabunluyormuş; Uğursuzluk da çamaşırları çalkalayıp silkeliyor; kuruduğu zaman da söküklerini di-

Francisca Hanım gene un almış, iki kek daha pişirmiş ve Ugursuzluk’ya, onları kendi Talihlerine götürmesini söylemiş.

Evlenecek olan ve çamaşırlarının çok temiz olmasına özen gösteren genç Kral, bir sonraki çamaşır yıkamasında Francisca Hanım’a yirmi para bahşiş vermiş. Francisca Hanım bu defasında sadece iki kek için un satın almakla kalmamış, Ugursuzluk’un Talihi için tarlatanlı, eteklikli çok güzel bir elbise, incecek mendiller, tarak, saç losyonu ve öteberi de almış.

Ugursuzluk firına gitmiş. “Seygili Talihim benim, İşte sana kek.”

Yüzü yumuşamaya başlayan Talih, söylene söylene keki almaya gitmiş; İşte o zaman Ugursuzluk üstüne atlayıp yakalamış, sabun ve keseyle yıkamaya koyulmuş, saçlarını taramış ve baştan aşağı giydirmiş. Talih, yıılan gibi kivrılıp direnmiş ama kendini oyle ak pak görüncе, bir anda değişivermiş. “Bak, Ugursuzluk, bana yaptığın iyiliğin karşılığında sana bu kutuyu veriyorum!” demiş ve genç kiza kibrit kutusu kadar minik bir kutu hediye etmiş.

Ugursuzluk koşa koşa Francisca Hanım’ın evine gidecek kutuyu açmıştı. İçinde süslü sırmalı olduğunu görmüş-

Ertesi hafta, Francisca Hanım Krallık Sarayı’na gidiп çamaşırıları götüründüğünde, genç Kral’ın yüzünden düşenin bin parça olduğunu görmüş. Çamaşırıcı kadınla genç Kral’ın arasında yakınılık varmiş, bu yüzden de kadın: “Genç Kralım neyin var?” diye sormuş.

“Neyim mi var? Evlenmek üzereyim ve nişanlığımın dügün elbisesinde bir sırmı parçasının eksik olduğunu öğrendiyorum ve krallığımın hiçbir yerinde o sırmının aynısında bulunamıyorum.”

“Bekle, Majesteleri!” demiş Francisca Hanım ve koşmuş eve, çekmeceli dolabin içini aramış ve sırmı parçasını genç Kral’a götürmüş. Sırmayı gelinin elbisesindekiyle kıyaslamışlar. Aynıymış.

Genç Kral, “Beni böylezi zor bir durumdan kurtardığın için bu sırmı parçası ağırlığınıca altın vereceğim sana!” demiş.

Teraziyi almış, bir kefesine sırmayı, diğerine ise altın koymuş. Ama altın bir türlü yeterli gelmiyormuş. Bir başka tartıyla tartmışlar; sonuç aynıymış.


Fransisca Hanım, her şeyi anlatmak zorunda kalmış ve genç Kral,UGHursuzluk’u görmek istemiş. Çamaşırıcı kadın, genç kızı güzel güzel giydirmiş (zamanla, yavaş yavaş birkaç parça öteberi biriktirebilmişler) ve onu


Genç Kral, ilk iş Kötü Talih’in ipek ve sırımlarını kesmiş olduğu dokumacıları çağırılmış. “Ne kadar zarar gördünüz?”

“İki yüz para kadar.”

“Buyurun size iki yüz para. Doğdüğünüz bu genç kızın, kral kızı olduğunu biliniz. İbret alınız. Haydi ba-kalım!”

Ardından Kötü Talih’in fıçı tıpalarını açtığı dükkân sahiplerini çağırılmış. “Sizin zararınız nedir?”

“Üç yüz para...”

“İşte size üç yüz para. Ama bir dahaki sefere bir kral kızına sopa atmadan önce, iki kere düşünün. Şimdi gidiniz!”

Genç Kral önceki nişanlısının ayrılmış ve Uğursuzluk’la evlenmiş. Gelinine nedime olarak Francisca Hanım’ı vermiş.

Bellinda ile Dev
Toscana Masalı


Biraz büyüükleri zaman, kentin en zengin tüccarları onları istemeye gelmiş ama Assunta ile Carolina dudak büküp onları, “Biz asla bir tüccarla evlenmeyiz” diyerek geri çevirmişler.


Ne demiş atalarımız? Büyük lokma ye, büyük laf söyleme. Derken, kızların babası malla dolu bir yük gemisini yitirince, kısa zamanda varını yoğunu kaybetmiş. Onca zenginlikten geriye sadece küçük bir köy evi kalmış, baba geçinebilmek için ailesiyle birlikte orada otur-
mak ve bir köylü gibi toprağı işlemek zorunda kalmış. Böyle bir hayat sürmeleri gerektiğini anlayan iki kızın ne lakırdılar ettilerini varın siz düşünün. "Hayır, baba!" demişler, "Biz bağa gelmeyiz; burada kentte kalacağız. Tanrı'ya şükrür bizimle evlenmek isteyen beyefendiler var!"

Ama hani neredeymiş o beyler! Kızların parasız pul-suz kaldığını duyunca, hepsi toz oluvermiş. Hatta ve hatta şöyle diyorlardı: "Hak ettilerini buldular! Böylece hayat mücadelesi ne demekmiş öğrenirler. İnsanlara tepeden bakan o başlarını biraz eğerler."


Günlerden bir gün babalarına bir mektup gelmiş; mektupta, kayıp olduğu sanılan yük gemisinin kurtarılmış bir miktar malla birlikte Livorno'ya geldiği yazılıyımış. Kısa zaman sonra kente geri doneceklerini ve sefalet döneminin biteceğiğini düşünen ablalar, sevinçten neredeyse çıkığna dönmüş. Tüccar, “Livorno'ya bana ait
malları almaya gidiyorum. Armağan olarak size ne getireyim istersiniz?” diye sormuş.

Assunta, “Ben bulut mavisi ıpek bir elbise isterim!” demiş.

Carolina: “Benimki şeftali rengi olsun.”


Böylelikle kendi bağıının yolunu tutmuş. Yürüyüş ki yürüyüş, derken gece çökmüş: Ormana girmiş ve yolunu kaybetmiş. Kar yağıyor, fırtına esiyormuş, hava korkunçmuş. Tüccar bir ağacın altına sığınmış; bir kurdun kendisini parçalamasının an meselesi olduğunu düşünmüş ki, kurtların uluduğunu duymuş. Öylece dururken, gözlerini çevirmiş ve uzaklarda bir ışık görmüş. Yak-


Zavallı tüccar diz çökmiş ve o çiçeğin, armağan olarak bir tek gül istemiş kızı Bellinda için olduğunu söylemiş. Dev hikâyeyi dinleyince yumuşamış ve şöyle demiş: “Madem böyle bir kızın var, onu bana getir, benimle kalmasını istiyorum, burada kraliçeler gibi yaşayacak. Ama onu bana göndermeyecek olursan, nerede olursanız olun senin ve ailenin peşini bırakmayacağım.”
Zavalli ihtiyarçı, ölmüşten beter haldeymiş, bir an evvel kaçıp kurtulmak için hemen kabul etmiş ama Dev onu gene saraya buyur etmiş ve bir sandık dolusu mücevher, altın, işli kumaş seçip beğendirmiş, sandığı tüccarın evine kendi yollayacakmış.

Tüccar bağı döner dönmez kızları onu karşılamaya gitmiş, ilk ikisi cilveli cilveli gidip babalarından hediyelerini istemiş, Bellinda ise sevinçli ve özenliyymiş. Baba, Assunta'ya ve Carolina'ya elbiselerini vermiş, sonra Bellinda'ya bakmış ve kızına güldü uzatınca gözyaşlarına boğularak başından geçen tahliksizliği basın sona anlatmış.


Ama Bellinda, taşkınlık yapmaksızın, babasına: "Dev benim ona gitmem halinde, bize hiçbir şey yapmayaçığını mı söyledi? O halde ben giderim çünkü hepimizin acı çekmesindense, benim kendimi feda etmem daha doğru olur..." demiş.


Ertesi sabah, baba kız gün doğduğuunda yola çıkmışlar. Ama yola çıkmadan önce, baba yataktan kalktığında yatağının ucunda Dev'in sarayında beğenip seçtiği kıymetli eşyalarla dolu sandığı bulmuş. İki büyük kızına hiçbir şey demeden, sandığı yatağın altına saklamış.


Yalnız kalan Bellinda (Dev ona iyi geceler dileyip hemen gitmiş) üstünü çıkarıp yatağa yatmış, hayırlı bir iş yapımış olmanın ve babasını kim bilir hangi felaketten kurtarmış olmanın memnuniyetiyle huzurlu bir uyku uyumuş.

Ertesi sabah, huzur ve güven içinde kalkmış, sarayı gezmek istemiş. Kendi odasının kapısında: Bellinda’nın odası yazılıymış. Dolabin kapağında: Bellinda’nın dola-bı yazılıymış. Her bir elbisenin üstüne Belinda’nın elbisesi yazısı işliymiş. Ve her yerde yazılı panolar varmış:
Siz buranın kraliçesisiniz,
Yerine getirilecektir her isteğiniz.

Aksam olup da Bellinda sofraya oturduğuunda, her zamanki kükrede duyulmuş ve Dev çıkagelmış. “Aksam yemeğinizi yerken size arkadaşlık etmeme müsaade eder misiniz?” demiş.

Kıbar Bellinda ona, “Ev sahibi sizsiniz...” demiş.


Bellinda: “Çirkin olmasına çirkinskiyiz ama o kadar iyi kalplisiniz ki sizi neredeyse yakışıklı kılmıyor.”

O zaman o hemen, “Bellinda, benimle evlenmek ister misiniz?” diye sormuş.


Dev, tek söz etmeden iyi geceler dileşiş ve içini çeke çeke uzaklaşmış.

Böylelile Bellinda sarayda üç ay geçirmiş. Her akşam Dev gelip aynı soruyu yeniliyor, sonra da içini çeke çeke uzaklaşıyor. Bellinda ona o kadar alışmış ki, bir akşam görmeyecek olsa kendini kötü hissedemmiş.
Bellinda her gün bahçe dolaşıyormuş, Dev de ona bitkileri anlatıyor. Bahçe gidür yapraklı, gözyaşı ve kahkaha ağacı da varmış. Dev, genç kızına "Ağacın yaprakları yukarı bakanca, evinde sevinç var; yaprakları yere bakılsınca ise gözyaşı var" demiş.

Günün birinde Bellinda gözyaşı ve kahkaha ağacının bütün yapraklarınından yukarı bakışını görmüş. Dev'e sözmuş: "Niye böyle?"

Dev: "Assunta Ablan evleniyor, ondan."

Bellinda, "Düğüne gidebilir miyim?" diye sözümüş.


Bellinda teşekkür etmiş, bir bavul almış ve içini ipek elbiselerle, dantelli çamaşırlarla, mücevher ve altın paralarla doldurmüş. Onu yatağım ucuna koymuş ve yatmaya gitmiş: Sabahleyin uyanıguna babasının evindeymiş, bavul da her şey de yanındaymış. Onun geldiğini önlemeye bütün aile bayram etmiş, ablaları da bayram etmiş ama onun mutlu ve zengin olduğunu, Dev’in iyi kalpliliğini öğrenince hasetten renkten renge girmişler, çünkü Dev’in hediyesi sayesinde hiçbir eksikleri olmaz da, zengin saylinikalmarış ve Assunta alelade bir oduncuyla evleniyormuş. Kötülük yapmaktan hoşlanan ablalar, kısa süreliğine parmaklarına takma bahanesiym-
le Bellinda’nın yüzügünü almayı başarmışlar ve yüzüğü saklamışlar. Bellinda üzülüp sıkılmaya başlamış çünkü yüzünün taşını göremiyormuş; yedinci gün gelince o kadar ağlamış, o kadar yalvarmış ki, babaları büyük kızlarına yüzüğü hemen vermelerini emretmiş. Genç kız yüzüğü eline alır almaz, taşın önceki gibi saydam olmadığı fark etmiş; bunun üzerine hemen yola çıkıp saraya gitmek istemiş.

Ögle yemeğinde Dev gelmemiş, haliyle Bellinda endişelenmiş, onu her yerde aramış, seslenmiş ama nafile. Onu ancak akşam görebilmiş, Dev biraz bitkin görünüyormuş. "Fenalaştım ve biraz daha gecikecek olsan ölecektim, biliyor muydun? Beni artık hiç mi sevmiyor-sun?"

"Tabii ki sizi seviyorum!" diye yanıtlamış genç kız.
"Peki benimle evlenir misin?"
"Hayır, bunu yapamam!" diye haykırmış Bellinda.

Aradan iki ay geçince kahkaha ve gözasya ağacının yaprakları yine yukarı bакmış çünkü genç kızın ablası Carolina evleniyormuş. Bellinda bu sefer de eve yüzükle ve eşyayla dolu bir bavulla gitmiş. Ablaları onu sahte bir güülüşle karşılamlıştı; Assunta daha da kötü kalpli olmuş çünkü oduncu kocası onu her gün dövüyormuş. Bellinda ablalarına geçen sefer uzun kalmasının yol açtığı tehlikeli anlatmış ve bu defasında fazla uzun kalamayacağını söylemiş. Ama ablaları bu sefer de yüzüğü almış, geri verdiklerinde yüzünün taşım tamamen bulanık olmuş. Bellinda korka korka geri dönmüş, Dev öğle yemeğinde de, akşam yemeğinde de ortaya çıkmamış; ertesi sabah
çıkagelmış, bitkin bir edası varmış ve genç kızına, “Ölmememe ramak kalmıştı. Bir kez daha geç kalacak olursan, bu benim sonum olur!” demiş.


Dev, “Baban ölmek üzere!” demiş.

“Ne olur onu görmeme izin verin!” demiş Bellinda. “Söz veriyorum, bu defasında tam zamanında doneceğim!”


Daha sözünü bile bitirmeden, aniden bütün saray aydınlanmış, her pencereden dışarı ezgiler, melodiler yayılır olmuş. Bellinda şaşkınlıkla başını çevirmiş, tekrar gül ağacına baktığında Dev'in ortadan kaybolduğunu görmüş, onun yerine güllerin arasında doğrulan yakışıklı bir sözüyle varmış, sözüyle reverans yapmış ve “Teşekkür ederim, Bellindam, beni kurtardın!” demiş.


Sözüyle genç kızın önünde diz çöküp, “Dev benim. Bir büyük yüzden, güzel bir genç kız benimle o çirkin halimle evlenmeyi kabul edene kadar dev olarak kalmak zorundaydım...” demiş.


 Genç Kral Bellinda’yla evlenmiş, onu kraliçesi yapmış. Böylelikle mutluluk içinde yaşayıp krallıklarını yönetmişler.
Büyülü Kuş
Floransa Masali


Ortanca olanı: “Ben Kral’ın sarapçısıyla evlenmek isterim, işte o zaman bir bardak şarapla bütün sarayı sarhoş ederim, o sarapçidan işte bu kadar hoşlanıyorum!”

Sonra sessiz duran en küçük kardeşlerine sormuşlar: “Peki ya sen, sen kiminle evlenirsin?”

Aralarından en küçük ve en güzel olanı da, “Ben Kral’ın kendisiyle evlenmek isterim ve ona süt gibi beyaz, kan gibi kırmızı, altın saçlı iki oğul, süt gibi beyaz, kan gibi kırmızı, altın saçlı, alını yıldızlı bir kız çocuğu doğururum!” demiş.
Ablaları arkasından gülmüş: “Vah zavallıcık, azla yetinmeyi nasıl da biliyorsun!”


Kızların akılları daha da karışmış, “Yok biz bir şey demiyorduk...” demişler.


İkincisi şarapçıyla evlenmek istediğini itiraf etmiş. “İstediğin gibi olsun!” demiş Kral ve şarapçıyı ona eş olarak vermiş.


“Peki gerçekten Kral’la evlenebilecek olsan, ona verdiği sözü tutar misin?” diye sormuş Kral.

“Elimden geleni yapacağımı söz veririm!” demiş genç kız.

“O zaman benimle evlenme isteğin gerçekleşsin, bakalım üçünüzden hangisi sözünü en iyi şekilde tutacak.”

Firinci ve şarapçıyla evlenen ablalar, birdenbire krallıce oluveren en küçük kardeşlerinden daha az sanslı ol-
mağzi kabullenmediklerinden içlerine anlatılmaz bir haset yerleşmiş, Krallıce’nin bebek bekleşğini örendiklerinde hasetleri daha da artmış.


Kendisi savaştaken, gelin süt gibi beyaz, kan gibi kırmızı, altın saçlı bir bebek dünyaya getirmiş. Peki ablaları ne yapmış dersiniz? Bebeği alıp onun yerine bir maymun koymuşlar. Bebeği de boğması için yaşlı bir kadına vermişler. Yaşlı kadın bebeği sepete koyup nehre inmiş; köprüye vardığındı sepeti de, bebeği de nehre atmış.

Sepet suda yüzüyormuş, derken, onu bir kayıkçı görmüş, akıntıda yüzen sepetin peşinden koşturmuş. Sepeti almış, bebek öylesine güzelmiş ki, onu alıp sütannelik yapması için eve, eşine götürmüş.


Doğmuş bebeğe gelince, günün birinde kayıkçı onun saçlarına dikkatli dikkatli bakmış ve eşine “Bir bakar mısın? Sence de altın değil mi?” diye sormuş.

Bu arada Kral’a gene savaş açılmış. Kral bir kez daha yola çıkmış ve bebek bekleyen eşini bırakmış. “Bana verdğin sözü unutma!”


Onlarla sohbet etmeye başladı: “Nasıl da güzel ve büyük bir bahçeçiniz var!”


“Seve seve!” demiş Kral ve böylelikle onlarla arkadaşlık kurmaya başladı. “Mademki komşuyuz, yarın öğle yemeğine bana gelmek ister misiniz?”

“Majesteleri, saray erkânına rahatsızlık vermeyelim!” diye karşılık vermişler.

“Hayır, gelişiniz benim için bir armağan olur!” demiş Kral.
“O halde biz de sizin davetinizi kabul edip yarin geleceğiz.”

Balıklar daveti öğrenince, bebekleri öldürmesi için verdikleri yaşlı kadına koşmuşlar: “Kadın, o bebeklere ne yaptın?”

Yaşlı kadın: “Onları sepetle birlikte nehre attım ama sepet hafıztı ve suda yüzüyor. Dibe battı mı batmadı mı diye oturup bakmadım.”


“Ben ıcaplarına bakarım!” demiş yaşlı kadın.


“Hiçbir eksiği yok mu diyorsun sen?” demiş yaşlı kadın. “Oysa ben eksik bir şey görüyorum, kızım.”

“Ne peki?” diye sormuş genç kız.

“Dans Eden Su.”


“Lütfen, beni kendi halime bırakın. Bahçedeydim ve dünyanın bütün güzelliklerinin burada olduğunu söylüyordum, derken yaşlı bir kadın demirliklere geldi ve ‘Bahçenin hiçbir eksıği olmadığını söyülüyorsun ama burada Dans Eden Su eksik!’ dedi.”


At üstünde epey gitmiş, derken bir keşişe rastlamış, keşiş de ona: “Yakışıklı delikanlı, nereye gidiyorsun, nereye gidiyorsun?” diye sormuş.

“Dans Eden Su’yu aramaya gidiyorum.”

“Zavallıcık!” demiş keşiş. “Ölmeni istiyorlar! Tehlikeyi biliyor musun?”

Delikanlı, “Ne kadar tehlikeli olursa olsun, aradığımı bulmalıyım.”


Kızın ağabeyleri gelmiş. "Ağabeylerim, beni seviyorsanız, bana Müzik Çalan Ağaç’ı getirirsiniz.”

Bu sefer ortanca ağabey, "Tamam, sevgili kardeşim, ben gidip bulacağım!” demiş.
Yüzüğünü kız kardeşine vermiş, ata binmiş ve hızla ağabeyine yardım eden keçiye gitmiş.


Delikanlı dağa gitmiş, durum içeri girmeye elverişliymiş ve girmiş. Bütün yaprakları müzik çalan ağaca tırmanmış ve en tepesindeki dali koparmış. Eve ezgi eşliğinde dönmüş.

Dali ektiklerinde, bahçenin en güzel ağacı filizlenmiş, bütün bahçeyi ezgiler kaplamış.

Kardeşlerin, davetine ikinci kez icap etmemelerinden dolayı bir hayli alınmış olan Kral, müziğini dinlemekten o kadar hoşnut olmuş ki davetini ertesi gün için yinelemiş.


Delikanlılar gelmiş. “Sevgili ağabeylerim, benim için Büyülü Kuş'u bulmaya kim gider?”

“Ben!” demiş en büyüüğü ve yola çıkmış.

“İşte bu gerçekten de çok zor!” demiş keşiş. “Pek


“Annemi örülu duvarlar arasında yaşatmak mı?” demiş delikanlı ve ağızını açtığı gibi hemen mermer heykele dönüşmüş.


O da bahçeye vardıguna Büyülü Kuş ona, “Annen örülu duvarlar arasında yaşıyor!” demiş.


Kız kardeşi ortanca ağabeyinin yüzüğüne bakıyor, taşın karardığını görmüş. Cesaretini yitirmemiş, atlı şovalye kılığına girmiş, küçük bir şişeye Dans Eden Su’dan koymuş, Müzik Çalan Ağac’tan bir dal koparmış, en iyi atlarından birine binmiş ve yola çıkmış.

Keşiş ona şöyle demiş: “Gözünü aç, Kuş seninle konuştuğunda ona cevap verirsen, bitersin. Sen onun bir
türünyü yol, Dans Eden Su'ya batır, sonra da o tyle birer birer bütün heykellere dokun...”

Büyülü Kuş erkek atlı kılığına girmiş kızı görünce, omzuna konuşmuş: “Sen de mi buradasın? Şimdi sonun kardeşlerinki gibi olacak... Onları görürüy musun? Bir, iki, seni de katinca üç... Baban savaşta... Hayatta olan annenin etrafı duvar örülü... Teyzelerin de bütün bunlara güülüyör...”


Krallık sarayından Dans Eden Su’yu, Müzik Çalan Ağacı, Büyülü Kuş’u ve bütün o prens ve baronlarla birlikte şenlik yapan üç kardeş gören teyzeler bayılacak gibi olmuşlar. Kral hepsini birde öğle yemeğine davet etmek istemiş.

Davete gitmişler, kız kardeş omzunda Büyülü Kuş’u da götürmüş. Sofraya oturmak üzere olduklarında, Büyülü Kuş, “İr kişi eksik!” demiş ve herkes öylece durmuş.
Kral gene bütün misafirlerini sıraya koyup kimin eksik olduğunu anlamaya çalışmış ama Büyülü Kuş boyuna, "Birisi eksik!" deyip duruyormuş.


Boylelikle tekrar sofra başına geçilmiş, Králícė üzereinde saray elbiseleriyle masa başına oturmuş, ablalarının hasetten beti benzi öyle atmış ki, sarılık olmuş gibi duruyorlarmış.

Kaşığı ağızlarına yanaştırmak üzereymişler ki, Büyülü Kuş: "Sadece benim gagaladığımı!" demiş çünkü iki teyze önceden yemeğe zehir katmış. Davetliler sadece Büyülü Kuş'un gagaladığı yemekleri yemişler ve Boylelikle sağ kalmışlar.

"Bakalım Büyülü Kuş bize neler anlatacak, onu dinleyelim!" demiş Kral.


Kral evlatlarını kucaklamış, eşinden özür dilemiş. Sonra baldızlarını ve yaşlı kadını kendi huzuruna çağır-
mış ve Büyüülü Kuş'a, "Mademki her şeyi bir bir anlattın, şimdi de hüküm bildir!" demiş.

Ve Büyüülü Kuş şöyle demiş: "Baldızlara ziftli gömlek, ateşten aba giydirilsin, yaşlı kadın da pencereden aşağı atılsın."

Elmanın İçi ile
Elmanın Kabuğu
Venedik Masalı

Bir zamanlar bir kari koca varmış, çok efendi insanlar-
miş. Çocukları olsun istiyorlarmış ama olmuyormuş.
Günün birinde bu beyefendi yolda bir Büyücü'ye rastla-
miş. “Büyücü Bey, söleyiniz, çocuğumun olması için ne
yapmalıyım?” diye sormuş.

Büyücü ona bir elma vermiş, “Bu elmayı eşinize ye-
diriniz, bu sayede güzel bir bebeğiniz olacak...” demiş.

Adam eve elinde elmayıla dönmiş, eşiine vermiş. “Bu
elmayı ye, bu sayede güzel bir bebeğimiz olacak, bunu
bana bir Büyücü söyledi.”

Karışi, memnun mesut, hizmetkârını çağırmuş, elma-
yi soymasını söylemiş. Hizmetkâr kadın, elmayı soymuş,
sonra da bir kenara koyduğu kabuğunu yemiş.

Ev sahibesinin bir bebeği olmuş, aynı gün hizmetkâr
kadının da bir bebeği olmuş: Hizmetkâr kadının bebeği
elma kabuğu gibi kırmızı beyazmış, ev sahibesinkinki ise
elmanın içi gibi beyaz mı beyazmış. Ev sahibi ikisini de
özbeöz evlat olarak yanına almış, beraberce büyütmüş
ve okula göndermiş.


Büyücü’nün kızı teklifi kabul etmiş; üçü birden atın kARNına saklanıp gidivermiş. Onlar çıkar çıkmaz Büyücü eve dönmüş, kızına seslenmiş, onu aramış, kapıcıya sormuş ama nafile. O zaman ihanete uğradığını anla-
mış, küplere binmiş, içi hınçla dolmuş, balkondan bakmış ve kızma üç tane beddua etmiş:

"Üç at bulsun, biri beyaz, biri kırmızı, biri siyah olun ve beyaz at seven kızım, beyaz ata binmek zorunda kalsın ve ona ihanet eden at da bu olsun."

Ya da:

"Üç köpek bulsun, biri beyaz, biri kırmızı, biri siyah olsun ve siyah köpekleri seven kızım, siyah köpeği kucağına alınsin ve bu köpek ona ihanet eden köpek olsun."

Ya da:

"Eşiyle birlikte yatmaya gideceği gece, pencereden büyük bir karayılan giresin ve ona ihanet eden bu karayılan olsun."

Büyükçü balkondan bu üç bedduayı ederken, alt yoldan yaşlı üç Peri geçmiş ve söylenen her şeyi duymuş.

Akşamleyin uzun yolculuğun ardından yorgun düşen Periler, bir lokantaya gitmiş, içeri giremek de aralarından biri: "Büyükçünün kızının nerede olduğunu da bak! Babasının kendisine gönderdiği üç bedduayı bilse, bu kadar rahat uyuyamazdı!" demiş.


Böylelikle bir Peri'nin şöyle dediğini duymuş: "Büyükçü üç at bulmasını, birinin beyaz, birinin kırmızı, bi-
rinin siyah olmasını ve kızının beyaz ata binmesini ve bunun ona ihanet eden at olmasını diledi.”

“Ama,” demiş diğer Peri, “orada kurnaz biri olsa, hemen atın başını keser ve bir şeycikler olmaz.”

Üçüncü Peri: “Ama biri bunu söylenecek olursa, mermere dönüşür!” diye eklemiş.

“Büyükü bir de kızının üç köpek bulmasını diledi,” demiş birinci Peri, “kız içlerinden birini kucağına almak isteyecek ve ona ihanet eden de bu olacak.”

“Ama,” demiş ikinci Peri, “orada kurnaz biri olsa, hemen köpeğin başını keser ve bir şeycikler olmaz.”

“Ve biri bunu söylenecek olursa, mermere dönüşür!” demiş üçüncüüsü.

“Bir de eşyyle yatacağı ilk gece, pencereden içeri bir karayılanın girmesini ve ona ihanet edecek olanın bu karayılan olmasını diledi.”

“Ama kurnaz biri olsa, karayılanın başını keser ve bir şeycikler olmaz!” demiş ikinci Peri.

“Ve biri bunu söylenecek olursa, mermere dönüşür.”

Elmanın Kabuğu bu üç korkunç sırrı öğrenmiş, bunları kimsene anlatamazmış, yoksa mermer olurmuş.

Ertesi gün tekrar yola çıkmışlar ve bir konaklama yerine varmışlar, Elmanın İç’in babası oraya onlar için üç at göndermiş: Biri beyaz, biri kırmızı, biri de siyah-mış. Büyükü’nün kızı hemen beyaz ata binmiş, ama Kabuk hızla kılıcını çekmiş ve atın başını kesmiş.

“Ne yapıyorsun sen? Deli misin?”

“Beni bağlıslayın, söylenemem.”

208
“Elmanın İçi, senin bu arkadaşın Elmanın Kabuğu kötü kalpli bir genç!” demiş Büyücü’nün kızı. “Yolculuğumu onunla sürdürmek istemiyorum.”

Ama Elmanın Kabuğu, bir anlığına aklını kaçırap atın başını kestiğini söleyerek özür dilemiş, genç kız da onu bağılamış.

Elmanın İçi’nin evine varmışlar ve onları karşılamaya üç köpek koşmuş: Biri beyaz, biri kırmızı, biri siyahmış. Genç kız siyah olanını kucağına almaya yeltenmiş ama Elmanın Kabuğu kılıçını çekip köpeğin başını kesmiş.

“Bu deli ve acımasız adam derhal çekip gitsin!” diye bağırmış gelin.

O sırayda Elmanın İçi’nin annesiyle babası gelmiş, oğullarıyla gelinlerini büyük bir coşkuyla karşılamışlar, Elmanın Kabuğu’yla olan kavgayı duyduklarında o kadar dil dökmüşler ki, onun bir kez daha bağışlanmasını sağlamışlar. Ama öğle yemeğinde, herkes keyifliyken, Elmanın Kabuğu düşüncelere dalıp bir kenarda durmuş, kimse ona aklına takılan düşüncenin ne olduğunu söyletemiyormuş. “Bir şeyim yok, bir şeyim yok!” diyormuş ama uykusu olduğunu söyleyip herkese iyi geceler dilemiş, erkenden izin istemiş. Ama kendi odasına gitmek yerine, yeni evli çiftin odasına girmiş ve yatağın altında saklanmış.

Gelin ile damat yatıp uyumuşlar. Elmanın Kabuğu uyanık kalmış, camların kırıldığını duymuş, odaya dev gibi bir karayılanın girdiğini görmüş, kılıçını çekmiş ve yılanın başını kesmiş. Gelin patırtıdan uyandığını, Elmanın Kabuğu yatağının önünde, elinde kınından çıkarıl-
misión kılıçla görmüş, ortadan kaybolmuş karay affili son görü-
memiş, "Katil! Katil! Elmanın Kabuğunu bizi öldürmek isti-
yor! Onu iki kez affettim, bu sefer cezası ölüm olsun!" diye haykırılmış.

Elmanın Kabuğunu hemen hapse atılmış, üç gün sonra ona idam kıyası giydirilmişler. Nasılsa ölecek diye, El-
manın İçinin eşine iki çift laf etme talebinde bulunmuş.
Gelin hapse, Elmanın Kabuğunuyla görüşmeye gitmiş.

"Bir lokantaya gittiştik," demiş Elmanın Kabuğunu,
"hatırlıyor musunuz?"

"Evet, tabii hatırlıyorum."

"Tamam o zaman, siz ve eşiniz uyuken içeride üç Peri
girdi, Büyücü'nün kızına üç beddua ettiği söyledi: Kız-
inin üç at bulmasını, beyaz ata binmesini ve beyaz atın ona ihanet etmesini dilemiş. Periler, birinin atını başını
kesmesi halinde, hiçbir şey olmayacağını, birinin bunu
anlatmaya kalkması halinde de mermere dönüşeceğini
söyledi."

Bu sözleri söylerken zavallı Elmanın Kabuğunu'nun ba-
cak ve ayakları mermer olmuş.

 Genç kız durumu anlamış. "Yeter, yeter ne olursun!" diye haykırılmış. "Başka şey anlatma!"

Elmanın Kabuğunu: "Mademki ölçeğim, bilinsin iste-
rim. Üç Peri, Büyücü'nün kızının üç köpek bulacağını da
söyledi..."

Ve köpek lanetini de anlatmış, boynuna dek taş ol-
muş.

"Anladım! Zavallı Elmanın Kabuğu, beni başışla! 
Daha anlatma!" diyormuş gelin.
Ama o, boşazı mermer olduğundan incecek çıkan sesiyle ve çene kemikleri mermere dönüşmekte olduğundan kekeleye kekeleye karayılan lanetini anlatmış.

"Ama... bunu anlatan... mermere dönüşecek..." Ve susmuş, tepeden tırnağa mermer olmuş.

"Ah! Ben ne yaptım?" diye fenalaşmış gelin. "Bu sadık insan cezalandırılıyor... Ama belki... Evet, onu sadece babam kurtarabilir!" diyerek eline kâğıt, kalem ve mürekkep hokkasi almış, babasına mektup yazmış, ondan özür dilemiş ve kendisini görmeye gelmesi için yalvarmış.

Kızını deliler gibi seven baba, atına atladığı gibi bir koşu gelmiş. "Babacığım," demiş kızı, onu kucaklayarak, "senden bir ricam var! Bu mermerden zavallı delikanlıya bak! Beni üç lanetten kurtarmak için baştan aşağı mermer oldu."


Boylece ona darağacına kadar eşlik etmek yerine, şenlikle, müzik ve şarkılarla eve kadar eşlik etmişler, bir dolu insan kalabaltiesi onun etrafına toplanıp, haykırmış: "Yaşasın Elmanın Kabuğu! Yaşasın Elmanın Kabuğu!"
Kanarya Prens
Torino Masalı


Kral karısına ara ara, “Kızımız nasıl? Neler yapıyor?” diye soruyormuş, Kraliçe de kızla ilgilendiğini gös-


Ertesi gün Kral'ın sarı giyimli oğlu, ava gitme bahanesiyle gene aynı yere gitmiş ve gençler iki saat boyunca
bakişmiş; bu defasında gülmüsemenin, reverans yapıma-nın yanı sıra, ellerini kalplerinin üzerine koymuş, bir-birlerine uzun uzun mendil de sallamışlar. Üçüncü gün Prens orada üç saat kalmış; gençler birbirine parmakla-rının ucuyla öpücük de göndermiş. Dördüncü gün Prens her zamanki gibi orada duruyormuş, derken bir ağacın arkasından bir Büyük çıkıvermiş, kadın kıkır kıkır gü- lýormuş: “Hah ha ha!”

“Kimsin sen? Gülecek ne var?” demiş Prens hararetli hararetli.

“Birbirinden uzak duracak kadar salak iki aşk dün-yada görülmemiş bir şey!”

“Ah nine, ona nasıl kavuşabileceğini bir bilsem!” demiş Prens.

“Sizden hoşlandım,” demiş Büyük Kadın, “size yardi-mim edeceğim.”

Ardından şatonun kapısını çalarak nedimelere kir pas içinde, eski mi eski, büyük mü büyük bir kitap vermiş; bunun, okuyup oyalanması için Prensese verilen bir hediye olduğunu söylemiş. Nedimeler kitabı genç kıza götürmüş, kız da hemen kitabı açmış, “Bu kitap sihirli bir kitap. Eğer sayfalarını doğru yönde çevirirsen adan kuş olur, sayfaları tersten çevirirsen kuş yeniden adan olur!” yazısını okumuş.

Kız pencereye koşmuş, kitabı pencerenin önüne yer-leştirip sayfalarını hızla çevirmeye koyulmuş, gözleri bir yandan da kendisine bakan, yolun ortasında duran sarı giyimli delikanlıdaymış ve İşte delikanlı kollarını salla-maya, kanat çırpmaya başlamış, derken kanaryaya dö-
nüşmüş; kanarya havalanmış, ağaçların tepesine uçmuş, ona doğru gelip pervazın üstündeki yastığa konmuş. Prenses o güzel kanaryayı avucuna almadan ve öpmeden edememiş, sonra onun delikanlı olduğunu hatırlayıp utanmış, sonra bunu gene hatırlamış ama bu sefer utanmamış, artık onun önceki gibi bir delikanlıya dönüşmesi için sabırsızlanıyordu. Eline tekrar kitabı almiş, sayfalarını tersten çevirmiş ve İşte kanarya sarı tüylerini ka-bartmış, kanatlarını çırpmış, kollarını hareket ettirmiş ve gene üzerinde avçi tozlukları, sarı kıyafetiyle Prens olmuş, kızın ayaklarına kapanıp ona, “Ben sana aşğınım!” demiş.

Birbirlerine duydukları aşkı anlata anlata akşam olmuş. Prenses kitabın sayfalarını yavaş yavaş çevirmeye başlamış. Delikanlı kızın gözlerinin içine bakarak tekrar kanaryaya dönüşmüş, pencerenin pervazına, sonra oluklara konmuş, sonra da kendini rüzgâra bırakarak havada büyük çemberler çizerek bir ağacın alt dallarından birine konmuş. İşte o zaman kız kitabın sayfalarını tersten çevirmiş, kanarya tekrar Prens' e dönüşmüş, Prens yere atlılmış, köpeklere ışık çalmış, pencereye doğru bir öpücük göndermiş ve yol boyunca yürüyüp uzaklaşmıştır.

Boylelikle Prens’ in kulenin tepesindeki pencereye uçması için kitabın sayfaları her gün çevriliyormuş, ardından da insana dönüşmesi için tekrar çevriliyormuş ve sonra da Prens evine dönüşün diye gene çevriliyormuş. İki genç hayatlarında hiç olmadığı kadar mutluymuş.

Bir gün Kraliçe üvey kızını görmekeye gitmiş. Odasında şöyle bir dolaşmış ve bir yandan da ona, “İyisin, değil mi?

Köpeklerin acı acı havlaması üzerine diğer avcılar Prens’in yardımına koşup geldiğinde onu acı ve dehşetten perısan düşmüş sevgilisine bile bakamadan dallarından yapma bir yatağa yerleştirep götürmişler.


Ağacın ucunda ateş yakmışlar, oturup ışınlamışlar ve akşam yemeği için iki yarasa kızartmışlar. Yemek yedikten sonra, dünyada kayda değer neler gördüklerini birbirlerine sormaya koyulmuşlar.

"Ben Osmanlı Sultanı'nın yirmi yeni cariye satın aldığı gördüm."

"Ben Çin İmparatoru'nun saçını üç metre kadar uzattığını gördüm."

"Ben Yamyamların Kralı'nın yanlışlıklarla mabeyinciyi yediğini gördüm."

"Ben bu yakınlardaki Kral'ın oğlunun hasta olduğunu gördüm, kimse onun nasıl iyileştirileceğini bilmiyor, bunu bir tek ben biliyorum."

"Peki nasıl?" diye someş diğer Büyücü Kadınlar.

"Odasını kaplayan yer taşlarından biri hareket ediyor, o taşı kaldırmak yeterli, hemen altında küçük cam bir şişe, cam şişede bütün yaralarını geçirecek bir merhem var."


Hizmetkârlar, o ufak tefek doktorun iyi giyimli olmadığını görence, onu içeri almak istememişler ama Kral, "Zavallı sevgili oğlumu bulunduğu durumdan daha be-
ter bir hale sokamaz zaten, daha kötü olması olanaksız. Bu doktorun da denemesine müsaade edelim” demiş.

Sahte doktor hastayla yalnız başına kalmak istemiş ve isteği kabul edilmiş.


“Doktor, dileyin benden ne dilerseniz,” demiş Kral, “devlet hazinesinde bulunan ne var ne yoksa sizindir.”

“Para istemiyorum,” demiş doktor, “bana sadece Prens’in, üzerinde aile ambalinv olan kalkanını, bayağı- ni ve delinmiş, kana bulanmış sarı ceketini veriniz.” Bu üçünü aldıktan sonra, oradan ayrılmış.


221
acı çekirmek sana yetmedi mi?” Nitekim Prens’in kızı olan bütün sevgisi bitmiş çünkü başma gelen felaketin sorumlusunun kız olduğunu düşünüyormuş.

Kız neredeyse bayılmak üzereymiş. “Ben senin haya-tını kurtardım! Seni ben iyileştirdim!”

“Bu doğru değil,” demiş Prens, “beni yabancı bir doktor kurtardı ve ödül olarak sadece amblemimi, bay-rağımı ve kanlı ceketimi istedi!”

“Al İşte amblemın, İşte bayrağın ve İşte ceketin! O doktor bendim! İğneler üvey annemin kötüyügüydü!”


“Hayatımı kurtarmış olan kadınla evleneceğim.”


Gelin, “ Çünkü kendimi, üvey annemin beni hap-setmesine izin vermiş olan bir adamın kızı olarak gör-müyorum artık...” diyerek, parmağıyla Kraliçe’yı işaret etmiş.
Kızının başından geçen bütün talihsizlikleri duyan baba çok üzülmüş ve hain karısından tıksınmiş. Onun hapse atılması için eve dönmeyi bile beklememiş. Düğünde herkes hoşnut, herkes mesutmuş, o kötü kalpli kadın hariç tabii.
KURNAZLARIN
KAZANDIĞI MASALLAR
Beş Yüz Cana Kıyımsız
Pek Güçlü Giuanni
Marche Masali


“Ne diye oraya gidiyorsun? Seni bir lokmada yiyive-rir!” demiş çoban.
Gianni, "Bana üç dört parça lor peyniri ver, parasını öderim..." diyerek kolunun altında bir yığın lor peyniriyle yürümeye koyulmuş.

Dev'in mağarasının tepesine vardıguna ses çıkarmak için ayaklarını sert sert yere vurmuş. Dev dışarı çıkmış. "Kim var orada?"

Gianni eleine bir parça lor peyniri almış, "Kes sesini, yoksa seni de bu kayayı parçaladığım gibi parçalarım!" demiş, aslında avucundaki lor peynirini sıkıyormuş ve parmaklarının arasından dökülen de peynir parçaları yımıış.

O zaman Dev ona kendiyle birlik olmak ister mi diye sormuş. Gianni kabul etmiş, diğer peynirleri atıvermiş ve Dev'in yanına gitmiş.

Ertesi sabah Dev, odunu kalmadığından, upuzun bir halat alıp Gianni ile birlikte maki fundalıklara gitmiş. Tek eliyle bir meşeyi söküvermiş, diğer eliyle birini daha sökmüş ve Gianni'ye, "Haydi, sen de bir iki meşe sök!" demiş.


Günün birinde Dev, Gianni ile bahse tutuşmak istemiş: Kim elindeki topraci en uzağa fırlatırsa, yüz mete-
lik kazanıracaksınız. Sicim niyetine de˘girmen halatı, topaç niyetine de de˘girmen ta˘si almışlar. Dev topacı ﬁrlatmış, topaç neredeyse bir mil öteye gitmiş. Gidip topacı geri almış, nereye dek ulaştığını işaretlemiş ve Giuanni'ye “Sıra sende!” demi˘ş.

Giuanni de˘girmen ta˘sına dokunmaktan sakiniyor-muş çünkü onu bir milim bile kıpırdatamayacağını biliyormuş, ba˘girmaya koyulmuş: “Hey! Dikkat! Heyyy! Size söylüyorum, dikkat edin!”


“Denizin ötesindekilere ba˘gırıyorum!”

“Tamam, boş ver, yoksa topacı bir daha bulamayız!” demi˘ş ve ona topacı attırmadan yüz meteli˘gini vermiş.

Bunun üzerine Giuanni de Dev’e bahse girmeyi teklif etmiş: “Sen çok başarılısın madem, kim parmağını me- şeyin içine daha derin batıracan, bir bakalım mı?”

Dev: “Gene yüz meteli˘gine bahse girelim!”

Giuanni, önceden, burgu ve biçakla mezelerden birinin içini oymuş, sonra da ağacin kabu˘guyla hiçbir şey görülmeyecek şekilde deliği kapatmış. Ormana gitmişler; Dev ağacin kütüğünde yarım parmak kadar bir delik açmış, Giuanni ise önceden yapmış olduğu deliği denk getirdiğinden kolumun yarısı ağacin kütüğine girmiş.

Dev ona yüz meteli˘gine vermiş ama bu kadar güçlü bir adamı yanında tutmak ona artık güvenli görülmüyor-muş. Bu yüzden onu kovmuş. Giuanni’nin da˘ğdan inmesini beklemiş ve ardından bir yı˘ın kaya yuvarlamış. Ama ona güvenmeyen Giuanni, bir ma˘garada sakli˘yımış,
kayaların düştüğünü duyunca da, “Gökten, siva mı ya-
ğıyor ne?” diye haykırmış.

Dev içinde, “Hay aksi! Üzerine kaya attım; o buna siva diyor. Onunla düşman olmaktansa, dost olmak en iyisi!” demiş ve Giuanni’yi yine kendi mağarasına ça-
ğırmiş. Ama hâlâ ondan kurtulmanın bir yolunu düşü-
nyormuş. Bir gece vakti, Giuanni uyurken, ona yavaş yavaş yaklaştıp sopayla başına vurmuş. Ancak şunu bil-
memiz lazım ki, Giuanni yastığa her gece bir kabak ko-
yuyor, başına da yatağın ayak kısmına yashyormuş. Dev kabağı parçalar parçalamaz, Giuanni’nin sesini duymuş:
“Kafam kırmış olman önemli değil ama uykumu kaçırmış olmanın bedelini ağır ödeyeceksin!”

Dev gitgide daha çok korkuyormuş. “Onu ormana gö-
türeyim, kurtlarla bir başına bırakayım ki parçalasınlar!” diye düşünmüş. Giuanni’ye: ‘Gel, iki turlayalım!’ demiş.
“Olur!” demiş Giuanni.

“Koşu yarışı yapalım ister misin?” diye sormuş Dev.
“Yapalım,” demiş Giuanni, “yeter ki biraz önden başlamama izin ver çünkü senin bacakların daha uzun.”

“Haklisin! Sana on dakika avans.”

Giuanni koşmaya koyulmuş, kuzuları otlatan bir çoban bulana dek koşmuş. “Birini bana satar mısın?” diye sormuş; kuzuyu satın almış, biçğini çıkarmış, kuzunun midesini oymuş, bağırı sak, karacığer, derken bütün iç organlarını orta yere atmış. Çobana, “Olur da beni bir Dev soracak olursa, daha hızlı koşmak için kendi bağır-
saklarını söküğümü, ardından da rüzgâr gibi geçtiğini söyle ve ona yerdeki bağırı sakları göster!” demiş.
Aradan on dakika geçince, Dev hızla koşarak çıkagelmüş. “Koşan bir adam gördün mü?” diye sormuş çobana.

Kambur Tabanakuvvet
Bologna Masalı

Kambur Tabanakuvvet, fakir bir kunduracıymış, nasıl咽ineceğini bilmiyormuş çünkü kimse ona onarması için kundura vermiyormuş. Zengin olma hayaliyle dün-yayı dolaşmaya koyulmuş.

Akşam olup da yatmak için nereye gideceğini bilemediğinde, uzakta inceık bir ışık görmüş, ışığı izlemiş, bir eve varmış ve kapısını çalmış. Kapıya bir kadın çıkmış, Kambur Tabanakuvvet de yatacak yer istemiş.


Kambur Tabanakuvvet yalvarmış, yakarmış, kadın da merhamet etmiş, “Giriniz, isterseniz küllerin alta saklanabilirsiniz!” demiş.

Öyle de yapmış; Yabani Adam gelince evi koklaya koklaya dolaşmış ve şöyle demiş:

Var var
Burada insan kokusu var
Burada ya insan var ya da vardı
Ya da bir yerlere bir insan saklandı
Karısı ona, "Yemeğe gel, aklından neler geçiriyor öyle?" diyerek önüne koca bir kazan dolusu makarna koymuş.

Karı koca makarna yemeye koyulmuşlar; Yabani Adam o kadar çok yemiş ki, bir süre sonra, "Tamam, tıka basa doyдум, daha yiyemeyeceğim. Evde birisi varsa, bu kalanları da ona ver!" demiş.

"Bu gecelik kalacak yer isteyen zavallı bir adamcağız var!" demiş karısı. "Onu yemeyeceğine söz verirsen, olduğu yerden çıkarırım."

"Tamam, çıkar." Kadın, Kambur Tabanakuvvet’i küllerin içinde çıkarıp sofraya buyur etmiş. Zavallı kambur adam, Yabani Adam’ın karşısında yaprak gibi titriyormuş ama cesaretini toplayıp makarnayı yemiş.

"Bu akşamlık karnım tok," demiş Yabani Adam Kambur’a, "ama bakınız, sizi uyaryorum, yarın sabah erkenden kaçıp gitmezseniz, sizi bir lokmada yiyiveririm."

Sonra iyi iki dost gibi sohbete koyulmuşlar, tilki gibi kurnaz olan Kambur ona, "Yatağınızın üzerindeki örtüne güzel!" demiş.

Yabani Adam, "Altın ve gümüş işli, püskülleri de altın!" demiş.

"Peki, ya şu komodin?"
"Onun içinde para dolusu iki çuval var."
"Peki, yatağın arkasındaki o değnek ne?"
"O havanın güzel olmasını sağlamak için."
"Peki, bu duyduğu muz ses ne?"
"O kümeste tuttuğum papağanım, biz nasıl konuşuyorsak, o da öyle konuşur."
“Ne güzel şeyleriniz var!”

“Bu kadarla da kalmıyor, ahırda hiç görülmemiş güzellikte bir atım var, fırtına gibi esip geçer.”


“Söyleyiniz, Majesteleri.”

“Yabani Adam’ın altın ve gümüş işlemeli, altın püsküllü güzel bir örtüsü olduğunu söyledi. Onu alıp bana getirmen lazım, aksi takdirde kellen uçar.”


“Bu beni ilgilendirmez. Sen kendin düşünün, bir çaresini bul.”

Zavallı Kambur düşünmüş taşınmış, sonra da Kral’a gidip, “Yüce Kralım, bana canlı eşekarlarınıyla dolu bir külah verin, yedi sekiz gün aç kalmış olsunlar, ben de size örtüyü getireceğim!” demiş.

Kambur, Yabani Adam’ın evine gitmiş, kulak kabartmış ve akşam yemeğinde olduklarını anlamış. Yatak odasının penceresine tırmanmış, içeri girip yatağın altına saklanmış. Yabani Adam ile karısı yattıklarında, Kambur eşekarısı dolu külahın ucunu açmış, örtü ile çarşafın arasına bırakmış. Sığağı hissedenden eşekarları bulundukları yerden çıkıp vizirdaya vizirdaya kari koca-yı sokmaya koyulmuş.

Yabani Adam kıpırdanmaya başlamış, örtüyü üzerinde atıvermiş, kambur da örtüyü alıp yatağın altında rulo haline getirmiş. Eşekarıları kızıp son hızla sokmaya koyulmuş; Yabani Adam ile karısı bağıra bağıra kaçmış; yalnız başına kalınca Tabanakuvvet örtüyü kolumun altına almış kaçmış.

Bir süre sonra Yabani Adam camdan bakmış ve kümesteki papağana, “Papağan saat kaç?” diye sormuş.

Papağan da, “Kambur Tabanakuvvet’in güzel örtünü senden alıp götürdüğü saat!” demiş.

Yabani Adam odasına koşunca örtünün yerinde olmadığı görmüş. İşte o zaman, atına atlammış, uzaktan Kambur’u görene dek atı hızla sürmüş. Ama Tabanakuvvet deniz kıyısındaymış, Kral’ın verdiği değnekle yere vurmuş, su açılarak onun geçmesini sağlamış; o geçer
geçmez su gene her tarafı kaplamış. Kıyıda öylece duran Yabani Adam da, bağırmaya koyulmuş:

_Ey Tabanakuvvet, neredesin?_
_Tekrar ne zaman gelirsin?_
_Seni yiyeceğim senenin bir gününde_
_Yemezsem vay benim halime!_


“Majesteleri, bunu nasıl yapabilirim ki?”

“Güzelce düşün taşın, yoksa kellen uçar.”

Kambur düşünmüş taşınmış, ardından da Kral’dan bir külah dolusu ceviz istemiş.

Yabani Adam’ın evine varmış, kulak kabartınca yat- mak üzere olduklarını anlamış. Çatiya tırmanmış, kire- mitlerin üzerine ceviz atmaya koyulmuş. Yabani Adam kiremitlerden gelen tıkırtı üzerine uyanıp karısına, “Bak dolu yağıyor! Hemen gidip değneği çatiya koy, yoksa dolu mahsullerimi mahveder!” demiş.

Kadın kalkmış, pencereyi açmış, değneği çatiya koy-muş. Tabanakuvvet orada hazır bekliyormuş, değneği aldığı gibi kaçivermiş.

Kısa zaman sonra Yabani Adam uyanmış, dolu din- diği için memnunmuş, pencerenin önüne geçmiş.

“Papağan saat kaç?”

236
Papağan: “Kambur Tabanakuvvet’in senden güzel hava değneğini çaldığı saat.”

Yabani Adam atını atlayıp hızla Kambur’un peşine düşmüş. Kumsalda ona yetişmek üzereymiş ki, Tabanakuvvet değneği yere vurmuş, sular açılmış, kendi geçtikten sonra da sular kapanıvermiş. Yabani Adam arkadaşından bağırmış:

Ey Tabanakuvvet, neredesin?
Tekrar ne zaman gelirsin?
Seni yiyeceğim senenin bir gününde
Yemezsem vay benim halime!


Kambur düşümüş taşınmış; sonra da kendisine oduncu aletleri verilmesini istemiş, kıyafetini değiştirmiş, sahne bir sakal takmış, bir el baltası, topuz ve kamalarla Yabani Adam’a gitmiş. Yabani Adam, Tabanakuvvet’i gündüz vakti hiç görmemiş, üstelik Kambur sarayda birkaç kez yiyp içlikten sonra biraz daha az kambur durur olmuş, bu yüzden de Yabani Adam onu tanımamış.

Selamlamışlar. “Nereye gidiyorsunuz?”
“Odun toplamaya!”
“Burada, ormanda diledğiniz kadarı var!”
İşte o zaman Tabanakuvvet aletlerini almış ve koca-man bir meşenin etrafında çalışmaya başlamış. Bir kama saplamış, ardından bir tane daha, ardından bir tane daha,

Tabanakuvvet eve koşup kadına gitmiş, “Elinizi çabuk tutun, kocanız komodindeki iki çuvalı bana vermenizi istiyor!” demiş.

“Nasıl vereyim?” demiş kadın. “Satin almamız gereken şeyler var! Hadi biri olsa neyse ama ikisini birden veremem!”

İste o zaman Tabanakuvvet pencereyi açıp seslenmiş: “Birini mi alımaz lazım, ikisini mi?”

“İkisini de! Çabuk!” diye bağırmış Yabani Adam.


Yabani Adam büyük uğraş verdikten sonra elini kurtarabildi, derisi bir güzel soyulmuş ve inleye inleye eve dönmüş. Karısı, “Neden iki para çuvalını vermemi söyledi?” diye sormuş.


“Kambur Tabanakuvvet’in senden iki çuval parayı alıp götürdüğü saat!”
Ama bu defasında Yabani Adam’ın Kambur’un ardından koşacak kuvveti yokmuş, her tarafı sızliyormuş, arkasından bir lanet savurmakla yetinmiş.


“Kambur Tabanakuvvet’in atını alıp götürdüğü saat!”

Yabani Adam onun peşinden gitmeyi istemiş istemesine ama at Tabanakuvvet’te imiş, ona nasıl yetişebilirmişi ki?

Kral memnun mesutmuş, “Şimdi papağanı istiyorum!” demiş.
“Papağan konuşup bağırdııyor!”

“Nasıl yapacağıni kendin düşün.”


Papağan pastalarından birini yiyince, “Güzell!” demiş.


“Nasıl olur? Alacak bir şey kalmadı mı!” demiş Kambur.


“Deneyeceğim, Yüce Kralım. Kamburumun görünmeyesi bir kıyafet vermeniz ve dış görünüşünü değiştirmeniz yeterli.”

Kral en iyi terzileri, berberleri çağırılmış; kambur adama öyle kıyafetler yaptırtmış ki kim olduğu belli olmuyormuş, ona bir de sarı peruk ve büyük taktırmış. Kambur bu halıyla Yabani Adam’ın yanına gittiş, onu
tarlada çalışırken bulmuş. Şapkasını çıkararak ona selam vermiş.

“Ne arıyorsunuzu?”

“Ben tabut yapıyorum,” demiş Tabanakuvvet, “ve Kambur Tabanakuvvet’in tabutunu yapmak için tahta parçaları arıyorum, kendisi öldü.”

“Oh nihayet, geberdi!” demiş Yabani Adam. “Buna o kadar sevindim ki tahta parçalarını size ben kendim vereceğim, tabutu yapmak için burada kalabilirsiniz.”

“Seve seve,” demiş Kambur, “bir tek sorun var, öülüün ölçülerini burada alamam.”


Tabanakuvvet tahtaları kesmeye, civileri çakmaya koyulmuş. Tabut hazır olduğunda da, “Tamam, şimdi boyu tamam mı diye bir deneme yapalım!” demiş.


Civardaki asıl beylerin hepsi gelmiş, tabutu çayırın ortasına yerleştirip yaktılar. Krallık canavardan kurtulduğu için büyük şenlik de yapılmış.

Kral, Tabanakuvvet’i özel kâtibi ilan etmiş ve ona hep büyük şerefler vermiş.

Gökten üç elma düştüş yuvarlanmış,
Herkes payına düsen elmayı almış.
Tüylü Dev

Toscana Masalı


Ona yolu göstermişler: “Bir dağın tepesinde, yedi çukur var: O yedi çukurun birinde Dev var.”

Adam giderken yoldayken karanlık çökmüş. Bir pansiyona girmiş, pansiyoncu da sohbet sırasında şöyle demiş: “Madem bu kadar şifaliyımış, bana da bir tıy getirsen...”

“Seve seve getiririm!” demiş adam.

“Dev’le konuşacak olursan ona kızımı bir soruver, yıllardır kayıp; nerelerde olduğunu bilmiyorum.”


“Tamam, tamam, getiririm.”
“Bir de bunca yieldir buradayım, kayıktan çıkamiyorum, bunun nedenini de sorun lütfen.”
“Sorarım.”
Kayıktan inmiş, yoluna devam etmiş. Çeşme başında bir lokma ekmek yemek için durmuş. İyi giyimli iki bey gelip oturmuş ve sohbete koyulmuşlar.
“Bize de bir tuy getirmez misiniz?” diye sormuşlar.
“Neden olmasın?”
“Dev’e bir de soru sorunuz. Bizim bahçemizde bir zamanlar içinden altın ve gümüş akan bir çeşme vardı. Şimdi kurudu.”
“Olur, kuşkusuz bunu da sorarım.”
“Buyurun, buyurun!”
Meseleyi rahiplere açmış. Rahipler de ona, “Durumu tamamını biliyor musunuz?”
“Tamam.”
kurların dibinde zifiri karanlık vardır. Biz size mum ve kibrit vereceğiz, bu sayede görebileceksiniz. Ama oraya öğleyin tam on ikide gitmeniz gerekiyor çünkü Dev o saatte orada olmuyor. Karısını bulacaksınız; o, iyi kalpli biridir, sizi her konuda uyarır. Çünkü Dev'ın karşısına hemen çıkacak olursanız, sizi hemen bir lokmada yutuverir.”

“Bunları bana söylemekle iyi ettiniz: Hiçbirini bilmeyordum.”


244
“Dört tane.” Sonra da kıza her şeyden, Kral’dan, pansiyoncudan, kayıkçıdan, iki beyefendiden, rahiplerden ve sordukları sorulardan bahsetmiş.


Altıda kapının oradan büyük bir patırtı gelmiş, bunun üzerine adam çabuk çabuk yatağın altına saklanmış. Dev içeri girmiş ve şöyle demiş:

Var var
Burada insan kokusu var
Burada ya insan var ya da vardı
Ya da bir yerlere bir insan saklandığı


“Ah! Ne yapıyor musun? Tüylerimi yoluyorsun!” demiş Dev.

“Ah... rüya görüyordum...”
“Ne görüyordun?”

“Aşağıdaki o manastırı görüyordum. Son on yıllıdır rahipler o kadar kötü olmuşlar ki, bir arada yaşayamıyorlardı.”

“Bu bir rüya değil ki, hakikat!” demiş Dev. “Rahiplerin o kadar kötü olmalarının nedeni, Şeytan’ın manastıra on yıl evvel rahip kılığında girmiş olması.”

“Onu kovmak için ne yapmak lazım?”

“Gerçek rahiplerin iyi işler yapması lazım. O zaman Şeytan’ın kim olduğunu anlarlar!” deyip uyuyakalmış.

Aradan on beş dakika geçtikten sonra, karısı Dev’in bir tıyünü daha koparmış ve yatağın altında duran ada- ma uzatmış.

“Ah! Canımı çok fena yaktın!”

“Rüya görüyordum.”

“Gene mi! Ne görüyordun?”

“Aşağıdaki çeşmeyi, hani o iki beyin bahçesindeki, eskiden içinden altın ve gümüş akan çeşmeyi.”

“Bu gece rüyanda hep gerçekleri görüyorsun. Çeşme tikalkı olduğu için altın gümüş akamaz. Çeşmenin deliği- ni yavaş yavaş kazmaları gerekir: Orada bir top, topun etrafında da uyuyakalmış bir karayılan var. Yılan fark etmeden başını topla ezmeli, o zaman çeşmeden tekrar altın ve gümüş akar.”

Genç kız aradan on beş dakika geçtikten sonra Dev’in bir tıyünü daha koparmış.

“Ah! Bu akşam tıyelerimi yolmayi aklına koymuşsun sen.”

“Kusuruma bakma. Rüya görüyordum.”
“Gene ne görüyordun?”

“Nehirdeki kayıkçının uzun yıllar boyunca kayıktan çıkamadığını.”


Karısı dördüncü tüyü çekmiş. “Ne yapıyorsun, hay aksi!”

“Bağışla! Rüya görmeye devam ediyorum. Kızından uzun zamandır haber alamayan, kızı kayıp bir pansiyoncuyu görüşuerdoğum rüyamda.”

“Babani görüşuerdoğun demek ki. Çünkü sen o pansiyoncunun kızısın...”

Sabahleyin saat altıda Dev kalkmış, karısıyla vedalaşıp çıkmış. Bunun üzerine adam bir kâğıda sardığı dört tüyle yatağın altından çıkmış, genç kızı koluna takmış, beraberce kaçmışlar.

Manastırdan geçmişler ve rahiplere, “Bakın, Dev aranıza Şeytan’ın girdğini söyledi. İyilik yapmanız lazım, o zaman kaçar!” demişler.

Rahipler iyilik yapmaya koyulmuş ve Şeytan kaçmış. Adam ile genç kız bahçeden geçmişler; beylere bir tüy verip karayılan hikâyesini anlatmışlar. Ve çeşmeden gene altın ve gümuş akar olmuş.

Kayıkçıya varmışlar. “İste tüyün!”

“Teşekkür ederim. Peki, benimle ilgili ne dedi?”

“ Şimdi söyleyemem. Nehri geçtıkten sonra söyleyeceğim.”
Kayıktan indikten sonra, ona ne yapması gerektiğini anlatmışlar.

Pansiyona vardıklarında adam, “Pansiyoncu, tıyınız ve kızınızıla birlikte geldim!” diye seslenmiş. Pansiyoncu kızını ona hemen gelin olarak vermek istemiş.

“Tıyı Kral’a götürmemi ve istifamı vermemi bekleyiniz.”

Kontun Sakalı
Piemonte Masalı

Azsaman köyü öyle yüksekteymiş, o kadar dik yamaçlı bir tepedeymiş ki, orada oturanlar yumurtaları ormanlardan aşağı yuvarlanmasının diye, tavukların arkasına torba bağlamış.

Bundan da Azsamamlıların dallere düştüğü gibi uyuşuk olmadıklarını anlarız; yayılalımsız olan

Azzaman'ın olanları herkes bilir
Orada eşek ışıl çalar, sahibi anır

sözü, civar köylerde yaşayanların kötülüğünden, Azsamamlıların sakin sessiz, kimseyle kavgaya etmek istemeyen insanlar olmasından kaynaklıyımış.

Azsamamlılar bu sözü sadece, “Evet, evet, bekleyin de Göznuru dönsün, o zaman kim daha çok anırıyor görürüz!” deyip geçiyorlarımış.


Azsamanlıların, askere gitmiş, gittikten sonra da köye hiç uğramamış ve rivayete göre Afrika taraflarında bulunan Göznuru’nun dönüşünü beklediği o zamanlar Azsaman’da garip garip olaylar gerçekleşmeye başlamış. Ovadaki otlaktan dönün öküz ve inekler, her akşam, Saçsakal Maske tarafından çalındıormuş.

Saçsakal Maske köyun aşağısında yer alan ormanla- ra konuşlanıyormuş ve şöyle bir üflemesi, bir öküzü alıp götürmesine yetiyormuş. Gün battıktan sonra çalıların hisırdadığını duyan köylülerin korkudan dışleri takır- diyor, ölü gibi düşüp bayıliveriyorlarmış, öyle ki şöyle denir olmuş:

Saçsakal Maske dedikleri
Çiftlikten çalar öküzleri,
Ters ters bakar
Ölü gibi yere mihlar.

Saçsakal Maske çalılıklardan çikagelmeye cesaret ede- mesin diye, köydekiler büyük ateşler yakmaya başlamış. Ama Saçsakal Maske, hayvanlara tek başına gözçülük yapan köylüye hissettirmeden yanaşıyor, bir üfleyişiy-
leölü gibi yere seriyormuş. Köylü sabaha uyanırken da artık ne inek kıyıormuş ne de öküz ve arkadaşları nöbetçi köylünün ağlayıp yakındakiğini duyuyor, başını duvarlara vurduğuunu görüyormuş. İşte o zaman herkes elinde meşaleyle ormanda hayvanların izini arıyormuş ama sadece tüye, firketeye ve orada burada Saçsakal Maske'nin ayak izine rastlıyorlarmış.

Bu, aylarca hep böyle sürmüş gitmiş ve inekler sürekli ahırda kapalı kalmaaktan bir deri bir kemik kalmuş, öyle ki onları timar etmek için fırçaya bile gerek yokmuş, bir kaburgalarından diğerine geçen tırmık yeterliymiş. Hayvanları otlamaya, ormana gitmeye kimse cesaret edemiyormuş, ormandaki mantarlar toplanmaya toplanmaya şemsiye gibi kocaman kocaman olmuş.

Saçsakal Maske hırsızlık için diğer köylere gitmiyormuş çünkü oradaki insanların sakin sessiz, kavgaları gürültü sevmeyen Aşsamalılar gibi olmadığını biliyormuş. Zavallı Aşsamalılar her akşam köy meydanında kamp ateşı yakıyordu, kadın ve çocuklar evlere kapanıyor, erkekler bir yandan kara kara düşünüp bir yandan yakınıyor, ateş başında duruyormuş. Derken köylüler yakına yakına, düşününe taşına en nihayet Kont’a gidip ondan yardım istemeye karar vermiş.

Kont köyün tepesinde büyük, çember şeklinde bir çiftlikte yaşıyormuş, bulunduğu yerin etrafi cam kırıklarıyla dolu bir surla kaplıyormuş. Bir pazar sabahı, köylüler hep birlikte, şapkaları ellerinde sur kapısını çalmış; kapı açılmış, köylüler Kont’un yuvarlak evinin önündeki avluya gelmiş; her tarafta demirlik, pencereleerde par-
makıklar varmış. Avlunun etrafında Kont’un askerleri oturuyormuş, bu askerler parlasın diye biyiklarını yağla burup köylülere ters ters bakiyormuş. Avlunun ucunda, kadife bir koltuğun üzerinde ise upuzun siyah sakalıyla Kont duruyormuş, Kont’un sakalı öyle uzunmuş, öyle uzunmuş ki onu dört asker dört tarakla yukarıdan aşağı tariyormuş.

Köylülerden en ihtiyar olanı cesaretini toplayıp söze girmiş: “Saygıdeğer Kont, size kadar gelmeye küret etmemizin nedeni, ormana gittiğimizde hayvanlarımızın hepsini Saçsakal Maske’nin kapmasıdır!” Ardından, iç çekişler ve yakarmalar eşliğinde yaşadıkları dehşet dolu hayatı anlatmış, diğer köylüler de bunu onaylamak için başlarını sallamış.

Kont sessiz kalmış.

“Buraya geldik,” demiş ihtiyar köylü, “çünkü zatıalinizden bir nasihat rica ediyoruz.”

Kont sessiz kalmış.

“Buraya geldik,” diye eklemiş, “çünkü zatıalinizden yardım rica ediyoruz, bize bir asker alayı verirseniz, hayvanlarımızı gene otlaklara götürebiliriz.”

Kont başını iki yana sallamış. “Size asker verirsem,” demiş, “komutanı da vermem gerekir...”

Köylüler küçük bir umutla onu dinliyormuş.

“Ama komutanımı verirsem,” demiş Kont, “o zaman akşamları kiminle tombala oynarım?”

Kont başını gene iki yana sallamış ve şöyle demiş:

Ben kontum, sözümün eriyim
Madem Maske’yi görmedim
Demek ki Maske diye biri yok.

Bu söz üzerine askerler esneye esneye tüfeklerini ellerine almış, ağır ağır süngüleri takıp köylüleri kovmuş, avluyu boşaltmış.

Köy meydanına geri dönen köylülerin cesareti kırılmış, ne yapacaklarını bilmiyormuş. Ama aralarından en yaşlı olanı, Kont ile konuşmuş olanı, “Göznuru’nu çağırmak gerek!” demiş.


Göznuru öncelikle onlara her şeyi bir bir anlattirmış, ardından da kendi anlatmaya koyulmuş: “Afrika’da insan yiyemedikleri için ağustosböceği yiyen yamyamlar gördüm, çölde kazıyıp su bulmak için tırnaklarını on iki metre uzatmış bir deli gördüm, denizde bir ayağına terlik, bir ayağına ayakkabı giymiş bir balık gördüm, başka hiçbir balığın ne ayakkabısı ne terliği olduğu için diğerlerinin kralı olmak istiyordu, Sicilya’da yetmiş evladı ve tek bir tenceresi olan bir kadının gördüm, Napoli’de hare-
ketsiz oldukları halde yürüyen insanlar gördüm çünkü arkadaşkilerin çenesi öndekileri itiyordu; şunu isteyeni bunu isteyeni gördüm, bir tonluk adam da gördüm, tüy gibi adam da gördüm, çok korkan adam da gördüm ama Azsaman'dakiler kadar korkanını hiç görmedim."

Köylüler utanç içinde başlarını eğmişler çünkü Göz
nuru korkak diyerek yaralarına parmak basmış. Ama Göznuru hemşerileriyle darılmaca olsun istemiyormuş. Maske hikâyesinin en başından anlatılması istemiş, ardından da, "Şimdi sizlere üç soru soracağım, gece ya-
risi oldu mu Maske’yı alıp biraya getireceğim!" demiş.
"Sor! Sor!" demiş hepsi bir ağızdan.
"İlk sorum berbare. Bu ay sana kaç kişi tıraşa geldi?"

*Sakalin uzunu,* kisasi,
*Serti,* yumuşağı, 
*Sacın düzü,* lülelesi,* hepsi
*Makasından geçti.*

"Şimdi sıra sende kunduracı, bu ay kaç kişi kundurasını
onarman için sana geldi?"

*Takunya da,* deri ayakkabı da yapardım,
*Hepsini güzel güzel civiyle çakardım,*
*Kunduranın ipeklisini de,* yılan derilisini de satardım,
*Ama artık kimsede metelik olmadığından ben işsiz
gücsüz kaldım.*

"Üçüncü sorum sana halatçısı. Bu ay kaç halat sattın?"
Halatçı da şöyle demiş:

*Bükülü halat, dokuma halat,*
*Şeritli, örgülü, hasır halat,*
*Kuyu halatı, söğüt halat, kinnap,*
*Kalin halat, ince mi ince ip,*
*Demir gibi sağlamı, yağ gibi yumuşağı,*
*Bu ay hepsi de yok satti.*


Köylüler gece yarısına dek sessiz durmuş, Göznuru’nu uyandırma korkusuyla çiç bile çıkarmamış. Gece yarısı Göznuru uyumış, esnemiş, bir bardak sıcak şarap içmiş, ateşe üç kez tükürmüş, etrafındaki kilerin hiç bakmadan yerinden kalkmış ve ormanın yolunu tutmuş.


Kont, köylülerin kocaman kocaman açtıkları gözlerinin önünde, küçülmuş de küçülmuş, uğummuş bir sinek misali kivrıla kivrıla yere oturmuş.
“İçinizden biri olamazdı!” diye açıklamaya girmiş Göznuru. “Çünkü hepiniz berbere gitmişсинiz ve çalılıkların orada düşürecek saçınızı sakalınız yok; hem yerde kocaman ayakkabı izleri vardı, oysa sizler yalınyak yürüyorsunuz. Bir hayalet de olamazdı çünkü hayaletin, çalışmış hayvanları bağlamak, alıp götürmek için halo-ta ihtiyacı olmaz. Peki sıcak şarap nerede kaldı?”

Kont tir tir titriyormuş, Göznuru’nun onu çalılıkların arasından çekip almak için yakalayıp kopardığı sakalından kalanı düzelmeye çalışıyordu.

“Peki ama bir bakıshawyla bizi nasıl ölü gibi yere seriyordu?” diye sormuş köylülerden biri.

“Başınıza bezle sarılı bir odunla vuruyordu, bu sayede siz sadece havada bir esinti hissediyordunuz, darbe iz bırakıyordu ve baş ağrısıyla uyanıyordunuz.”

“Peki kaybettiği şirketeler?” diye sormuş bir diğeri.

“Sakalını başına tutturmaya yarıyordu, kadınların saçlarını tutturdukları gibi tipki.”

Köylüler sessiz sessiz dinlemiştir ama Göznuru, “Şimdi ona ne yapmak istiyersiniz?” diye sorduğunda hep bir ağzından bağırmışlar: “Onu yakalım! Tüylerini yolalım! Korkuluğa bağlayalım! Onu bir fiçiya kapatıp fiçiyi yu-varlayalım! Altı kedi ve altı köpekle birlikte bir çuvala sokalım!”

“Merhamet edin!” diyormuş Kont incecek bir sesle.

“Şöyle yapın,” demiş Göznuru, “size hayvanlarınızı geri versin ve ahırlarınızı temizlesin. Mademki geceleyin ormana gitmeyi pek sevmiş, her gece sizler için çalı çırkı toplamaya ormana gitsin. Ve çocuklara yerde buldukları
fırməketeleri almamalarını, firıketelein Saçsakal Maske'nin olduğunu, onları alırlarsa Maske'nin kendi saçını sakalını toplayamayacağını söyleyin.”

Böyle de yapmışlar. Sonra Göznuru dünya gezisine çıkmış, dünyayı dolaşırken üst üst savaşmış ve bu savaşlar öyle uzun sürmüş ki, şu sözler dillendirilmiş:

Ey asker, savaşırsın,
Kötü yemekler yer, yerlerde yatarsın,
Toplara barut koyarsın,
Bam bam bam!
Bilgilendirme Notu


Faydalanmış olduğum kaynaklar, masal derlememin tamamını içeren basımda (Fiahe Italiane, Einaudi, 1956 ve bunu izleyen baskılar) yer alan önsöz ve notlar da kapsamlı olarak belirtilmiştir. Bazı masallar ilk kez benim kitabımda yazıya geçirilmştir. Olga Cocchi’den Siena’dan edindigim Küçük Kazlar, Giovanni Arpino’dan Bra ve çevresinde edindigim Kontun Sakalı masalları
buna örnektilir. Diğerleri ise, halk kültürleri araştırmacıları tarafından önceden yayılmıştır; masallara müdahalede kullandığım ölçütl elimek deki materyale göre değişiklik göstermiştir. Özellikle de, kitabımda yer alan bütün Sicilya masalları Giuseppe Pitrè tarafından kaleme alınmış dört ciltlik *Fiabe, novelle e racconti popolari siciliani* (Palermo 1875) eserinden alınmıştır. Çok güzel ve zengin anlatımlı metinler sunan Pitrè söz konusu olduğunda, lehçenin çevirisini yapmakla yetindim; aynı şeyi Pellizzari’nin derlemiş olduğu Puglia masalları, Gianandrea’nın Marche masalları ve Coronedi-Berti’nin Bologna masalları için de söyleyebilirim. Bazı masallarla, örneğin Domenico Comparetti’nin büyük bir kısmını İtalyancaya özel şeklinde aktardığı Piemonte masallarında, Andrews’in Fransızca olarak özel olarak verdiği Liguria masallarında ve Comparetti, Imbriani, Nerucci ve bizzat Pitrè tarafından çok daha farklı ölçütlere derlenmiş olan Toscana masallarında gerek anlatımda, gerek anlatım ritminde, gerek daha başka versiyonların katkısına başvurulmadı, gerekse söz, uslup ve içerik konusunda bir nezbe kişisel yaratıcılığı katmada daha belirgin bir müdahalede bulundum.

*Italo Calvino*
Çevirmenin Notu

Kitapta yer alan, okunuşları Türkçede farklı olan isimlerin listesi ve yaklaşık olarak Türkçe okunuşları

Agrigento: Agricento
Antico Porto: Antiko Porto
Antonio: Antonyo
Bologna: Bolonya
Brindisi: Brindizi
Calvino: Kalvino
Carlotta: Karlotta
Campania: Kampanya
Carolina: Karolina
Cocchi: Kokki
Coronedi: Koronedi
Cosmicomiche: Kosmikomike
Domenico: Domeniko
Francisca: Frakçiska
Gianandrea: Canandrea
Giovanni: Covanni
Gianni: Cuanni
Giufà: Cufà
Giuseppe: Cuseppe
Il castello dei destini incrociati: İl kastello dey destini inkroçati
Il cavaliere inesistente: İkavalerye inezistente
Il sentiero dei nidi di ragno: Êl sentiyero dey nidi di ranyo
Il visconte dimezzato: Êl viskonté dimetsato
La formica argentina: La formika arentína
La gazza ladra: La gatsa ladra
La giornata di uno scrutatore: La cornata di uno skruta-tore
La speculazione edilizia: La spekulsatsione edilitsia
Le città invisibili: Le çitta invizibili
Lezioni americane: Letsioni amerikane
Lucia: Luçiya
Luzzati: Lutsati
Maglie: Malye
Marca: Marka
Marche: Marke
Marcovaldo: Markovaldo
Micillina: Miçillina
Nerucci: Neruççi
Nunzia: Nuntsiya
Pellizzari: Pellitsari
Pisa: Piza
Puglia: Pulya
Pulcinella: Pulçinella
Racconti: Rakkonti
Radice: Radiçe
Romagna: Romanya
Se una notte d’inverno un viaggiatore: Se una notte d’inverno un viaccatore
Siciliani: Siçiliani
Ti con zero: Ti kon zero
Toscana: Toskana
Ultimo viene il corvo: Ultimo viyene il korvo